



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»

Л.В. Жучкова

**ПРАКТИКУМ К УМК
«EM: HAUPTKURS»**

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета
в качестве практикума*

Магнитогорск
2016

УДК 80
ББК Ш143.24-923.4

Рецензенты:

кандидат филологических наук, директор,
АНО ДО “Центр непрерывного дополнительного образования «На 100 баллов»”
Н.А. Козько

кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка,
ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический университет им.Г.И. Носова»,
Ю.А. Ненашева

Жучкова Л.В.

Практикум к УМК «EM: Hauptkurs» [Электронный ресурс] : практикум / Лариса Вячеславовна Жучкова ; ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова». – Электрон. текстовые дан. (1,25 Мб). – Магнитогорск : ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова», 2016. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). – Систем. требования : IBM PC, любой, более 1 GHz ; 512 Мб RAM ; 10 Мб HDD ; MS Windows XP и выше ; Adobe Reader 8.0 и выше ; CD/DVD-ROM дисковод ; мышь. – Загл. с титул. экрана.

Практикум составлен в соответствии с типовой программой дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» для аудиторной и самостоятельной работы студентов 4-го года обучения, изучающих немецкий язык. Усвоение содержания данного практикума способствует более прочному овладению материалом УМК «EM: Hauptkurs» по всем видам речевой деятельности, а также позволяет развивать профессиональные и расширять общекультурные компетенции студентов.

Практикум предназначен для студентов направлений подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование», 035701.65 «Перевод и переводоведение» и 45.03.02 «Лингвистика».

УДК 80
ББК Ш143.24-923.4

© Жучкова Л.В., 2016
© ФГБОУ ВО «Магнитогорский
государственный технический
университет им. Г.И. Носова», 2016

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	4
ТЕМЫ ПРАКТИКУМА	5
ЛЕКЦИОН 1 - Thema: Menschen	5
ЛЕКЦИОН 2 - Thema: Städte	17
ЛЕКЦИОН 3 - Thema: Sprache	28
ЛЕКЦИОН 4 - Thema: Liebe	36
ЛЕКЦИОН 5 - Thema: Beruf	50
ЛЕКЦИОН 6 - Thema: Zukunft	63
ЛЕКЦИОН 7 - Thema: Medien	73
ЛЕКЦИОН 8 - Thema: Auto	80
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	83

ВВЕДЕНИЕ

Издание предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов 4 курса, обучающихся в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» по направлениям: 44.03.05 «Педагогическое образование», 035701.65 «Перевод и переводоведение» и 45.03.02 «Лингвистика».

Практикум является дополнением к УМК «EM: Hauptkurs» издательства «Hueber», Германия. Разработка практикума была обусловлена тем фактом, что УМК «EM: Hauptkurs» ориентирован на всех желающих изучать немецкий язык независимо от того, каким языком владеет обучающийся. Следовательно, данный комплекс не обеспечен ссылками на русский язык, переводными и иными видами упражнений, а также лингвострановедческими комментариями.

В связи с этим в практикуме определены активный словарь к каждой теме и перевод к нему, даны необходимые для лучшего понимания затрагиваемой проблемы комментарии лингвострановедческого характера, разработан комплекс подстановочных и переводных упражнений с русского языка на немецкий, основанный на материалах текстов для чтения и аудирования в УМК «EM», и предложены задания на коррекцию ошибок. Кроме того, в каждой теме даны транскрипции аудиотекстов для возможности более детальной отработки необходимых умений и навыков студентов, и по окончании каждой темы даны ситуации для монологического высказывания.

Усвоение содержания данного практикума способствует более прочному овладению материалом УМК «EM: Hauptkurs» по всем видам речевой деятельности, а также позволяет развивать профессиональные и расширять общекультурные компетенции студента. Ситуативные задания, сформулированные в конце каждой темы, нацеливают студентов на подготовку к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения».

ТЕМЫ ПРАКТИКУМА

ЛЕКТИОН 1 - Thema: Menschen

LB S.14-15 Wortschatz – Charakter/Personenbeschreibung

Übung 1

1. wie ein Pferd arbeiten – работать как вол
2. j-m etwas dreimal sagen müssen – просить кого-л. дважды
3. j-n im Stich lassen (ie, a) – оставить в беде кого-л.
4. j-n nicht aus den Augen lassen – 1. не спускать глаз с кого-л., чего-л. 2. глаз не отрывать от кого/чего-л., любоваться кем/чем-л.
5. auf j-n, etw. (wenig) Rücksicht nehmen (a, o) – (не) считаться с кем/чем-л.; (не) принимать во внимание, (не) учитывать что-л.
6. mit vollen Händen geben (a, e) – давать щедрой рукой
7. eine sehr hohe Meinung von sich haben – иметь о себе высокое мнение

Übung 4

1. auf j-n eifersüchtig sein – ревновать кого-л.
2. über Akk. erschrocken sein – испугаться чего-л.
3. auf j-n böse sein – сердиться на кого-л.
4. mit D. zufrieden sein – довольный, удовлетворенный чем-л.
5. über Akk. erstaunt sein – удивляться, изумляться чему-л.
6. von D. enttäuscht sein – быть разочарованным в ком/чём-л.
7. über Akk. beunruhigt sein – беспокоиться, тревожиться о чём-л.
8. an D. interessiert sein – быть заинтересованным в чём-л.

Übung 6

1. sich treffen (a, o) – встречаться
2. ein lebendiges und offenes Wesen haben – иметь живой и открытый нрав
3. sich gut in andere hineindenken (a, a) – хорошо понимать других
4. die angenehme Gesprächspartnerin – приятная собеседница
5. j-m hinterher laufen (ie, a) – бегать следом за кем-л.
6. viel Wert auf Akk. legen – придавать чему-л. большое значение
7. die Falte (-en) – морщина
8. attraktiv – привлекательный
9. gesellig – общительный
10. munter – бодрый, весёлый; проворный, расторопный
11. die Kneipe (-en) – пивная, трактир, кабак
12. verschlossen – замкнутый
13. sich begeistern für Akk. – увлекаться чем-л.
14. auftauen – оживиться, расшевелиться
15. schüchtern – робкий, застенчивый
16. heiraten Akk. – жениться на ком-л.; выходить замуж за кого-л.
17. zurückgezogen leben – жить уединённо, замкнуто
18. belesen – начитанный
19. ein Buch vor der Nase haben – зд. читать
20. sich auskennen in D. – ориентироваться, хорошо разбираться в чём-л.

21. ausgesprochen (a, a) – ярко выраженный; явный, очевидный
22. einen Nagel in die Wand schlagen (u, a) – забивать гвоздь в стену

1. Vergleichen Sie die Texte. Welcher Text ist ganz korrekt?

Wo finden Sie in den anderen Texten Fehler?

Beispiel 1: Meine Mutter

Meine Mutter heißt Asan und sie ist 45 Jahre alt. Wenn sie 22 Jahre alt war, heiratete sie mit meinem Vater in einem kleinen Dorf im Baskenland. Sie ist eine Fleischerin von Beruf und hat ihr eigenes Geschäft. Für ihre Alter sieht sie noch sehr jugendlich aus und sie hat zwei Töchter. Sie ist eine sehr aktive Frau, deshalb sie arbeitet den ganzen Tag. Die hausarbeit macht ihr Spaß und sie treibt gern Sport. Obwohl sie eine anspruchsvolle Frau ist, gibt sie gern mit vollen Händen.

(Laura aus Spanien)

Beispiel 2: Meine Freundin

Ich kenne meine Freundin Tessa schon seit 12 Jahre. Während dieser Zeit habe ich sie immer total zuverlässig, ausgesprochen geduldig und auch sehr großzügig gefunden. Sie ist äußerst intelligent und hat mit großem Erfolg Physik und Mathematik studiert, aber sie ist auch ziemlich praktisch. Außerdem ist sie sehr musikalisch und spielt recht gut sowohl Klavier als auch Geige. Sie ist auch künstlerisch begabt und mahlt gern. Ich finde, sie ist attractiv, obwohl sie nicht besonders viel Wert auf ihr Aussehen legt.

(Alessia aus der Schweiz)

Beispiel 3: Mein Bruder

Meiner Bruder ist fünfzehn Jahre alt. Er hat eine hübsche Gesichte und ist sportlich. Bei seinen Freunden ist er ein fröhlicher und lebendiger Junge, aber manchmal auch ein bisschen schüchtern bei Menschen, die er kennt nicht. Außerdem ist er gewandt und interessiert sich mit Autos, Boote und andere Maschinen. Am liebsten geht er an den Strand und angelt er sehr gern. Leider ist er auch sehr stur und interessiert sich nicht für Bücher. Darum haben wir manchmal Streit. Aber er ist ein „guter“ Junge und ich vermisse ihm hier am meisten.

(Paola aus Italien)

2. Fehlerkorrektur:

1. Sie gilt als angenehme Gesprächspartnerin, und ich war von sie auch nicht enttäuscht.
2. Dieser Mensch ist es nicht gewohnt, auf andere Rücksicht nehmen.
3. Woran kennst du dich gut aus?
4. Einige Männer sind so linkisch, dass sie keinen Nagel in der Wand schlagen können.
5. Sie hat das Kind nicht aus den Augen geliebt.
6. Schon viele Jahre lebt er zurückbezogen.
7. Diese Schauspielerin legt viel Wert auf ihres Äußeres, und jede neue Falte im Gesicht verstimmt sie sehr.
8. Die Eltern sind mit den Lernerfolg des Sohnes nicht zufrieden.
9. Sie ist furchtbar schüchtern und auftaut nur in gemütlicher Runde.
10. Er hat Grund, über seine Frau eifersüchtig zu sein. Sie ist hübsch, und die Männer laufen ihr hinterher.
11. Ich begeistere mich vor zielstrebige Menschen, sie erreichen im Leben viel.

LB S. 18 - Das Ideal von K. Tucholsky

Vergleichen Sie die russischen Übersetzungen mit dem Original. Welche Übersetzung halten Sie für besonders gelungen? Warum?

Идеал

Да, хотел бы:

В зелени виллу с огромной террасой,
выход на Балтику, вход с Фридрихштрассе,
с чудным пейзажем: села и столицы,
с видом — из ванны — вершины Цугшпитце;
но чтобы близко в кино вечерами.

А в остальном всё так скромно с дарами:

Комнаты — девять, нет, десять, наверно!

Крыша с дубовой аллеей безмерной,

радио, теплоцентраль, пылесос;

вышколен весь персонал, безголов;

ты с энергичной и видной женой

(на выходные с другой — запасной),

библиотека — свою предпочёл.

Уединенье. Жужжание пчёл.

Восемь машин с мотоциклом, два пони,

чистопородные — четверо — кони;

сам всем ты правишь — потеха, небось!

Есть и охота: олень или лось.

Да, подзабыл же я, кухня отменна:

блюда изысканны, к ним непременно

хрустальный бокал дорогого вина,

однако фигура как тополь стройна.

И деньги. И ценности. — Всем окружён.

Ещё миллион. И ещё миллион.

Калейдоскоп путешествий, пиров.

Чудные дети. Навеки здоров.

Да, хотел бы!

Но, как обыденно, в мире нашем

будто поделено всё по чашам:

счастья земного нам по чуть-чуть,

сплошь не хватает чего-нибудь.

Есть деньги, тогда нет Катрин вниманья,

когда есть жена, нет монет в кармане,

есть гейша — мешает тебе опохало,

есть вдоволь вина — не хватает бокала.

Всегда так. Смирись. Таков удел.

У каждого счастья свой пробел.

И значить, и быть, и иметь — хотел бы.

Но редок, кто этим всем владел бы.

Перевод С. Валиковой 2011 г.

Идеал

Ишь чего захотел:

виллу на лоне природы с обширным садом,
чтоб выходила на море передом, на Бродвей задом;
чтоб пошикарней (хоть и деревня) был вид окрест,
эдак в ванну заходишь - в окно видать Эверест;
но чтоб было вечером близко ходить в синема.

Словом, все просто, ну прямо скромность сама.

Девять комнат - нет, лучше еще одну.

А на крыше сад (посадишь дуб и сосну),
радио, центральное отопление и пылесос,
и прислугу - чтобы тише воды да не задирала нос,
и жену-конфетку, породистую такую
и еще одну, на уикенд, запасную), -
библиотеку, и кругом чтоб всегда
только пчелки гудели, а людей ни следа.

В стойлах: два пони, четыре коня породы редкой,
восемь машин и, ладно, мотоциклетка:

тебе, конечно, как нечего делать все это водить.

А иногда на красную дичь с винтовкой ходить.

Эх, как же забыл я об этом:

а еда-то! Кухня - по лучшим парижским заветам,
вина, какие хочешь, да все в хрустале;
но - изящен, строен, хоть всего полно на столе.

И деньги. Ну, и камни - какой-нибудь эдакий кабошон.

И еще миллион. И еще миллион.

И поездки. И множество жизни приятных даров.

Платье - от кутюрье. И всегда здоров.

Ишь чего захотел.

И как это здесь, на земле, так бывает –
все кажется, ну вот не хватает
для полного счастья того да сего.

Вечно нету чего.

Есть деньги - никак не найдешь Анету,
есть жена - а тогда уж и денег нету.

С гейшей ложишься - мешает веер проклятый,
и вообще - то уха нету, то ваты.

И так вот всегда.

Да успокойся ты насчет уха.

На всякое счастье своя проруха.

Нам так много надо. Иметь. Быть. Да чтоб уважали.

А чтоб было все сразу –

такое найдешь едва ли.

Перевод В. Бакуеева 1927 г.

LB S.20 Lesetext: Eigenhändige Vita Kurt Tucholskys

Wortschatz zum Text:

1. der Einbürgerungsantrag (-anträge) – ходатайство, заявление по поводу приобретения гражданства
2. die Staatsbürgerschaft – гражданство
3. die Reifeprüfung bestehen (a, a) – сдать экзамен на аттестат зрелости
4. mit einer Arbeit über Hypothekenrecht promovieren – защитить докторскую диссертацию по ипотечному праву
5. zum Heersdienst eingezogen werden – быть призванным на военную службу
6. der Feldpolizeikommissar (-e) – полевой комиссар
7. humoristische Beilage (-n) – юмористическое приложение
8. eine Anstellung als Privatsekretär annehmen (a, o) – брать, принимать место личного секретаря
9. fester Mitarbeiter (=) – штатный сотрудник
10. sich aufhalten (ie, a) – находиться, пребывать
11. als Tourist längere Sommeraufenthalte in D. nehmen (a, o) – проводить летние месяцы в качестве туриста где-л.
12. sich niederlassen (ie, a) in D. – поселиться где-л.
13. das Haus beziehen (o, o) – въезжать, вселяться в дом
14. sich politisch betätigen – заниматься политической деятельностью
15. die Behebung (=) – устранение, ликвидация
16. der Wohnsitz (-e) – место жительства
17. rechtskräftig – имеющий законную силу
18. die Ehe ist rechtskräftig geschieden – брак расторгнут официально
19. keine unterstützungsberechtigten Verwandten haben – не иметь родственников, имеющих право опеки над кем-л.

LB S.22 Wortschatz – Was ist typisch für die Textsorte ausführlicher Lebenslauf?

- Er beginnt mit der Überschrift „Lebenslauf“ – она (биография) начинается с заголовка «Биография»
 - Er ist ein bis zwei Seiten lang – занимает одну, две страницы
 - Er wird in der Ich- Form geschrieben – пишется от первого лица
 - Er nennt Namen der Eltern sowie den Geburts- und den Wohnort – в ней указываются имена родителей, а также место рождения и проживания
- Er beschreibt die berufliche Entwicklung – она описывает профессиональные достижения
- Er wird häufig mit der Hand geschrieben – чаще всего она пишется от руки
 - Er soll sauber und fehlerfrei geschrieben sein – она должна быть написана аккуратно и без ошибок
 - Er gibt Auskunft über Schulbildung und Ausbildung – предоставляет сведения об образовании

- Er gibt Auskunft über Mitgliedschaften, Tätigkeiten und Interessen außerhalb des Berufes – предоставляет сведения о членстве, вне профессиональной деятельности и интересах
- Er informiert über Auslandsaufenthalte, wie z. B. Sprachkurs, Studium usw. – информирует о пребывании за границей, с целью учёбы на курсах, получения образования и т.д.
- Er nennt am Ende die aktuelle familiäre und berufliche Situation – в конце обозначает семейное положение и профессиональную ситуацию на сегодняшний день
- Er endet mit Datum und Unterschrift – заканчивается указанием даты и подписью

LB S.23 Hörtext: Große Journalisten

Wortschatz zum Text:

S.23/2-4

1. keine Ahnung haben von D. – не иметь ни малейшего понятия о чём-л.
2. sich in Kunst und Literatur auskennen (a, a) – разбираться в искусстве и литературе
3. j-n ins KZ stecken – бросить (посадить) кого-л. в концентрационный лагерь
4. verfolgen – преследовать
5. das Kabarett (-e und -s) – кабаре, эстрадный дивертисмент
6. das Zitat stammt von ihm – цитата принадлежит ему
7. der Mörder (=) – убийца, душегуб
8. die Meinungsfreiheit (=) – свобода мнений
9. das Verfassungsgericht (-e) – конституционный суд
10. sich aufregen über Akk. – раздражаться, возмущаться по поводу кого/чего-л.

S.23/6-9

1. der Beitrag (Beiträge) – вклад, доля; статья
2. Jura studieren – изучать право
3. das Studium mit einer Promotion abschließen (o, o) – завершить учёбу, защитив диссертацию
4. die Rechtswissenschaft – право, юриспруденция
5. auf Anhieb – сразу, с первого раза, одним ударом
6. die Leidenschaft (- en) – страсть, пристрастие
7. die Bühne (- n) – сцена
8. wagen – отваживаться, осмеливаться на что-л.
9. der Herausgeber (=) – редактор издания
10. vor Stolz platzen – лопаться от гордости, (распираться от гордости)
11. zu höchster Leistung anfeuern – воодушевлять кого-л. на успех
12. j-m etw. vormachen – обманывать, вводить в заблуждение кого-л. относительно чего-л.
13. tadeln Akk. wegen G., für Akk. – порицать, осуждать кого-л. за что-л.
14. unerbittlich – неумолимый, непреклонный, безжалостный
15. j-m etw. genau auseinandersetzen – досконально разьяснить кому-л. что-л.
16. sich D. Pseudonyme zulegen – брать себе псевдонимы
17. etw. durchschauen – видеть насквозь, раскусить кого-л.
18. einen Krieg vom Zaun brechen (a, o) – развязать войну
19. zuwider – неприятный, противный
20. sich vor D. drücken – уклоняться, увиливать, отлынивать от чего-л.

21. den Mut aufbringen (a, a) – собраться с духом, осмелиться, решиться
22. den Heeresdienst verweigern – отказываться от несения военной службы
23. resignieren – покориться, смириться
24. sich nach einem anderen Beruf umsehen (a, e) – искать другую профессию
25. ausgekocht – прожженный, выдавший виды
26. munkeln – перешёптываться, говорить тайком
27. deprimiert – подавленный, удручённый
28. das Exil (-e) – ссылка, изгнание
29. die Macht übernehmen (a, o) – взять власть
30. an einer Überdosis Schlaftabletten sterben (a, o) – умереть от передозировки снотворного

НОГО

Transkription des Hörtextes:

S. 23/2-4

1: Mh, Tucholsky, sagt mir eigentlich wenig. Also, ich bin mir nicht sicher, aber ich glaube, wir haben in der Schule mal was ... was von Tucholsky gelesen, aber wann er gelebt hat das wüsste ich nicht, ich glaube, im 19. Jahrhundert. Ja, ich glaube, der ist Ende 19. Jahrhundert gestorben. Aber ehrlich gesagt, habe ich keine Ahnung. Ich kenne mich in Kunst und Literatur überhaupt nicht aus.

2: Ja, der Tucholsky, der, der war doch ein politischer Autor so in der Zeit der Weimarer Republik. Also, ich glaube, die Nazis die haben ihn auch verfolgt und ins KZ gesteckt, aber so ganz sicher bin ich mir nicht.

3: Kurt Tucholsky, der hat wirklich ganz witzige Sachen geschrieben. Z. B. so Lieder fürs Kabarett und so was, aber da gibt's doch diesen, diesen wahnsinnig komischen Text „Wie kommen die Löcher in den Käse“ wirklich witzig, toll...

4: Natürlich sagt mir der Name was. Kurt Tucholsky hat doch das Zitat, also vom ihm stammt doch das Zitat: „Alle Soldaten sind Mörder.“ Also, ich weiß nicht genau, warum sich die Leute darüber so aufregen. Das war seine Meinung, und die hat er gesagt und ... das hat er auch aufgeschrieben. Mh, bei uns herrscht Meinungsfreiheit, insofern ist das ganz in Ordnung, zum Glück. Aber jetzt muss sich halt das Bundesverfassungsgericht damit beschäftigen, mit diesem Satz, weil heute die Soldaten sich darüber aufregen. Ich find das aber gut, dass man sich mit diesem Satz beschäftigen muss. Endlich hat auch mal ein Schriftsteller wirklich eine politische Bedeutung.

S. 23/6-9

In unserer Reihe „Große Journalisten“ hören Sie heute einen Beitrag über Kurt Tucholsky.

Kurt Tucholsky, der elegante, etwas dickliche Sohn einer Berliner Kaufmannsfamilie hat schon als Schüler angefangen zu schreiben. Doch der junge Mann aus guter Familie muss natürlich etwas Ordentliches werden. Deshalb studiert er Jura, schließt das Studium sogar mit einer Promotion ab und ist Doktor der Rechtswissenschaften. Doch zuvor hatte er schon seinen ersten literarischen Erfolg: „Rheinsberg“ ist der Titel eines witzigen kleinen Sommerromans, für den er einen Verlag und fast auf Anhieb 50000 Käufer findet.

Zwei junge Verliebte auf einem heimlichen Ausflug. Raus aus der Großstadt ...

Sie: Wölfchen, zieh ich nu das Grüne oder das Weiße an?

Er: Hm. welches möchtest du denn gerne anziehen?

Sie: Das - weiß ich nicht. C'est pourquoi ich dich frage.

Er: Mh, so zieh denn das Weiße an.

Sie: Schön. Was dieser Junge mich tyrannisiert, das ist nicht zu sagen. Haach! Wolfgang?

Er: Claire!

Sie: Meinst du wirklich, dass ich das Weiße anziehen soll? Sieh mal... ich meine... mit den Flecken und so...

Er: Also das Grüne.

Sie: Schön. (*kleine Pause*) Ja, aber ich möcht doch aber gern...

Er: Was möchtest du gern?

Sie: Das Grüne -

Er: Aber ich sage dir ja, zieh's an!

Sie: Ja... aber... wenn du's mir sagst, macht's mir gar keinen Spaß. Du musst sagen: Zieh's nicht an. musst du sagen, oder: zieh das Weiße an.

(*großer Seufzer von ihm*)(*Pause*)

Tucholskys andere große Leidenschaft ist das Theater. Es ist viel los auf den Berliner Bühnen vor dem Ersten Weltkrieg. Revuen, Cabaret, Boulevardtheater ... Überall ist Tucholsky als aufmerksamer Beobachter dabei. Einmal wagt er es, eine Theaterkritik an S. J. zu schicken, Siegfried Jakobsohn, den Herausgeber der Theaterzeitung „Die Schaubühne“. Tucholsky platzt fast vor Stolz, als Jakobsohn ihn in die Redaktion holt. Zwei ganz unterschiedliche Charaktere treffen aufeinander:

(*T = Tucholsky, S = Sprecher*)

T: Wir senden unsere Wellen aus- was ankommt, wissen wir nicht, nur selten. Bei S. J. kam alles an. Er feuerte zu höchster Leistung an - vormachen konnte man ihm nichts. Er merkte alles. Tadelte unerbittlich, aber man lernte etwas dabei. Einmal fand er eine Stelle, die er nicht verstand. „Was heißt das? Das ist wolkig!“, sagte er. „Ich wollte sagen ...“, erwiderte ich - und nun setzte ich ihm genau auseinander, wie es gemeint war. Das wollte ich sagen“, schloss ich. Und er: „Dann sag's.“ Daran habe ich mich seitdem gehalten.

S: Schon im ersten Jahr seiner Mitarbeit gibt es keine Schaubühne mehr ohne zwei, drei, vier oder sogar fünf Beiträge von Tucholsky. Doch er findet, dass eine kleine Wochenschrift nicht viermal denselben Namen in einer Nummer haben darf. Deshalb legt er sich zusätzlich Pseudonyme zu: Theobald Tiger, Peter Panier, Ignaz Wrobel, nach dem Krieg dann auch noch Kaspar Hauser.

T: Es war auch nützlich, fünfmal vorhanden zu sein - denn wer glaubt in Deutschland einem politischen Schriftsteller Humor? Dem Satiriker Ernst? Dem Verspielten Kenntnis des Strafgesetzbuches, dem Städtebeschreiber lustige Verse?

S: Er ist ihnen immer treu geblieben, seinen vier anderen Ichs, weil er sie mochte. Aber seine Leser hatten das Spiel bald durchschaut. Und das war ihm nicht unrecht.

(*Pause*)

(*Kanonenknalle, Kriegsgeräusche, Erster Weltkrieg*)

S: Sommer 1914. Die Nationalisten und Militaristen auf allen Seiten haben den Ersten Weltkrieg vom Zaun gebrochen. Alles jubelt und schwingt Fähnchen. Tucholsky nicht.

T: Mir war der Krieg in der Seele zuwider - ich habe 1914 die Begeisterung nicht mitmachen können.

S: Den Krieg mitmachen muss er trotzdem. Zwangsweise. Erst als Soldat im Baltikum, dann in Rumänien.

T: Ich habe mich dreieinhalb Jahre im Krieg gedrückt, wo ich nur konnte. Und ich bedaure, dass ich nicht den Mut aufgebracht habe. Nein zu sagen und den Heeresdienst zu verweigern. Deswegen schäme ich mich. So tat ich, was allgemein getan wurde: Ich wandte viele Mittel an, um nicht erschossen zu werden und um nicht zu schießen.

S: Heimgekehrt aus dem Krieg - 1918 - stellt sich Tucholsky kampflustig und mutig den Herausforderungen der neuen Zeit. Einer Zeit, die besser werden soll, friedlich, gerecht. Doch die Chancen dafür stehen schlecht Die Monarchie ist untergegangen. Deutschland eine Republik. Die neu ge-

gründete Weimarer Republik hat jedoch viele Feinde, vor allem im Inneren. Tucholsky kämpft gegen diese Feinde, die Antidemokraten. doch dieser Kampf macht ihn mit der Zeit müde.

T: Ich resigniere....

S: sagt Tucholsky schon ganz früh einmal.

T: Ich kämpfe weiter, aber ich resigniere.

S: Im Lauf der Jahre lässt seine produktive Kraft nach. Die Honorare auch. Sollte man sich lieber nach einem anderen Beruf umsehen? Schließlich ist er doch promovierter Jurist! 1923: ein Jahr Volontär, dann Privatsekretär des Chefs beim Bankhaus Bett. Simon und Co. So lernt er ein kommerzielles Unternehmen von innen kennen.

Vom Portier

T: - weiß genau, wann wer zu spät kommt ...

S: - über den Angestellten, der was werden will

T: - ist mit Vorsicht zu genießen, weil er beim Klettern gern nach unten tritt.

S: - die Sekretärin

T: - eine ausgekochte Dame, der keiner was erzählen kann. Das Haus munkelt, sie habe mit dem Chef ein Verhältnis. Das stimmt aber nicht: Dazu ist sie viel zu schlau.

S: - den Registrator

T: - würde auch den Kaiser Napoleon unter N ablegen. Oder unter B - wegen Bonaparte? Erbitterter Streit mit dem zweiten Registrator.

S: - bis zum Chef

T: - wird abwechselnd als Blutsauger, Wohltäter, verrückter Kerl, maßloser Arbeiter und Halbgott angesehen. Das ist alles falsch: Er ist nur Chef.

(Pause)

S: Im Dezember 1926 stirbt Siegfried Jacobsohn. Tucholsky ist in der Zwischenzeit nach Paris gezogen. In Deutschland hält er sich nur zu Besuch auf. Er übernimmt von Paris aus die Leitung der „Schaubühne“. Diese hat mittlerweile den Namen gewechselt und heißt nun „Weltbühne“. Doch er ist kein guter Organisator. Nach einem halben Jahr gibt er die Leitung der Zeitschrift ab. Zu jener Zeit ist Tucholsky einer der erfolgreichsten Schriftsteller Deutschlands. 1929 verlässt Tucholsky noch einmal seine Heimat. Dieses Mal für immer. Er zieht nach Schweden.

T: Es ist sehr schwer, aus Deutschland zu sein. Es ist sehr schön, aus Deutschland zu sein.

S: Das klingt nach Erleichterung. Aber das Gegenteil ist der Fall. Tief deprimiert beobachtet er aus dem Exil, wie die Nazis die Macht übernehmen. Die Republik, für die er so viele Jahre gekämpft hat, geht unter. Er fühlt sich hilflos und hört im Jahr 1932 ganz auf zu schreiben. Dazu kommt die langjährige, schwere Krankheit. Sie macht ihm das Leben immer unerträglicher. 1935 stirbt Kurt Tucholsky, erst 45 Jahre alt, an einer Überdosis Schlaftabletten.

T: Oh, Angst... nicht vor dem Ende, das ist mir gleichgültig, wie alles, was um mich noch vorgeht und zu dem ich keine Beziehung mehr habe. Der Grund zu kämpfen, die Brücke fehlt.

3. Fehlerkorrektur:

1. Er ist fester Mitarbeiter eines Konsulates und hält sich oft im Ausland.
2. Er studierte Jura und schließt das Studium mit der Promotion ab.
3. Ausgekokchten Personen gefallen mir nicht.
4. Seine Ehe ist viele Jahre gescheiden, aber er ist auf seine Frau nach wie vor eifersüchtig.
5. Nach dem Unglücksfall muss er nach einem anderen Beruf umsehen.
6. Er hat ein neues Haus gebaut, und die ganze Familie niederließ sich darin.
7. Unser Lehrer kann man nichts vormachen, er sieht alle unsere Streiche durch.

8. Du darfst doch nicht gleich resignieren. Du wirst es schaffen!
9. Die Leute munkeln, dass er den Heeresdienst verweigern versucht.
10. Da diese Frau hat keine unterstützungsberechtigten Verwandten, muss sie in ein Seniorenheim.

4. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Mein Freund ist sehr gesellig, darum sind viele Frauen in
2. Sie ließ ihren Verliebten nicht aus den Augen, sie war ... ihn sehr
3. Wenn jemand immer spät kommt, dann kann ich ... diese Person ... werden.
4. Im nächsten Sommer möchte ich
5. Ihr ältester Sohn war von klein auf ... Musik
6. In dem ausführlichen Lebenslauf wird geschrieben, wo und wann Sie
7. Unser Opa war sehr belesen, er vielen Wissensgebieten äußerst gut
8. Bald ... er in einer Bank
9. Ich bin , dass man an der Aussprache viel arbeiten muss.
10. Ich kenne viele Frauen, die ... ihr Aussehen viel

Wert auf Akk. legen, eine Stelle als Privatsekretär haben, sich in D. auskennen, interessiert an D., geboren sein, wütend auf/über Akk., eine Weltreise unternehmen, verliebt in Akk., eifersüchtig auf Akk., von D. überzeugt sein.

5. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Zu den größten Lastern gehört es (покончить жизнь самоубийством).
2. Ich halte meine Tante für (приятной собеседницей).
3. Es ist sehr wichtig, ... im Leben (увлекаться чем-л.).
4. Schon im Januar muss ich meine ersten (сдавать экзамены).
5. Dieses Ehepaar ist höchst nervös, vielleicht ... es (разводится).
6. Meine Zimmernachbarin ist mir zu pedantisch, deshalb ... ich nicht gut ... (с ней лажу).
7. Der Lebenslauf informiert und (о текущей семейной и профессиональной ситуации).
8. Wenn der Mensch deprimiert ist, kann er (повесить голову, приуныть).
9. Die Studenten sind ... ihren Fortschritten recht ... (довольны чем-л.).
10. Mein Bruder ist ... dem/das Ergebnis des Testes ... (разочарован чем-л.).

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Из всех подруг Ольга для меня самая любимая. Я знаю ее уже на протяжении 15 лет. Ей 41, но для своего возраста она выглядит еще очень молодо. Её сыну – 19, он совсем уже взрослый, и когда видишь их вместе, то можно сказать, что они брат и старшая сестра.

Оля придает большое значение своей внешности и несколько морщинок у глаз делают ее улыбку только привлекательнее.

У моей подруги живой и открытый нрав, она всегда готова прийти на помощь и не оставляет друзей в беде. Она приятная собеседница, потому что может хорошо понимать других. Мужчины также не оставляют ее без внимания.

Я благодарна подруге за все и желаю ей счастья!

7. Berühmte Persönlichkeiten

1. Suchen Sie in einem Lexikon Ihrer Wahl eine deutschsprachige Person, die in Ihrem Heimatland einflussreich ist oder war (z.B. historische Figur, Komponist/in, Forscher/in, Geschäftsfrau/-mann, Sportler/in).

Was erfahren Sie im Lexikon?

- Name, inklusive Pseudonym
- Geburtsdatum
- Todesdatum
- Nationalität
- Beruf
- Bedeutung: Warum erinnern wir uns heute noch an die Person?
- Werke oder Leistungen, z.B. Bücher, Musik, Bilder, Gewonnene Titel etc.
- evtl. Art des Todes, z.B. Unfall, Selbstmord
- Sonstiges: Was möchten wir über das Leben dieser Person noch wissen?

2. Vorbereitung eines Kurzreferats

Suchen Sie möglichst ein Foto von der Person.

Sammeln Sie Stichpunkte zu den neun Punkten. Schreiben Sie einige wichtige Punkte auf Folie. Überlegen Sie sich einen Schluss.

3. „Inszenieren“ Sie Ihr Referat

Zeigen Sie zunächst das Foto von der Person.

Sagen Sie, warum Sie diese Person ausgewählt haben.

Legen Sie eine Folie mit den neun Punkten aus Nummer 1 ein. Decken Sie immer nur ein Wort oder eine Zeile auf und geben Sie dazu Ihre Informationen.

Stellen Sie hin und wieder einmal eine Frage an Ihre Zuhörer. Beispiel: *Wer kennt ein Werk dieses Komponisten?*

Beenden Sie Ihr Referat mit einem Einfall, z.B. einem Zitat, einem Ratschlag oder Ähnlichem. Beispiel: *Wird der Sohn von Steffi Graf und Andre Agassi der beste und reichste Tennisspieler aller Zeiten? Armer Sohn!*

8. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Меня зовут Александр, я учусь в десятом классе. Через год нам всем сдавать экзамен на аттестат зрелости. Всё чаще учителя в школе и родители дома говорят о том, что уже сейчас нужно искать будущую профессию. Многие из моего класса хотят стать юристами или заняться политикой. Что касается меня, то я, наверное, стану писателем или, как мой любимый учитель литературы, тоже учителем. Я не только хорошо пишу школьные сочинения, но и статьи в городскую газету. Я даже взял себе пару псевдонимов. Меня просто распирает от гордости, когда мои работы хвалят. Кто-то может сказать, что мы себя переоцениваем. Просто наш учитель умеет воодушевить своих учеников на успех. Трудности нужно преодолевать, а не пасовать (уклоняться от них) перед ними.

Недавно он попросил нас написать биографию, например, известного человека или близкого родственника. «Это задание я выполню с первого раза» - подумал я. Я решил написать о своём дедушке. В 41 году, когда Гитлер развязал войну, он был призван на военную службу, а в 43 году попал в плен (in Gefangenschaft geraten) и был брошен в концентрационный лагерь.

Одним словом, на урок я принёс манускрипт на пяти страницах. Учитель нам подробно растолковал, что написание биографии подчинено определенным правилам (bestimmten Regeln unterlegen).

Во-первых, она (биография) должна занимать не более одной, двух страниц. Начинается она с заголовка «Биография» и пишется от первого лица. Само собой, разумеется, написана она должна быть аккуратно и без ошибок. Она должна содержать сведения об образовании, роде деятельности и интересах пишущего. Она должна информировать о пребывании за границей, например, с целью учёбы.

Сейчас я сижу за своим рабочим столом и пишу биографию не только моего дедушки, но и писателя Курта Тухольского. С ним нас сегодня познакомил на уроке литературы наш учитель.

Situationen zum Thema: Menschen

1. Kurt Tucholky – Demokrat, Journalist und Schriftsteller.
2. Charakterisieren Sie Ihren Lieblingsverwandten!
3. Stellen Sie Ihre Freundin/Ihren Freund vor!
4. Beschreiben Sie den Lebenslauf Ihrer Lieblingspersönlichkeit (einer/eines Schriftstellerin/es, einer/eines Schauspielerin/es usw.)?

LEKTION 2 - Thema: Städte
LB S.30 Lesetext: Der erste oder der einzige Tag

Wortschatz zum Text:

1. anpacken – здесь: братья за что-л., приступать к чему-л.
2. vergnüglich – развлекательный
3. aufbrechen (a, o) – здесь: отправляться
4. sich begeben (a, e) zu D. – отправляться, направляться к чему-л.
5. als Freiheitssymbol gelten (a, o) – считаться символом свободы
6. ergattern Akk. – раздобывать, заполучать что-л.
7. schweben über Akk. – парить, висеть в воздухе
8. sich von D. nicht abschrecken lassen (ie, a) – не позволить запугать себя чем-л., не устрашиться чего-л.
9. die Aussichtsbalustrade (-n) – смотровая площадка, балюстрада
10. jede Mühe lohnen – стоить всех усилий
11. verherrlichen Akk. – прославлять, возвеличивать что-л.
12. das Regierungsviertel (=) – правительственный квартал
13. die Mammutveranstaltung (-en) – гигантское, грандиозное мероприятие
14. preisgeben (a, e) – отказаться, изменить; выдать; оставить (бросить) на произвол (судьбы)
15. sich erfrischen – освежаться
16. an der Führung teilnehmen (a, o) – принять участие в экскурсии с экскурсоводом
17. die Gedenktafel (-n) – мемориальная доска
18. sich martialisch erheben (o, o) – воинственно возвышаться, возноситься
19. im Kampf um Akk. fallen (ie, a) – пасть в битве за что-л.
20. der prächtige Boulevard [bul(ə)ʎva:t] – великолепный, роскошный бульвар
21. eine Entscheidung treffen (a, o) – принимать решение
22. sich (D.) anschauen – посмотреть, осмотреть что/кого-л.
23. der Flüchtende (-n) – беженец, беглец
24. stoßen (ie, o) auf Akk. – здесь: наталкиваться на что-л., упираться во что-л.

1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Если вы оказались в Берлине, то непременно откройте (entdecken) этот город для себя! Он стоит всех ваших усилий! Но, возможно, вы не знаете, как за него взяться (к нему приступить). Я охотно помогу вам, ведь моя программа более развлекательная, информативная и дешевая нежели какая-нибудь экскурсия по городу.

Итак, отправляйтесь как можно раньше в удобной обуви сначала к *Гедэхтнискирхе*, носящей имя кайзера Вильгельма, на *Брайтшайдплац*. Эта церковь считалась в годы раскола символом свободы Западного Берлина. Затем поезжайте на 129-м автобусе в исторический центр города до *Большой Звезды*. Здесь вы можете полюбоваться *статуей Виктории*, которая парит над *Тиргартеном*. Она прославляет победу 1871 года над французами. И пусть не испугают вас 285 ступеней, ведущих наверх к смотровой площадке, зато вы осмотрите весь город!

Недалеко отсюда находится правительственный квартал с *Рейхстагом*. Пока стояла *Берлинская стена*, перед рейхстагом проходили почти все грандиозные мероприятия Западного Берлина. А сейчас 97 мемориальных досок напоминают о убитых нацистами депутатах

рейхстага. В кафетерии рейхстага вы можете освежиться, чтобы затем в 14 часов принять участие в экскурсии с экскурсоводом.

Пара шагов южнее – и вы уже у *Бранденбургских ворот*. Сразу справа начинается великолепный бульвар *Унтер ден Линден*. Немного дальше воинственно возвышается советский монумент. Он был возведен в память о (für) 80 тысячах русских солдат, погибших в битве за Берлин.

Поезжайте затем на автобусе № 100 до оперы. Ваша цель теперь – вокзал *Александрплац*. Это сердце старого Берлина, которое также во время войны было сильно разрушено...

В Берлине еще много достопримечательностей! Вы можете посетить Мауэр-музей (музей Берлинской стены) и остров музеев, Берлинский зоопарк и Красную ратушу, осмотреть Берлинский собор и церковь Святого Николая, но для этого задержитесь в этом городе еще на день и вы не пожалете!

LB S.35 Lesetexte

Wortschatz zu den Texten:

1. umfangreich – обширный
2. die prominente Lage – видное место
3. das noble Frühstück – благородный завтрак
4. sich niederlassen (ie, a) – опускаться, садиться
5. die Sahnetorte – торт со сливочным кремом
6. sich (D) größte Mühe geben (a, e) – прилагать максимум усилий
7. der Strudel (=) – штрудель (рулет, слоеный пирог, обычно с яблоками)
8. mit Umluft – с вентилятором
9. bei optimaler Luftfeuchtigkeit – при оптимальной влажности воздуха
10. die Weißbierstube – пивной погребок, подается белое пиво
11. museumsreif sein – быть похожим на музей
12. der Schusterjunge mit Griebenschmalz – ржаной хлебец (булочка) с топленым салом (гусиным или свиным) и шкварками.
13. die Rote Grütze – пудинг с фруктовым соком (красного цвета)
14. die gepflegte Weinstube – элегантный, изысканный винный бар
15. das sorgfältige Speisenangebot – тщательно подобранный ассортимент блюд
16. der Nachtschwärmer (=) – полуночник
17. der Lebenskünstler (=) – гедонист

2. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Die Siegestsäule ... den Sieg von 1871 über die Franzosen.
2. Die Gedächtniskirche galt in den Jahren der Teilung
3. Das sowjetische Ehrenmal ... von der Roten Armee für die etwa 80 000 russischen Soldaten
4. In der Cafeteria des Reichstags kann man und um 14 Uhr an der Führung teilnehmen.
5. Die Alt-Berliner Weißbierstube ... vorwiegend kalte Küche.
6. Diese gepflegte Weinstube mit dem phantastischen Ausblick hat
7. 1683 wurde der Kaffee als Kriegsbeute aus der Türkei mitgebracht und schnell wurde er populär.
8. Vor dem Nachhausegehen trinke ich in einer Eckkneipe
9. ... unseres Berlinbesuchs waren wir auch im Theater.

10. Er treibt sich immer ... von Berlin herum.

Als Freiheitssymbol, sich erfrischen, ein Glas Berliner Weiße, bieten, ein sorgfältiges Speisenangebot, im Vergnügungsviertel, verherrlichen, als neues Getränk, während, wurde ... errichtet.

3. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Am ersten Tag haben wir ... (совершили экскурсию по городу).
2. Das Herzstück des alten Berlins ... im Krieg stark ... (разрушено).
3. Lassen Sie ... von den 285 Stufen der Siegessäule nicht ... (испугаться).
4. Im Mauer-Museum ... in Dokumenten und Filmen über die Mauer ... (дается информация).
5. Vor dem Reichstag finden Sie 97 ... (мемориальных досок), die an die von den Nazis ermordeten Reichstagsabgeordneten ... (напоминают).
6. Das Wiener Kaffeehaus von heute ist ... und ... (место встречи ... центр общения).
7. Kurz vor Morgendämmerung treffen sich alle in diesem Lokal: ... und ..., ... und ... (полуночники ... те, кто рано встает, гедонисты ... бизнесмены).
8. Meine Freundin möchte endlich ... (типичные берлинские блюда) probieren.
9. Dieses Café bietet seinen Gästen ... (щедрый завтрак) und ... (обширный выбор газет и журналов).
10. In unserer Stadt gibt es gute Einkaufsmöglichkeiten: ... (торговые центры, универмаги, бутики, обувные магазины).

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Я давно работаю гидом в Берлине и могу каждому туристу посоветовать подходящее кафе.

Если Вы знаток вина, то посетите изысканный винный бар на площади Академии, 5. Здесь Вы найдете небольшой тщательно подобранный ассортимент блюд и насладитесь игрой колокола на башне.

Если Вы любитель хороших тортов, то для Вас подходит Оперное кафе на Унтер ден Линден. Это кафе прилагает максимум усилий в их приготовлении. Расположитесь в светлоголубых креслах, чтобы вкусить торт со сливочным кремом. Под стеклянной стойкой Вы найдете также штрудели и трюфели.

Если Вы хотите попробовать типичные берлинские блюда, то Берлин-музей на Линденштрассе, 14 – это Ваше кафе. Интерьер этого пивного погребка подобен музею. Преимущественно здесь предлагаются холодные блюда, и все они считаются берлинскими.

Ну а если Вы полуночник и поздно встаете по утрам, то в кафе “Савиньи” Вам всегда подадут щедрый завтрак и предложат обширный выбор газет и журналов.

Откройте для себя берлинские кафе!

LB S.36 Hörtext

Wortschatz zum Text:

1. j-n beeindrucken – производить впечатление на кого-л.
2. der Bube (-n) – мальчик
3. rot und weiß gestrichene Waggons – вагоны, окрашенные в красно-белый цвет
4. scheuchen – отпугивать, прогонять
5. das Gleis (-e) – рельсовый путь
6. auf Tradition ausgerichtet sein – основанный на традиции
7. an der Bruchstelle liegen – располагаться на месте излома

8. die ungarische Tiefebene – венгерская низменность

9. der Donaufluss – река Дунай

10. der Balkan – Балканы (полуостров и горы), (Балканский полуостров – юго-восточная оконечность Европы, омываемая Средиземным, Адриатическим, Ионическим, Мраморным, Эгейским и Чёрным морями с юго-запада, юга и юго-востока; здесь частично или полностью расположены: Албания, Болгария, Босния и Герцеговина, Греция, Македония, Черногория, Сербия (73 %), Хорватия (49 %), Словения (27 %), Румыния (9 %), Турция (5 %), частично признанным государством является Косово (Россия признает Косово частью Сербии)).

11. Galizien – Галиция (историческая область в Восточной Европе, расположенная на территории современных Ивано-Франковской, Львовской, Тернопольской областей Украины, Подкарпатского и большей части Краковского воеводств Польши).

12. der Schmelztiegel – сковорода (с ручкой), низкая кастрюля (с ручкой)

13. vorteilhaft – выгодный; прибыльный

14. facettenreich [-'set-] – многогранный

15. reichhaltig – богатый, содержательный; обильный; разнообразный

16. günstig – благоприятный, благосклонный

17. sich zur Schau stellen – выставлять себя напоказ

18. mit einer ausgeprägten Selbstzufriedenheit – с выраженным самодовольством

19. abstoßend – отталкивающий, отвратительный

20. im Hinblick auf Akk. – ввиду чего-л., принимая во внимание что-л.

S. 36/2-4 Transkription des Hörtextes:

(M - Moderation, G - Herr Gissenwehrer)

M: Herr Gissenwehrer, Sie sind Österreicher und in einem kleinen Dorf in der Nähe von Wien geboren. Wissen Sie, was Sie als Kind besonders beeindruckt hat, als Sie zum ersten Mal in Wien waren? Was war da besonders?

G: Ja, für einen kleinen Buben vom Dorf schien mir Wien riesengroß zu sein. Mit Millionen von Menschen und Autos. Und besonders hat mich die Straßenbahn beeindruckt, mit ihren schön rot und weiß gestrichenen Waggons und mit den Glocken am Dach. Damit scheuchten sie, mit einem energischen bimbimbim, die Autos und die Leute von den Gleisen. Daran kann ich mich gut erinnern.

M: Ja, und wenn Sie heute an Wien denken, em, wie können Sie die Stadt heute charakterisieren, was ist typisch für Wien?

G: Für mich ist typisch an Wien, dass dort zu viel Tradition zusammengetragen und zusammengebaut wurde. Es besteht kaum Platz für Neues. Wenn Sie zum Beispiel die Menschen sich anschauen, die in diesen sicherlich sehr prächtigen Häusern leben, das ist doch, wie wenn die in einem Museum leben. Und es ist tatsächlich so, dass in der Wiener Innenstadt keine neuen Gebäude errichtet werden dürfen. Alles ist auf Bewahrung, alles ist auf Tradition ausgerichtet und dabei wird sehr häufig übersehen, dass es doch ganz neue Herausforderungen gibt. Zum Beispiel ist es nicht möglich, in historischen Gärten den Rasen zu betreten in Wien. Und das ist vielleicht einer der großen Nachteile, diese sehr, sehr traditionelle Geisteshaltung. Andererseits - die Lage von Wien ist natürlich hervorragend. Die Stadt liegt an der Bruchstelle zwischen den Bergen und der ungarischen Tiefebene. Sie liegt am schönen Donaufluss, ist von Parks und Weingärten umgeben. Das ist schon sehr, sehr schön an Wien.

M: Ein Bekannter von mir hat mal gesagt: „Wien, da beginnt doch schon der Balkan“. Das habe ich eigentlich nie so ganz verstanden. Können Sie sich vorstellen, was damit gemeint ist?

G: Ja, ja, es gibt sogar den Spruch „Der Balkan beginnt am Rennweg“. Das ist eine Straße mitten in Wien. Das hat den Grund darin, dass Wien im vorigen Jahrhundert die Hauptstadt eines großen

Kaiserreiches war, eines Kaiserreiches, das aus vielen, vielen Völkern bestanden hat. In Wien lebten damals zweieinhalb Millionen Einwohner, heute sind es zum Beispiel nur eineinhalb Millionen, und so zogen damals aus allen entfernten Gebieten Süd- und Südosteuropas viele, viele Menschen in die Kaiserstadt, um dort ihr Glück zu suchen. Und ich denke, der Begriff Balkan steht wahrscheinlich für die Länder dieser ehemaligen kaiserlich-königlichen Monarchie.

M: Ja, also ist es etwas Positives, wenn man sagt, da beginnt schon der Balkan, hab' ich das richtig verstanden?

G: Auf jeden Fall, denn vom sprichwörtlichen echten Wiener wird ja gesagt, dass seine Großmutter aus Böhmen und sein Großvater aus Galizien gestammt haben, d.h. zu dieser Zeit kamen die vielen Völker, die vielen Menschen nach Wien, und sie brachten ihre Kulturen, ihre Sprachen mit. Wien wurde zum großen Schmelztiegel, und darin sehe ich zweifellos, zweifellos was sehr Vorteilhaftes. Zum Beispiel ist der Wiener Dialekt eine sehr facettenreiche Sprache mit vielen, vielen Ausdrucksmöglichkeiten aus diesen Sprachen der verschiedenen Völker - eine sehr, sehr schöne Mischung.

(Pause)

M: Sie sind ja jetzt hier an der Münchner Universität als Gastdozent -und zwar schon seit drei Monaten etwa. Da kennen Sie doch München schon ganz gut. Wie gefällt Ihnen München denn?

G: Ja, München ist eine großartige Stadt, ohne jeden Zweifel. Für mich sind es hauptsächlich die Theater, die München für mich so außergewöhnlich machen. Wobei ich durchaus eine sehr weite Palette sehe: Ich sehe ein sehr großes Angebot von gut gemachtem Straßentheater, ich sehe die alternative Theaterszene, ich sehe das Staatstheater, ich sehe Tanztheater - von all dem ist ein äußerst, äußerst reichhaltiges Angebot vorhanden. Und daneben noch die Museen dieser Stadt und die ganze Stadtarchitektur faszinieren mich sehr an München.

M: Ja, und gibt es den auch etwas, was Ihnen nicht so gefällt, was Ihnen negativ auffällt?

G: Ja, das werden wohl die Preise für das Wohnen sein in München. Wenn ich überhaupt eine Wohnung finden kann, dann ist doch ein sehr, sehr hoher Preis dafür zu bezahlen. Neben der Wohnung ist es das Essen, das (sich) schon sehr zu Buche schlägt. Es ist zwar nicht so schlimm beim Essen. Man kann doch günstigere Möglichkeiten finden. Aber allgemein ist die Preistendenz doch sehr nach hoch. Das würde ich sagen, das stört mich. Und daneben stören mich gewisse Personen mit einer ausgeprägten Selbstzufriedenheit, das sind Leute, sie sind reich, sie sind erfolgreich und sie zeigen das auch. Sie tragen tolle Kleidung, Pelze, fahren große Autos und stellen eben sehr, sehr deutlich zur Schau: Wir sind wer, wir haben's geschafft. Es ist doch so, woanders gibt's auch reiche Leute. Aber es gibt vielleicht die Art, das etwas zu unterspielen und nicht so ganz extrem wie hier in München zu zeigen: Wir sind reich. Das kann etwas abstoßend sein.

M: Mh, ja. Ja, und man sagt eben, München hätte eine sehr hohe Lebensqualität. Können Sie damit etwas verbinden?

G: München liegt wie Wien zwischen Bergen und zwischen der Ebene, München liegt an dem schönen Fluss, mit dem paradiesischen Englischen Garten - sowas steht für mich zum Beispiel für Lebensqualität. Daneben aber ist es auch der Freizeitsektor, das kulturelle Angebot und das Angebot in den Kaufhäusern, die doch sehr hohe Lebensqualität garantieren. Wobei beim Angebot meine ich nicht nur die großen Kaufhäuser, sondern für mich ist es das Fachangebot, das zählt, die kleinen speziellen Buchläden, die Antiquariate, die Videogeschäfte, wo Kassetten in Originalsprache gekauft werden können und die kleinen Läden mit besonderen Lebensmitteln und Einrichtungsgegenständen. M: Vor kurzem organisierte die Süddeutsche Zeitung eine Umfrage über die Stärken und Schwächen Münchens. Mh, mich würde jetzt interessieren: Wie ist Ihre Einschätzung? Was sind für Sie die Stärken, was sind die Schwächen der Stadt?

G: Wenn ich über die Stärken der Stadt München sprechen darf, dann kann ich sagen, München scheint mir im Allgemeinen eine sehr starke Stadt zu sein. Im Hinblick auf die Wirtschaft, im Hinblick auf den Handel und natürlich auf die Kultur. Ferner bin ich sehr zufrieden mit dem U-

Bahnssystem, dem S-Bahnssystem, den guten Umgebungsplänen, die überall bei den Stationen zu finden sind. Es gibt doch viele Städte, wo man diesen Luxus nicht finden kann. Auch in abgelegenen Straßen in München würde ich mich niemals unsicher fühlen. Die Stadt ist für mich auch sehr südlich gestimmt. Dafür stehen bestimmte Bauten. Ein sehr südliches, offenes, lebenslustiges Gefühl ist für mich typisch. Wahrscheinlich liegt's auch am Wetter. Ich würde ja sagen, in München ist das Wetter in der Regel immer etwas besser als sonst wo. Nicht nur bei Föhn.

M: Also, das klingt alles unheimlich positiv. Wie sieht's denn jetzt mit den Schwächen aus?

G: Ja, es soll auch positiv gemeint sein. Und es gibt ganz, ganz wenige Schwächen.

M: Ganz wenige?

G: Ganz wenige!

M: Ja, gut. Vielen Dank!

LB S.40 Lesetext: Berlin! Berlin!

Wortschatz zum Text:

1. blenden – ослеплять, слепить
2. schimpfen über Akk – ругать, обругать кого/что-л.
3. etw. vorhaben – иметь что-л. в планах
4. abgehetzt – измотанный, усталый, загнанный
5. schuften – работать не разгибая спины, вкалывать, пахать, надрываться
6. sich (D) in die Hände spucken – работать засучив рукава
7. sich mit D verfrühen – преждевременно сделать что-л.
8. wie der Pfeil von der Sehne schießen (o, o) – вылететь пулей куда-л. (сравни с нем.: выстреливать как стрела из лука)
9. einhaken – здесь: начать говорить (сравни с рус.: зацепиться языками)
10. spinnefremd sein – здесь: быть совершенно чужим/чужими
11. anknurren – ворчать, рычать

Lesetext: Berlin

Wortschatz zum Text:

1. zusammenwachsen (u, a) – срастаться, сливаться в одно целое;
2. angesagt – популярный, модный
3. der Bezirk (-e) – район, округ
4. die Szenekneipe (-n) – пивная/кабак, где собираются представители определенной субкультуры
5. etwas los sein – что-то происходит, творится
6. in sein – быть модным, популярным
7. prägen – оказывать влияние, накладывать (свой) отпечаток
8. der Einheimische (-n) – местный житель
9. verwechseln – путать
10. die Art – способ, манера
11. der Köta (=) – на берлинском диалекте означает собака

Stadt mit vielen – Gesichtern

Viele junge Leute aus Deutschland und der ganzen Welt kommen nach Berlin als Touristen, Studenten oder für immer. Was macht die deutsche Hauptstadt so attraktiv? Berlin hat ein reiches kulturelles Leben, überraschend viel Natur und natürlich nette Bewohner.

Berlin ist mehr als nur eine Stadt. Berlin – das sind ganz viele Städte. Das klingt komisch. Aber genau ist es. Das heutige Bundesland Berlin besteht nämlich aus vielen kleineren Städten und Dörfern. Diese sind in den letzten 800 Jahren zusammengewachsen. Deshalb ist Berlin heute die Stadt der vielen Gesichter: vom Wald bis zu eng bebauten Gassen, vom Hochhaus bis zum Bauernhof – all das gibt es und darum fühlen sich viele verschiedene Menschen wohl in Berlin.

Von Techno bis zur Oper

Die Berliner Klubkultur ist weltberühmt. Die Stadt ist seit 20 Jahren ein Zentrum der Techno- und Housemusik. Die angesagtesten Klubs sind in den Bezirken Friedrichshain und Kreuzberg. Auch Prenzlauer Berg und Mitte sind bei jungen Leuten sehr beliebt. Dort findet man besonders viele kreative Läden, hippe Szenekneipen und gemütliche Cafés. In Berlin gibt es außerdem drei Opernhäuser, eine spannende Theaterszene und eine Insel mitten in der Stadt, auf der weltbekannte Museen stehen, wie zum Beispiel das Pergamonmuseum. Einem Berliner kann so eigentlich nie langweilig werden.

Grün und günstig

Junge Menschen aus aller Welt ziehen in die deutsche Hauptstadt, weil an jeder Ecke etwas los ist. Und wenn man es lieber ruhig haben will, geht man einfach eine Ecke weiter. Berlin hat viele Seen, Parks und sogar ruhige Wälder: Der Wannensee, der Tiergarten und der Grönwald sind die bekanntesten Erholungsgebiete. Berlin ist in und trotzdem ist das Leben günstig. Die Mieten sind niedriger als in den meisten anderen deutschen Großstädten. Das ist ungewöhnlich für eine Hauptstadt. Dass es in Berlin so viel Platz gibt, hat historische Gründe. Vor dem Zweiten Weltkrieg lebten über eine Million Menschen mehr in der Stadt als heute.

Geteilte Stadt und Hauptstadt

Zwischen 1961 und 1989 war Berlin eine geteilte Stadt. Die Berliner Mauer schnitt die Stadt in zwei Hälften und verlief direkt hinter dem Brandenburger Tor. Man konnte nicht hindurchgehen wie heute. Ostberlin war in dieser Zeit die Hauptstadt der DDR. Seit der Wiedervereinigung 1990 ist Berlin die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Berlin war schon früher die Hauptstadt des Königsreichs Preußen und bis 1945 des Deutschen Reichs. Im Zweiten Weltkrieg wurde die Stadt deshalb schwer zerstört.

Berliner Schnauze

Die Stadt und ihre Bewohner haben also schon einiges erlebt. Das hat die Berliner geprägt. Die Einheimischen sind bekannt für ihre „Berliner Schnauze“ – das ist die Art, wie sie mit Leuten sprechen. Sie gelten als unhöflich und frech. Eigentlich sind die Berliner ehrlich, direkt und sehr herzlich. Besucher sind in Berlin immer willkommen und können die Stadt für sich entdecken. Aber Vorsicht: Verlauft euch nicht – es gibt nämlich nicht nur ein Berlin, sondern ganz viele.

Zahlen bitte! Fakten über die Hauptstadt

- Berlin hat über 3,45 Millionen Einwohner.
- Der Fernsehturm ist mit 368 Metern das höchste Bauwerk Deutschlands.
- Über 9 Millionen Touristen besuchten die Stadt im letzten Jahr.
- In Berlin leben fast 500 000 Menschen ohne deutschen Pass.
- Ungefähr 8 Prozent der Berliner stammen aus der Türkei.
- Die Berliner Mauer stand von 1961 bis 1989. Sie war 156,4 Kilometer lang.
- Berlin wurde 1244 gegründet. Die Stadtteile Spandau, Köpenick und Cölln sind noch älter.
- Seit 2001 ist Klaus Wowereit Bürgermeister.
- 146 Bus-, 22 Straßenbahn-, 15 S-Bahn-, und 10 U-Bahnlinien fahren durch die Stadt.

Berliner Bär - das Landeswappen

Berlin ist nicht nur die Hauptstadt Deutschlands, es ist auch eines der 16 Bundesländer. Im Landeswappen ist der Berliner Bär zu sehen. Er ist schon seit 1289 ein Symbol für Berlin. Woher

der Bär kommt, ist nicht ganz sicher. Vielleicht von Albrecht dem Bären. Dieser Adlige hat 1157 die Mark Brandenburg gegründet. Heute ist Brandenburg auch ein Bundesland und Berlin liegt in dessen Mitte.

Berlinerisch - ein Reim

Wer die deutsche Grammatik perfekt beherrschen will, sollte nicht bei einem Berliner Deutsch lernen. Den Genitiv kennen die Berliner gar nicht. Dativ und Akkusativ verwechseln sie immer. Das zeigt dieser Berliner Reim: „Mir“ und „mich“ verwechs` I ick nich, dit kommt bei mich nich vor, meen Köta looft nich mit mich, und rennt mich weg durchs Tor.

6. Lesetext aus den Download-Materialien

1. Lesen Sie die Überschrift und den ersten Textabschnitt. Was will der Autor dieses Textes?

- a über aktuelle Ereignisse berichten
- b touristische Informationen über die Stadt geben
- c subjektive Eindrücke schildern

2. Worterklärungen

- | | | |
|--------------------------|---|---|
| etwas ausgeben als etwas | = | etwas behaupten |
| die Provinz | = | Landesteil außerhalb der großen Stadt |
| die Furt | = | Stelle, an der man durch einen Fluss gehen kann |
| schnappen | = | greifen |
| der Dreh- und Angelpunkt | = | Zentrum |
| die Staustufe | = | Barriere in einem Fluss |
| sich sehnen nach | = | sich sehr wünschen |

3. Vergleichen Sie den Text mit Tucholskys Berlin! Berlin! Was fällt Ihnen auf?

Frankfurt – Immer in Bewegung

In Frankfurt kommen alle gerade irgendwoher.

Die typischen Frankfurter erkennen einander an dem Spruch: „Eigentlich ist es hier gar nicht so übel.“ Sie freuen sich über jede Gelegenheit, die Stadt, in der sie im Schnitt 3,45 Jahre leben und vor allem arbeiten, als Metropole auszugeben – ganz dicht an New York und weit weg von der Provinz.

Die typischen Frankfurter haben keine Heimat. Immer kommen sie gerade von irgendwoher und wollen demnächst irgendwohin. Gäbe es unter allen Mutterstädten – nichts anderes bedeutet der Ausdruck Metropole – eine Mutterstadt der Bewegung, Frankfurt hätte diesen Titel schon lange verdient. Hier lag die Furt zum Durchqueren des Mains. Hierher zogen jahrhundertlang die Kaiser, die sich im Dom rasch ihre Krone schnappten und verschwanden.

Heute liegen hier der größte deutsche Flughafen, der belebteste Bahnhof, das verkehrsreichste Autobahnkreuz – lauter Dreh- und Angelpunkte der Geschwindigkeit. Und was sind Banken und Börse anderes als Staustufen im weltweiten Strom des Geldes, das mit Lichtgeschwindigkeit durch die elektronischen Netze fließt? Für den typischen Frankfurter ist das natürlich ein Grund, richtig stolz zu sein auf seine Stadt – und sich nach einer anderen zu sehnen.

Welche Aussage passt? Kreuzen Sie an.

A Wie sehen die Einwohner Frankfurts ihre Stadt?

- a Negativ.
- b Nur positiv.
- c Teils, teils.

B Den Frankfurtern ist es wichtig,

- a dass sie sich in ihrer Stadt zu Hause fühlen.
- b dass sie schnell mal nach New York fliegen können.
- c ihre Stadt mit anderen bedeutenden Städten vergleichen zu können.

C Typisch für Frankfurt ist, dass die Menschen

- a die Stadt nicht angenehm finden.
- b sich hier nicht ausruhen können.
- c nicht lange in der Stadt bleiben.

D Frankfurts besondere Bedeutung in der Geschichte:

- a Hier gab es einen Übergang über den Fluss.
- b Hier haben Kaiser gewohnt.
- c Hier wurde der wichtigste Dom gebaut.

E Der typische Frankfurter findet es schön,

- a dass es in Frankfurt so viel Verkehr gibt.
- b dass Frankfurt ein wirtschaftliches Zentrum ist.
- c dass viele Menschen in Frankfurt leben

5. Fehlerkorrektur:

1. Ich habe an sie einen Brief letzte Woche geschrieben.
2. Heute ist diese Straße teilweise wegen Bauarbeiten gesperrt.
3. Während unseres Berlinsbesuchs waren wir im Mauer-Museum auch.
4. Jede alte Stadt hat viele Sehenswürdigkeiten.
5. Ich habe deinen Brief bekommen und mich über ihn gefreut.
6. Diese Ausstellung bietet für Besucher nicht Interessantes.
7. Das Hotel war winzig und dritklassig.
8. Sehr praktisch finde ich hier die öffentliche Verkehrsmittel.
9. Ich bin gerne diese Reise unternommen.
10. Die Gruppe begab sich zur Brandenburger Tor.

LB S.43 Lesetext: Das Hundertwasser-Haus in Wien

Wortschatz zum Text:

1. die Wohnanlage – жилое сооружение
2. der Künstler (=) – художник, артист, деятель искусства
3. der Rummel um Akk (=) – гам, шумиха, ажиотаж по поводу кого/чего-л.
4. pilgern – совершать паломничество
5. die Ziegelbauweise – метод строительства, при котором используется кирпич
6. ein- oder zweigeschossig – одно- или двухэтажный
7. organisch eingefügt sein – быть органично включенным/и
8. vereinigen – объединять
9. die “Toleranz der Unregelmäßigkeiten” verfolgen – здесь: допускать нарушения норм традиционного строительства
10. abgerundet sein – быть закругленным
11. angesagt sein – быть объявленным
12. uneinheitlich – здесь: разномастный
13. uneben – неровный, негладкий
14. die Mal- und Kritzelwand – стена, где можно рисовать и писать каракулями

15. der Zwiebelturm (-türme) – башня, напоминающая по форме луковицу (сравни с рус: церковная маковка)

16. j-n in den Status G. erheben (o, o) – возводить кого-л. в статус кого/чего-л.

17. die Verzierung – украшение, отделка

6. Halten Sie ein Referat über Ihren Heimatort.

1. Klären Sie folgende Fragen und machen Sie dazu Notizen.

2. Bringen Sie Ihre Notizen für das Referat in eine sinnvolle Reihenfolge.

3. Sammeln Sie aus Büchern, Zeitschriften und privaten Fotosammlungen große Fotos über den Ort, den Sie in der Klasse präsentieren.

Fragen:

1. Wie heißt der Ort? (eventuell Herkunft und Bedeutung dieses Namens)

2. Welche Bezeichnung passt? (z.B. das Dorf, die Großstadt, die Kleinstadt, die Millionenstadt)

3. Welche Bedeutung hat der Ort für Sie? (z.B. Geburtsort, Studienort, aktueller Wohnort, Wohnort der Eltern)

4. Wo liegt der Ort? (z.B. im Norden / Süden / Osten / Westen des Landes: am Rhein, an dem Fluss XY, in der Nähe des Gebirges, an der Küste, im Westen Deutschlands, am Rande des Industriegebietes XY)

5. Wie lange gibt es den Ort schon?

6. Was ist besonders, bemerkenswert? (z.B. bekannte Gebäude, Wahrzeichen, historisches Ereignis)

7. Was gefällt Ihnen persönlich an diesem Ort?

8. In welcher Jahreszeit ist die Stadt am schönsten / interessantesten?

9. Welche Verkehrsmittel kann man als Tourist dort benutzen? (Straßenbahn, Bus, U-Bahn)

10. Warum möchten Sie (nicht) dort bleiben?

Lesen Sie die Redemittel und verwenden Sie diese in Ihrem Referat.

Anrede Liebe Freunde!

Hauptteil Köln ist eine sehr alte Stadt. Sie wurde schon von den Römern gegründet. Der römische Name ist Colonia. ...

Schluss Ich hoffe, ihr habt Lust bekommen, meine Heimatstadt Köln einmal zu besuchen.

Dank Vielen Dank für eure Aufmerksamkeit. Habt ihr noch Fragen?

7. Internetrecherche mit Suchaufgaben zu Hamburg

a Gehen Sie im Internet auf die Site <http://www.hamburg.de> und klicken Sie in der linken Menüleiste Veranstaltungen & Tickets (unter Kultur & Freizeit) an.

- Welche der aktuellen Angebote bzw. Attraktionen könnten interessant sein?

- Sehen Sie sich eine davon genauer an und notieren Sie, was man hier kennenlernen kann.

b Gehen Sie jetzt zu <http://www.hamburg-tourism.de> und klicken Sie in der Menüleiste oben auf *sightseeing*. Eine Besonderheit der großen deutschen Stadt im Norden ist die Speicherstadt im Hamburger Hafen. Klicken Sie in der Menüleiste links unter Best of Hamburg auf den Link.

- Was ist die Speicherstadt und wie kann man sie am besten kennenlernen?

- Was kann man am Abend dort machen?

- Was kostet eine normale Hafentrifftfahrt?

c Gehen Sie zurück auf die Seite Best of Hamburg und dort zu Hafen und Elbe. Gehen Sie zum Fischmarkt.

- Wann kann man den Hamburger Fischmarkt erleben?

- Wie lange gibt es diesen Markt schon?

- Was gibt es dort zu sehen, zu erleben und zu kaufen?

d Gehen Sie wieder auf die Seite sightseeing und klicken Sie in der linken Spalte auf Ausstellungen & Museen.

- Welche aktuellen Ausstellungen sind hier aufgeführt?

- Wofür würden Sie sich interessieren?

- Welche Ausstellung sollte jemand besuchen, der sich für die Geschichte Hamburgs interessiert?

- Welche Ausstellung eignet sich für Kinder oder Erwachsene, die etwas für Modelleisenbahnen übrig haben?

8. Internetrecherche mit Suchaufgaben zu Köln

a Gehen Sie im Internet auf die Site <http://www.koeln.de>.

b Klicken Sie in der Mitte der Seite auf das Foto und sehen Sie das interaktive 3D-Köln-Panorama an.

- Was ist das Besondere an dieser Seite? Was passiert, wenn man mit der Maus die Pfeile auf dem Stadtplan oder einzelne Orte, die in der roten Spalte rechts stehen, anklickt? Was lässt sich mit Hilfe der Zeichen im Panoramabild unten links alles machen?

c Gehen Sie zurück auf die Startseite. Klicken Sie in der linken Menüleiste auf info. Suchen Sie aus den angebotenen Informationsbereichen 1-2 heraus und klicken Sie diese an.

- Worüber werden Sie hier informiert? Was möchten Sie noch gerne wissen?

d Gehen Sie noch einmal zurück zu info. Klicken Sie auf den Unterpunkt Partnerstädte.

- Gibt es in Ihrem Heimatland eine Partnerstadt für Köln? Wenn ja, was kann man über diese Stadt – im Überblick – erfahren? Wenn nein, wählen Sie eine für Sie interessante Partnerstadt und erkunden Sie, was man über diese Stadt – im Überblick – erfahren kann.

Sprechsituationen zum Thema: Städte

1. Berlin und seine Sehenswürdigkeiten.

2. Andere deutschsprachige Städte (Wien, München usw.).

3. Cafes und Kaffeehäuser in Deutschland und Österreich.

4. Meine Heimatstadt.

LEKTION 3 - Thema: Sprache

LB S.51 Lesetext: Fremdsprachen lernen für Europa – ja, aber wie?

Wortschatz zum Text:

1. etw. beruflich erreichen – достичь чего-то в профессии
2. verzichten auf Akk. – отказываться от чего-л.
3. der Schlüssel zur Integration – ключ к интеграции
4. sich D. aneignen Akk. – усваивать что-л.
5. der Vorgang des natürlichen Lernens – процесс изучения языка в естественной обстановке
6. der ungesteuerte Fremdsprachenerwerb – неуправляемое приобретение (усвоение) языковых знаний
7. die Untersuchung (-en) – исследование
8. der Forscher (=) – исследователь
9. der Zugang (Zugänge) – доступ
10. herausfinden (a, u) – выяснить, обнаружить
11. nach dem gleichen typischen Muster – по подобному образцу
12. in der ersten (zweiten ...) Stufe – на первой (второй...) ступени (стадии)
13. der Lernprozess vollzieht sich – процесс происходит
14. sich weiter sprachlich verbessern – улучшать дальше языковые знания
15. der Einwanderer (=) – эмигрант
16. in die fremdsprachliche Umgebung hineinwachsen (u, ist a) – влиться (вжиться) в иноязычное окружение
17. kontinuierlich – непрерывный, последовательный
18. der ausgeprägte Spieltrieb – выраженное стремление к игре
19. sprachlich imitieren – имитировать язык
20. Fremdsprachen aufnehmen (a, o) – воспринимать, усваивать иностранные языки
21. das Gehirn bildet neue Nervenverbindungen aus – в мозге образуются новые нервные связи
22. das phonetische Repertoire – [-'toa:r] – здесь: речевой аппарат
23. akzentfrei sprechen – говорить без акцента
24. die komplexen Strukturen erfassen – постигать комплексные структуры
25. durch einfaches Nachahmen – путем простого подражания
26. assoziativ lernen – учить ассоциативно
27. auf Wortklänge reagieren – реагировать на звучание слов
28. analytisch vorgehen (i, ist a) – происходить аналитически
29. vergleichen (i, i) Akk. mit D. – сравнивать кого/что-л. с кем/чем-л.
30. der Unterschied betrifft (a, o) Akk. – различие касается чего-л.
31. die Erinnerungshilfe – помощь, опора при воспроизведении материала в памяти
32. sich D. notieren etw. – записывать что-л.
33. sich erinnern an Akk. – вспоминать о ком/чем-л.
34. Konsequenz für das Fremdsprachenlernen – последовательность при изучении языков
35. Es ist zu empfehlen. – Это рекомендовано (рекомендуется)
36. sich (D.) etw. leisten – позволить себе что-л.

37. der Trost – утешение
38. der heimische Sprachkurs – языковой курс на родине
39. unternehmen (a, o) – предпринимать что-л.
40. j-m, einer Sache (D.) keine Grenzen setzen – не ставить предел кому/чему-л., не ограничивать кого/что-л.

Die zehn größten Weltsprachen

1. Sehen Sie sich diese Statistik an. Was fällt Ihnen auf?

Die 10 größten Weltsprachen

Sprache	Millionen
1. Mandarin (Chinesisch)	726
2. Englisch	427
3. Spanisch	266
4. Hindi	182
5. Arabisch	181
6. Portugiesisch	165
7. Bengali (Indisch)	162
8. Russisch	158
9. Japanisch	124
10. Deutsch	121

2. Was steht in der Statistik?

Fassen Sie die Informationen mündlich zusammen.

zirka ... Millionen Menschen

etwa ... doppelt so viele Menschen

über ... drei Mal so viele Menschen

ungefähr ... etwas ...

mehr als ...weniger als ..

Die meisten sprechen ...

Eine Mehrheit spricht ...

Nur ein kleiner Teil der Erdbevölkerung spricht ...

Kaum jemand spricht ...

LB S.54 Hörtext

Wortschatz zum Text:

1. die Tatsache (-n) – факт
2. stammen aus D. – происходить, быть родом откуда-л.
3. die Umgangssprache (-n) – разговорный стиль языка, разговорная речь
4. die Schriftsprache (-n) – литературный язык
5. (das) Hochdeutsch – немецкий литературный язык
6. das ursprüngliche Schweizerdeutsch – первоначальный швейцарский вариант немецкого языка
7. der kehlige Laut (-e) – гортанный звук
8. den Witz machen – шутить
9. die Amtsprache (-n) – официальный язык
10. die Minderheitensprache (-n) – язык меньшинств

11. das Kulturgut (-güter) – культурное достояние
12. pflegen Akk. – ухаживать за кем/чем-л., заботиться о ком/чем-л.
13. schützen – защищать
14. die Mischung aus Latein und Rumänisch – смешение латинского и румынского
15. die Sprache beherrschen – овладеть языком, знать в совершенстве
16. ausweichen (i, i) auf Akk. – прибегнуть к чему-л., предпочесть что-л.
17. der Schriftverkehr – письменное общение
18. aufschnappen – ловить на лету
19. der Sender (=) – радиостанция
20. die Fernsehanstalt (-en) – телекомпания
21. beurteilen nach D. – расценивать, судить о чем/ком-л.
22. die Affinität – сродство
23. der Verbund (die Verbünde) – комплекс, объединение
24. sich rückbesinnen (a, o) – вспоминать, обращаться к прошлому
25. sich beziehen (o, o) auf Akk. – относиться к чему-л., касаться чего-л.
26. das Straßenschild (-er) – уличная вывеска
27. sich verständigen – объясняться, изъясняться

S. 54/3-5 Transkription des Hörtextes

(M - Moderatorin. B - Michelle Blancpain)

M: Die Schweiz ist ein kleines Land in der Mitte Europas. Zu den Besonderheiten dieses Landes gehört die Tatsache, dass in der Schweiz gleich vier offizielle Sprachen gesprochen werden. Man spricht außer Deutsch eben auch noch andere Sprachen. Wir haben darüber mit Michelle Blancpain gesprochen. Sie ist Schweizerin und studiert zur Zeit in München Theaterwissenschaft.

M: Michelle, em, Sie sind Schweizerin. Woher stammen Sie denn genau?

B: Ich stamme ursprünglich aus Fribourg in der französischen Schweiz, bin aber in Zürich aufgewachsen.

M: Und was sprechen Sie jetzt zu Hause mit Ihren Eltern oder mit Ihren Freunden?

B: Zu Hause wird Schweizerdeutsch gesprochen, Züricher Dialekt.

M: Und was sprechen Sie jetzt mit mir?

B: Das ist Hochdeutsch.

M: Und das sprechen Sie aber nicht zu Hause.

B: Nein, das sprechen wir nicht zu Hause. Also em, Schweizerdeutsch ist Umgangssprache. Schweizerdeutsch gibt es allerdings keine Schriftsprache. Also, das lernt man erst dann in der Schule. Also für mich ist das, was ich jetzt spreche, eine Fremdsprache.

M: Ja, wie kann man denn den Unterschied zwischen echtem Hochdeutsch und diesem Schweizerdeutsch noch etwas näher beschreiben? Inwiefern hört sich denn Schweizerdeutsch anders an als Hochdeutsch?

B: Das ursprüngliche Schweizerdeutsch? Also, es sind viel kehligere Laute. Es ist viel mehr ch. Wir rollen das r ganz anders. Ähm, es klingt viel gröber. Also, Deutsche machen oft den Witz, dass es klingt wie Holländisch.

M: Aha!

B: Sehr grob.

M: Wir haben schon gesagt, in der Schweiz gibt es vier offizielle Sprachen, also vier Amtssprachen. Welche sind denn das?

B: Es ist Französisch, Deutsch, Italienisch und Rätoromanisch.

M: Und welche davon ist die größte Sprache?

B: Deutsch. Also es ist Deutsch, Französisch, Italienisch, und Rätoromanisch ist eine Minderheit, also eine minimale Minderheitensprache.

M: Und was ist dieses Rätoromanisch?

B: Rätoromanisch, das ist eine Sprache, das spricht man im Kanton Graubünden, in einigen wenigen Tälern. Graubünden, das liegt so im Gebiet zwischen Italien, Österreich und der Schweiz, so in diesem Dreieck. Das sind zwei oder drei Täler. Das sind ein paar Hundert Leute, die das sprechen.... Ähm, ja, also, es gibt auch rätoromanische Literatur. Und es wird gerade als Kulturgut sehr gepflegt und unterdessen auch geschützt. Es klingt so ein bisschen... es klingt, wenn man's hört, wie eine Mischung aus Latein und Rumänisch. Es ist sehr speziell. Kaum zu verstehen für andere Menschen.

M: Eine interessante Frage - wenn man sich vorstellt ein Land mit vier Sprachen - wie kommunizieren denn dann die Einwohner der Schweiz miteinander?

B: Das ist nicht ganz einfach. Es ist aber so, dass man in der Schule automatisch sehr früh eine weitere Landessprache lernt. Man bekommt in der Schweiz keinen Schulabschluss, wenn man nicht neben der eigenen Landessprache oder neben der eigenen Muttersprache mindestens eine weitere Landessprache beherrscht. Das ist in der Deutsch-Schweiz im Normalfall Französisch. Für die Französisch-Schweizer ist es im Normalfall Deutsch. Die weichen aber zunehmend auf Italienisch aus, weil's einfacher ist für sie zu lernen. Ich würde meinen, dass es im Tessin, also in der italienischsprachigen Schweiz, wohl auch Deutsch ist. An und für sich ist die Kommunikation aber recht schwierig. Also, es gibt viele Deutsch-Schweizer, die nicht wirklich gut Französisch sprechen, es gibt viele Französisch-Schweizer, die nicht wirklich gut Deutsch sprechen. Und es ist auch immer so ein bisschen 'ne Frage der sozialen Machtverhältnisse. Also, zum Beispiel sprechen Französisch-Schweizer sehr ungern Deutsch.

M: Darf ich nochmal fragen: Ab welchem Alter lernt man denn nun eine andere Landessprache?

B: Eine andere Landessprache lernt man... unterdessen also zumeist, wo ich zur Schule ging war's noch ab der siebten Klasse, unterdessen ist es ab der vierten Klasse. Allerdings fangen die Schweizer ja sehr früh an, Fremdsprachen zu lernen, weil Hochdeutsch ... Also, sobald sie lernen zu schreiben, lernen sie Hochdeutsch zu schreiben, weil es im Schweizer Deutschen keine offizielle Schriftsprache gibt. Also aller Schriftverkehr, auch der Amtsverkehr in der Schweiz, findet in Hochdeutsch statt. Und deshalb lernen wir eigentlich spätestens ab dem zweiten Schuljahr, wird auch unterrichtet, in Hochdeutsch.

M: Und Hochdeutsch ist dann Ihre erste Fremdsprache sozusagen?

B: Ja.

M: Und dann Französisch wahrscheinlich Ihre zweite?

B: Ja.

M: Als Deutsch-Schweizerin. Und lernen Sie dann auch noch Italienisch dazu, oder?

B: Das ist nicht obligatorisch. Also, man lernt, wenn man Abitur macht, auf jeden Fall Englisch dann noch als dritte Fremdsprache. Und man kann wählen, wenn man will, kann man Italienisch oder Spanisch lernen. Also, es sprechen schon relativ viele Deutsch-Schweizer Italienisch. Es gibt auch ... in Zürich alleine leben fünfzehn Prozent der Bevölkerung ... in Zürich sind Italiener. Und das ergibt sich eigentlich fast selbstverständlich, dass man da was aufschnappt.

M: Interessant ist auch die Frage, wie ist es denn in den Medien? Zum Beispiel im Radio oder im Fernsehen? Was wird da gesprochen?

B: Da gibt es für jede Region, also für jede Sprachregion gibt es einen eigenen Sender. Es gibt das Deutsch-Schweizer Fernsehen. Es gibt das französische Fernsehen. Es gibt Swizzera Italiana,

also das italienische Fernsehen im Tessin. Und die Rätoromanen bekommen so spezielle Sendeplätze. Das sind aber dann ganz unabhängige Programme. Also, die senden nicht einfach dasselbe in unterschiedlichen Sprachen, sondern es sind verschiedene Fernsehanstalten.

M: Ein Land mit vier Sprachen, kann man da auch sagen ein Land mit vier Kulturen?

B: Das ist schwer zu beurteilen. Es gibt ganz bestimmt kulturelle Unterschiede. Ja, also die Franzosen haben eindeutig oder die Welsch-Schweizer haben eindeutig eine Affinität zur französischen Kultur, auch zur französischen Literatur. Die Tessiner identifizieren sich durchaus zumindest mit Norditalien. Also,... und die Deutsch-Schweizer sind sicher sehr deutschsprachig orientiert. Aber eigentlich gibt's da dann auch schon so einen Verbund. Also, es gibt durchaus auch Schweizer Kultur, auf die man sich rückbesinnt und auf die man sich bezieht.

M: Mh, können Sie da mal ein Beispiel geben?

B: Ja, in der Schweiz wird ja immer sehr viel an Geschichte festgemacht. Also, die historischen Ereignisse sind dann eigentlich dieselben, auf die man sich bezieht.

M: Also, z. B. der Rütli-Schwur, oder...?

B: Genau! Oder also, man merkt's ja zum Beispiel an Sportveranstaltungen. Also, dann sind dann alle wieder Schweizer, wenn irgendein Schweizer gewinnt. So dann schon.

M: Woran merkt man denn, innerhalb der Schweiz, dass man jetzt in ein anderes Sprachgebiet kommt?

B: Also, es ist ja nicht so, dass man mit dem Überfahren einer Grenze dann plötzlich von einem Meter zum nächsten in einem anderen Sprachgebiet ist. Es gibt zwar gerade zwischen der deutschen und der französischen Schweiz, so etwas, das nennt sich Röstigraben - Röstli ist ein Schweizer Nationalgericht - und man sagt, dass es quasi im deutschen Teil vor dieser Grenze die Röstis gibt, und da, wo man Französisch spricht, gibt's die dann nicht mehr. Das ist aber eine ungefähre Grenze. Zum Beispiel da, wo ich ursprünglich herstamme in Fribourg, wird sowohl Deutsch als auch Französisch gesprochen. Straßenschilder sind sowohl in Deutsch als auch in Französisch gehalten. Wenn man dann ein bisschen weiter nach hinten kommt, also Richtung Lausanne und Genf und Montreux und die Regionen, da spricht man dann schon fast ausschließlich Französisch. Da wird's dann auch wirklich schwierig, sich in Deutsch zu verständigen.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Швейцария – это удивительная маленькая страна в центре Европы. Ее столицей является Берн. В этой стране живут около 7 700 000 человек, которые говорят на 4 официальных языках: немецком ($\approx 64\%$), французском ($\approx 19\%$), итальянском ($\approx 8\%$) и ретороманском ($\approx 0,6\%$). Около 9 % составляют языки иностранных рабочих.

Но существует еще и швейцарский вариант немецкого языка, который является разговорным, а не литературным языком. Между настоящим литературным немецким и швейцарским немецком можно найти некоторые различия. Например, в швейцарском немецком много более гортанных звуков, намного больше звука "ch". Швейцарские немцы по-другому произносят "r". Этот язык звучит более грубо и, как шутят немцы, похож на голландский.

В школе сначала учат один официальный язык, с 4-го класса еще один из официальных языков. Если нужно сдавать вступительные экзамены в вуз, то учат и третий иностранный язык – английский.

Швейцария – это страна с четырьмя языками и с определенными культурными различиями. Так, французская Швейцария имеет однозначно сродство с французской культурой, тессинцы идентифицируют себя с Северной Италией, а швейцарцы, говорящие на немецком языке, очень ориентированы на немецкий язык.

Но существует и швейцарская культура, особенно если это касается спортивных мероприятий. Например, если побеждает какой-нибудь швейцарец, то все сразу считают себя швейцарцами.

Я думаю, Швейцарию стоит посетить!

3. Diskussion: Sollten wir alle Englisch sprechen?

1. Lesen Sie die Argumente unten.

Welches gefällt Ihnen am besten?

2. Schreiben Sie sich dieses Argument auf.

3. Vertreten Sie in der folgenden Diskussion diesen Standpunkt.

Bauen Sie ihn aus. Erklären Sie in eigenen Worten, was damit gemeint ist.

Geben Sie Beispiele aus Ihrer eigenen Erfahrung.

Pro

- Es wäre praktisch, wenn alle Menschen sich in einer Sprache verständigen. Deshalb sollten wir alle Englisch lernen.

- Ich bin froh, wenn ich auf Reisen die Menschen in einem anderen Land sofort verstehe.

- Im alten Testament hatten die ersten Menschen nur eine Sprache. Dann kam der Turm on Babel. Die verschiedenen Sprachen waren eine Strafe für die Menschen.

Contra

- Wenn wir alle Englisch sprechen, dann denken wir bald alle gleich. Wenn wir unsere Sprache verlieren, verlieren wir unsere Kultur und unsere Traditionen.

- Jeder sollte in der Schule mehrere Fremdsprachen lernen. Englisch allein reicht nicht.

- Mit einer Fremdsprache lerne ich eine andere Denkweise kennen. Die Amerikaner und Engländer sollten auch unsere Sprache und Denkweise kennen lernen.

LB S.60 Lesetext: Die gerettete Zunge

Wortschatz zum Text:

1. der unerträgliche Gedanke (-n) – невыносимая мысль
2. in die Klasse aufnehmen (a, o) – принять (зачислить) в класс
3. j-m etw. beibringen (a, a) – научить кого-то чему-то, привить кому-то что-то
4. schildern – изображать
5. glauben an Akk. – верить в кого/что-л.
6. nachsprechen (a, o) Akk. D. – повторять (произносить) что-то за кем-то
7. sich D. den Sinn merken – запомнить смысл
8. stottern – заикаться
9. verstummen – умолкнуть
10. sich fürchten vor D. – бояться, опасаться кого/чего-л.
11. der Hohn – насмешка, издевательство
12. in Schrecken leben – жить в страхе
13. einsilbig – односложно (немногословно)
14. verdrossen – раздосадованный, недовольный
15. etw. mit derselben Besessenheit einüben – упражнять, тренировать что-л. с той же самой одержимостью

4. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Ich danke meiner Lektorin dafür, dass sie mir... ..
2. Die Studenten setzen sich zum Ziel, ...weiter
3. Wer einen ... zur fremden Sprache hat, besser und beginnt eher ... zu
4. Die Kleinen ... mit Vergnügen der Englischlehrerin ein englisches Gedicht

5. Der Student war ... , denn er wurde nicht in die gewünschte Gruppe
6. Sie vor Gesprächen mit Muttersprachlern, begann beim Sprechen zu ... und ... letzten Endes.
7. Nachdem der Einwanderer die Lexik und die Regeln , konnte er ... lesen und
8. Es ist zu empfehlen, diese Sprachen zu ... und ... zu finden.
9. Wir haben nicht gewusst, dass Rätoromanisch ist.
10. In jedem Staat sollen

pflegen, die Minderheitensprachen, vergleichen, sich verständigen, die Affinität, stottern, verdrossen, einsilbig, die Straßenschilder, verstummen, sich fürchten, nachsprechen, der Zugang, aufnehmen, beibringen, sich sprachlich verbessern, Hochdeutsch, sprachlich imitieren, akzentfrei sprechen, die Mischung von Latein und Rumänisch, mit Besessenheit einüben.

5. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Zur Zeit ist es unmöglich, ohne Fremdsprachenkenntnisse (чего-то достичь в профессии).
2. Mein Studienkollege ist sprachlich talentiert und kann sich neue Lexik ohne Mühe ... (усваивать) und sogar ... (ловить на лету).
3. Es fällt den Studienanfängern schwer, (постигать комплексные структуры немецкого языка)
4. Für Jugendliche ist es nicht vernünftig, (отказываться от немецкого языка).
5. Das gefällt allen Ausländern, wenn man ... in ihrer Muttersprache ... (изъясняются).
6. Für Psycholinguistik ist es von Interesse, wie sich (процесс изучения иностранных языков в естественной обстановке) vollzieht.
7. Nicht allen Einwanderern gelingt es, ohne Schwierigkeiten (вжиться в иноязычное окружение).
8. Die Forscher haben herausgefunden, dass die Kinder die Sprache ... (путем простого подражания) erfassen.
9. Die Untersuchung zeigt, dass das Gehirn des Kindes (относительно легко образует нервные связи).
10. Die Kleinen (реагируют на звучание слов) schneller, als Erwachsene.

6. Übersetzen Sie ins Deutsche!

Это всегда было моей мечтой овладеть литературным немецким языком. Кроме того, без знания языка я ничего не смогла достичь в своей профессии. Я верила в успех и начала посещать языковые курсы. Рекомендуется изучать языки в раннем возрасте. Тогда процесс усвоения языковых знаний происходит почти без усилий и трудностей. А вот люди в возрасте воспринимают иностранные языки с трудом. Они также боятся насмешек. Тот факт, что я была молодой, служил малым утешением для меня. Я одержимо отработывала лексику и правила и часто изображала, как я разговариваю с носителями языка. Летом я позволю себе поехать в Германию, чтобы иметь доступ к языку и проверить могу ли я уже сейчас читать уличные вывески и хотя бы односложно изъясняться на языке.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Моя подруга несколько лет назад переехала со всей семьей в Германию. Меня очень интересовало, как удалось ей, её мужу и их маленькой дочке враси (вжиться) в иноязычное окружение. Ведь они совсем не могли изъясняться на этом языке и даже не могли прочитать уличные вывески.

Процесс освоения языка в естественной обстановке происходил в течение нескольких лет. На первой ступени изучения они отказались от использования русского языка в своей семье.

На языковых курсах взрослые старательно усваивали комплексные структуры немецкого языка и отрабатывали (затренировывали) их с большой одержимостью: много повторяли за учителем, много записывали. Они могли позволить себе два года посещать эти курсы. Никто их в этом не ограничивал.

Дочь курсы не посещала, и этот “процесс неуправляемого приобретения знаний немецкого языка” проходил для их ребенка быстрее и легче. Они боялись, что их дочь не будет вовремя принята в первый класс, потому что она не владеет языком и изъясняется односложно.

Но когда их дочь пошла в детский сад, она начала осваивать язык путем простого подражания своим сверстникам. При этом она быстро и правильно реагировала на звучание слова и могла очень хорошо имитировать язык. Она буквально всё ловила на лету. Она учила язык в игре. Благодаря этому явному (выраженному) стремлению к игре и своим способностям она говорит сейчас по-немецки почти без акцента, иногда ей даже удается шутить по-немецки. Но сейчас запас лексики у нее такой, что родители не всегда понимают её разговорную речь.

Моя подруга и её муж поставили цель: дальше улучшать свои знания языка, чтобы многого достичь в своей профессии. Они также верят в хорошее будущее для своей дочери.

8. Fehlerkorrektur:

1. Sie haben die Möglichkeit, als Ausländer in einem Fremdsprachenkurs in Deutschland teilzunehmen.
2. Beim Fremdsprachenlernen hängt alles von der Motivazion ab.
3. Kinder und Jugendliche gewöhnen sich schneller zu fremden Lauten als Erwachsene.
4. Die Erwachsenen lernen die Sprache assoziativ.
5. Er hat seinen eigenen Erfolgskonzept beim Erlernen einer Fremdsprache.
6. Er wunderte sich selbst über den Erfolg, den seine Methodik hatte.
7. Der Lernerfolg hängt in erster Linie davon ab, wie der Schüler sein Gedächtnis trainierte.
8. Wenn man nicht gut lernt, dann ist schlechtes Gedächtnis darin schuld.
9. Man soll daran denken, dass man die Lexik öfter wiederholt werden muss.
10. Das nächste Faktor besteht darin, dass man die Sprache im früheren Alter beibringen muss.

Sprechsituationen zum Thema: Sprache

1. Kinder und Erwachsene: Besonderheiten beim Fremdsprachenerwerb.
2. Die Schweiz und ihre Sprachen.
3. Die Teleschule: pro und contra.
4. Ihr eigenes Erfolgskonzept beim Fremdsprachenerwerb.

LEKTION 4 - Thema: Liebe
LB S.68 Lesetext: Signale der Liebe

Wortschatz zum Text:

1. der Flirt [flirt и floe:rt] (-s) – флирт, ухаживание
 2. der Bewunderer (=) – поклонник, почитатель
 3. die Augenbrauen ruckartig hochziehen (o, o) – здесь: игриво повести бровью
 4. den Blick senken – потупить взор
 5. den Kopf neigen – наклонить голову
 6. sich ermutigt fühlen – почувствовать себя воодушевленным, приободренным
 7. auf leisen Sohlen daherkommen – тихо, бесшумно, незаметно приближаться; здесь: действовать осторожно
 8. sich einlassen (ie, a) auf Akk.– завязать отношения с кем-л.
 9. die Zweideutigkeit (-en) - двусмысленность
 10. reizvoll – прелестный, интригующий, привлекательный
 11. non-verbale Signale – невербальные сигналы
 12. widerrufen (ie, u) – отказываться, отречься, опровергать
 13. ableugnen Akk. – отрицать, отпираться, отречься от чего-л.
 14. j-n mit weit geöffneten Augen betrachten – мельком взглянуть на кого-л. с широко открытыми глазами
 15. den Kopf nach unten neigen – наклонить голову
 16. die amouröse Annäherung (-en) – любовное сближение
 17. sich lächerlich aufführen – вести себя смешно
 18. mit den Schultern schlenkern – повести плечами
 19. sich strecken – выпрямляться, вытянуться, здесь: приосаниться
 20. sich in den Hüften wiegen (o, o) – покачивать бедрами
 21. an der Krawatte herumzupfen – теребить галстук
 22. die Schultern nach oben ziehen (o, o) – подавать плечи вперед
 23. die ruckartige Aufwärtsbewegung des Kopfes nach hinten – движение головой вверх и назад
 24. verlockendes Fingerspiel (-e) – соблазнительная игра пальцами
 25. die seitwärts abgewinkelte Kopfhaltung (-en) – склоненная набок голова
 26. das Herz höher schlagen lassen (ie, ie) – заставлять сердце биться сильнее
- 1. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!**
1. Seine störte ihn,
 2. Sie, der ihr konnte.
 3. Sie, ihrem ... zu folgen und
 4. Er nie, dass sie durch seine Worte
 5. Obwohl sie ihre Beziehungen, ihnen.
 6. In dieser Familie ist es unmöglich, ... um die ruhige Atmosphäre
 7. Er auf dem Sofa, während sie darum, wie die Familie zu ernähren.
 8. Das war gegen ihre Regel, ... solcher unanständigen Gesellschaft zu
 9. Nach dem Tode seiner Frau blieb er lange ... , aber da mit der Gesundheit, und er beschloss,

10. Viele Jahre ... er sie grob und rücksichtslos, und sie ... ihn zu ...

sich anschließen, sich D. den Kopf über Akk. zerbrechen, durch eine rosarote Brille wahrnehmen, verletzt sein, sich D. den Entschluss überlegen, die Probleme treten auf, das Einfühlungsvermögen, behandeln, ohne Tauschein mit der Partnerin zusammen leben, sich langweilen, einen Streit riskieren, die Einstellung zur Ehe, sein Leben gestalten, den Partner vermissen, die Entscheidung treffen, eine Geborgenheit und Sicherheit bieten, sich kümmern um Akk., die Trennung droht, verlassen, sich verabreden mit D. um Akk., ledig.

2. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Der Bewunderer dieser Dame ... (вести себя смешно) : ... (постоянно наклонять голову), ... (потупить взор), ... (теребить галстук).

2. Um ... auf die Erwählte seines Herzens ... (завязать отношения), muss man ... (почувствовать себя воодушевленным).

3. Die Liebe für ihre ... (прелестный) Gestalt, ... (заставить сердце биться сильнее).

4. Seine Geliebte ... (упрекать к-т в ч-т) seine Untreue ..., und ihre ... (упреки справедливы) .

5. Statt seinen Fehler ... (признавать), begann er sie im Streit zu ... (оскорблять).

6. Er ... (заверять к-т в ч-т) seiner Freundin, dass er ... von seiner Frau (расставаться) ... und die Freundin ... (жениться на к-т).

7. Niemand konnte seine ... (привычка) begreifen, seinen Gegnern ... (делать одолжение) .

8. Seine ... (уединенность) ... (стоять к-т) psychische Gesundheit.

9. Das war seine ... (зрелое решение), in seinem ... (брачном возрасте) ... (создать семью) und ... (наладить жизнь) .

10. Wenn die Partner nicht ... (равноправный) sind, ihre ... (независимость ценить) über alles, ... (совмещать брак, семью и личные интересы) nicht können, so ... (брак распадается) .

3. Übersetzen Sie ins Deutsche!

Моя знакомая поведала мне со слезами на глазах свою печальную историю. Сейчас она в разводе. Ее муж всегда задавал тон в их отношениях. А она играла вторые роли и плясала под его дудку. Он знал, что его жена ревнива, и все-таки рисковал их отношениями. В присутствии жены вел себя с другими женщинами очень раскованно. А она чувствовала себя при этом стесненно и не могла ни прояснить с ним ситуацию, ни потребовать его к ответу, а только отступала. Он же в кругу друзей и знакомых наказывал ее отсутствием внимания. При таких обстоятельствах невозможно было с ним ни договориться, ни помириться. Его поведение не давало ей покоя.

Трудно поверить, но сейчас она не чувствует себя покинутой, а наоборот свободной и счастливой.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Моей подруге доставляет удовольствие флиртовать с мужчинами. Она утверждает, что любой флирт начинается с игры женщины глазами. Ведь взгляды – это не слова, это невербальные сигналы, которыми можно сказать многое и в то же время вновь от всего отречься. Подруга считает, что именно эта двусмысленность делает флирт таким привлекательным.

Итак, сначала нужно посмотреть на своего потенциального поклонника, улыбнуться, затем повести игриво бровью, мельком взглянуть на него с широко открытыми глазами, а затем быстро потупить взор, наклонив голову.

Если мужчина замечает такой сигнал, то он может почувствовать себя приободренным для последующих шагов. Но он должен действовать осторожно, чтобы женщина смогла бы завязать с ним отношения.

Но как смешно ведут себя и мужчины, и женщины во время любовного сближения! Мужчины начинают поводить плечами, приосаниваться, покачивать бедрами, утрировать каждое движение и теревить свой галстук. Что касается женщин, то они напряженно смотрят, прихорашиваются, подают вперед плечи и откидывают голову назад, так что часть ее шеи видна (обращена) к наблюдателю. Это движение головой зачастую сопровождается соблазнительной игрой пальцами в волосах.

Все эти действия женщины заставляют сердце мужчины биться сильнее. Но только она решает, пойти ли ей с ним на отношения!

5. Die Dinge haben oft eine symbolische Bedeutung. Ordnen Sie die Bedeutungen A–H zu. Welche anderen Symbole für Liebe und Glück kennen Sie?

Der Amor, die Rose, das Vergissmeinnicht, das Herz, der Ring, die Tauben, das Kleeblatt, die Glocke.

A Er trifft mit seinem Pfeil ins Herz, bringt Liebe, Leidenschaft, auch Schmerz.

B Er hat keinen Anfang und kein Ende und bedeutet Ewigkeit.

C Weltweit symbolisiert es Liebe und Freundschaft.

D Sie läutet und hält Böses fern.

E Wenn sie rot ist, ist sie ein Symbol für Liebe und Schönheit.

F Der Name der Blume sagt es schon: „Vergiss mich (mein) nicht“.

G Oft sind zwei dieser weißen Vögel zusammen und bedeuten Liebe und Treue.

H Wenn es vier Blätter hat, bringt es Glück.

LB S.72 Hörtext: Halb zwei

Wortschatz zum Text:

1. vorwerfen Akk. D. (a, o) – упрекать кого-то в чем-то
2. die Vorwürfe sind berechtigt – упреки справедливы
3. heiraten Akk. – жениться на ком-л., выходить замуж за кого-л.
4. sich trennen von D. – расставаться с кем-л.
5. versichern D. – заверять кого-л. в чем-л.
6. schnarchen – храпеть
7. einsehen (a, e) – признавать ошибку
8. abstreiten (i, i) – оспаривать, отрицать
9. schlummern – дремать
10. im Halbschlummer – в полудреме
11. sich verteidigen – защищаться
12. verletzen – оскорблять, задевать
13. sich sehnen nach D. – тосковать, скучать по кому/чему-л.
14. kosten Akk. – стоить кому-л.
16. die Einsamkeit – одиночество, уединенность
17. geschieden sein – быть в разводе
18. sich dem Naturgesetz unterwerfen (a, o) – подчиняться закону природы
19. beleidigen Akk. – обижать, оскорблять кого-л.
20. die Gewohnheit haben – иметь привычку

21. j-m einen Gefallen erweisen (ie, ie) – сделать одолжение кому-л.
22. betrügen (o, o) – обманывать
23. behandeln Akk. – обращаться с кем/чем-л.
24. verlassen (ie, a) – покидать
25. j-m zur Verfügung stehen (a, a)– быть (находиться) в чьем-л. распоряжении

Transkription des Hörtextes

Hören Sie nun eine heute beinahe 30 Jahre alte Originalaufnahme der Szene „Halb Zwei“ von Arthur Schnitzler. Es sprechen die Schauspieler Vilma Degischer und Heinrich Schnitzler, der Sohn Arthur Schnitzlers. Es ist nachts halb zwei Uhr, bei ihr. Ein duftendes Zimmer, das beinahe ganz im Dunkel liegt, nur die Ampel ein mildes Licht. Auf dem Nachtkästchen eine kleine Standuhr und eine Wachskerze in kleinem Leuchter, ziemlich tief herabgebrannt. Daneben liegt eine angeschnittene Birne und Zigaretten. Er und sie wachen eben beide nach leichtem Schlummer auf, aber sie wissen nicht, dass sie geschlummert haben.

Er: ... Du... Kind... (*Sie küsst ihn. Er küsst sie wieder.*) Du... Kind... nun... nun muss ich aber auch gehen.

Sie: Bitte, ich halte dich nicht.

Er: Ich weiß, ich weiß, ich sag dir's ja auch nur.

Sie: Ja, ich halte dich ja nicht. Geh nur! (*Er antwortet nicht, macht aber keine Miene fortzugehen. Schweigen.*)

Er: Naja, ich muss ja doch gehn, es hilft ja nichts.

Sie: Nun, bitte, bitte!

Er: Schau ... du bist wedier gereizt.

Sie: Ich?

Er: Es ist halb zwei! Morgen muss ich um acht aufstehen!

Sie: Ja, so geh nur.

Er: Glaub mir, ich möchte lieber hier bleiben ... bei dir... ach, das ist ja so gut, aber leider, leider, leider... (*Er drückt sie an sich. Umarmung.*)

Er: Naja, da ist ja nichts zu machen. Also,... Kind. Sie; Adieu!

(*Pause*)

Er: Du ... Schatz! Schau, das ist doch kindisch! Kindisch! Das musst du doch endlich einmal begreifen. Nicht? ...

Sie: Ja, halt ich dich denn? Ich versteh dich nicht!

Er: Ja, du bist beleidigt, ich merk's ja. Du meinst, ich hab dich nicht lieb ... Ich bete dich ja an! Schau, das musst du doch begreifen, nicht wahr? Man kann jemanden wahnsinnig lieben und muss doch um acht Uhr früh aufstehn, nicht wahr?

Sie: Na, so geh nur, es ist ja gleich acht.

Er: Ich habe ja nicht behauptet, dass es gleich acht ist. Aber bevor es acht wird, muss ich nämlich ein wenig geschlafen haben.

Sie: Du hättest auch schon um zehn weggehen können.

Er: Es war für mich durchaus kein Grund, um zehn wegzugehen, es genügt, wenn ich um halb zwei weggehe oder auch um zwei. Denn ... du, Schatz, hörst du ...?

Sie: Ja!...

Er: Schau, wenn ich um zwei weggeh, komme ich um halb drei nach Hause; nicht wahr? ... Denn ich hab noch nie einen Wagen um zwei in der Nähe deines Hauses gefunden: Ich muss also immer zu Fuß gehen.

Sie: Oh, das sind Strapazen.

Er: Ich sage ja nicht, dass das Strapazen sind ... fällt mir gar nicht ein, obwohl ich dein Gesicht sehen möchte, wenn du jetzt auf die Straße hinaus müsstest!

Sie: Für dich?... Für dich?... Ach, da tät ich wohl noch manches andere!

Er: Ich wahrhaftig auch! Aber ich wollte nur sagen: Um halb drei bin ich erst zu Hause. Bis ich mich dann niederlege, ein paar Seiten gelesen habe, das Licht auslösch, wird's doch regelmäßig halb vier.

Sie: Dass du eine Stunde zum Lichtauslösch brauchst!

Er: Zum Lichtauslösch brauch ich nur eine Sekunde, aber, wie ich eben sagte, ich lese vorher.

Sie: Ich möchte nur wissen, was du den ganzen Tag tust, dass du in der Nacht Bücher lesen musst?!

Er: Ich sage ja nicht, dass ich sie lesen muss, aber ich bin es so gewöhnt, sonst schlaf ich überhaupt nicht ein ... Na. da wird's eben halb vier. Und um halb acht, da hilft nun einmal nichts, um halb acht muss ich wieder heraus. Du siehst ein, dass ich da nicht recht frisch zum Arbeiten kommen kann.

Sie: Ich weiß nicht, du tust, als wenn ich dich davon abhielte? Hab ich dich gebeten zu bleiben? Du hättest mir ja auch abschreiben können, du hättest dich schon um halb acht Uhr zu Hause schlafen legen können ... bitte ... bitte.

Er: Schau, es ist wahrhaftig nicht notwendig, mich misszuverstehen. Ich sag auch nicht, dass man nicht zuweilen mit vier oder fünf Stunden Schlaf genug hat, aber. Kind, erinner dich doch, gestern war's fünf, wie ich von dir weggegangen bin.

(Pause)

Sie: Hab ich dich vielleicht gestern zurückgehalten? Und im Übrigen hast du dich einfach verschlafen. Ja, von eins bis fünf hast du geschlafen, ganz ruhig. Das heißt, ruhig kann ich nicht sagen, denn du hast geschnarcht.

Er: Das ist ein Unsinn, ich schnarche nie!

Sie: Ah ja ja, du hast's gut, du schläfst dabei, da kannst du's nicht hören. Ich versichere dich, du schnarchst. So hörst du... ! Wenn du glaubst, dass das sehr schön ist.

Er: Das ist eine Erfindung von dir. Ich kenn dich, du willst mir das Schlafen verleiden.

Sie: Ah ah.

Er: Ja, gewiss, gewiss, noch niemand hat mir gesagt, dass ich schnarche. Und im Übrigen, das von eins bis fünf, das... das ist auch so eine... so eine... Ich habe nicht gesagt Lüge, aber wenn du mich nur ein bisschen lieb hättest, würdest du dich vielleicht daran erinnern, dass wir um drei Uhr wach gewesen sind.

Sie: Ich, allerdings. Du warst es nicht besonders.

Er: Gleichviel... geschlafen... weißt du, ruhig in meinem Bett geschlafen hab ich gestern von halb sieben bis acht. Du wirst zugeben, dass das nicht sehr viel ist.

Sie: Du hast von eins bis acht geschlafen.

Er: Wenn du mir also schon die Zeit bis fünf abstreitest, das wirst du doch einsehen, dass ich, um von hier nach Hause zu kommen, wach sein musste. Es war doch ein solcher Schneesturm, dass ich im Nachhausegehen unmöglich schlafen konnte.

Sie: Zuweilen tust du das auch im Nachhausegehen?

Er: Ja, das ist schon wahr, dass ich manchmal im Halbschlummer nach Haus spaziere.

Sie: Du bist eigentlich ein sonderbarer Mensch. Du tust überhaupt nichts als schlafen.

Er: Was?

Sie: Du schläfst bei mir, du schläfst bei dir, du schläfst auf dem Weg.

Er: Na gut. Da verlangst du wohl nicht, dass ich mich verteidige. Es verletzt dich, dass ich es überhaupt über mich bringe, von dir wegzugehen.

Sie: Du verletzt mich durchaus nicht, ich sagte dir ja bereits seit zwei Stunden, dass du weggehen sollst.

Er: Dass ich es kann, nicht dass ich es soll.

Sie: Nun, warum gehst du dann nicht? Warum bist du nicht schon längst fort? Warum liegst du denn nicht schon seit einer Stunde in deinem geliebten Bett und schnarchst?

Er: Kind, du siehst, wie schwer ich mich von dir trenne! Es kostet mich ja jedesmal eine Überwindung, einen Kampf... ich kann dir gar nicht sagen, wie mir dabei zu Mute ist, wenn ich aus diesem duftenden, halbdunklen Zimmer aus... aus deinen Armen fort muss, hinunter auf die Straße, in die Nacht, in die Einsamkeit, ach Schatz, ich sag dir, es ist geradezu ein Seelenschmerz.

(Pause)

Sie: Schön. Ich versteh dann nur eines nicht...

Er: Was denn?

Sie: Dass du dich so sehr nach diesem Schmerze sehnst.

Er: Ich sehne mich ja nicht nach ihm, ich nehme ihn auf mich, weil ich nicht anders kann. Es muss ja zu irgendeiner Stunde geschieden sein, das ist doch klar.

Sie: Zu irgendeiner Stunde, ja... Aber warum denn gerade um halb zwei?

Er: Aber schau! Ich bitt dich! Du bist wirklich ... nein, du bist wirklich manchmal... Ich hab's doch versucht, es dir so deutlich zu machen, nicht wahr? Ich bin ja nun leider einmal ein Mensch, der einen Beruf hat, ich muss arbeiten!

Sie: Nun, so geh arbeiten ... Geh, geh, geh!

(Er sieht sie mehr traurig als ärgerlich an und sagt resigniert:).

Er: Adieu! *(Und er steht langsam auf)*

Sie: Arbeiten! ... Es ist ja gar nicht wahr... Du gehst einfach schlafen.

Er: Jetzt ...ja! Aber ich tue das ausschließlich, um des Morgens erwachen zu können, ich verbinde keinen anderen Zweck damit. Ich tue es nicht, um ein besonderes Vergnügen zu haben, nein. Ich tue es auch nicht, um dich zu beleidigen. Ich unterwerfe mich einer allgemeinen menschlichen Notwendigkeit, einem Naturgesetz. Begreifst du das?... *(Sie schaut mit großen Augen zur Zimmerdecke auf)* Ich geb' dir mein Wort, es wäre mir tausendmal lieber, wenn ich hier bis zum Morgen bleiben könnte, aber ich kann unmöglich die Naturgesetze umstoßen.

Sie: Ja, es gibt Männer, die mehr getan haben, wenn sie wirklich liebten.

Er: Das ist ein Irrtum, mein Schatz. Man ist für Frauen in den Tod gegangen, bisweilen, aber man hat noch nie ein Naturgesetz für sie umgestoßen, das geht nämlich nicht!

Sie: Also, in den Tod gehen würdest du für mich? Dein Leben würdest du mir opfern? Aber eine Stunde deines Schlafs, ein bisschen von deiner Bequemlichkeit bin ich dir nicht wert?

Er: Aber um Gottes Willen!

Sie: Oh, du bist doch so falsch!

Er: Falsch! Also, jetzt sag mir nur... Ich möchte wissen, wie du zu diesem Wort kommst? Mit demselben Rechte könntest du mir sagen, dass ich die Gewohnheit habe, kleinen Kindern die Ohren abzuschneiden!

Sie: Die Ohren. Oh, du bist brutal.

Er: Brutal, ich brutal. *(Er steht auf und beginnt sich anzukleiden.)*

Sie: Das kannst du mir doch nicht abstreiten, dass du brutal bist. Da hilft dir deine ganze Falschheit nichts.

Er: Du hast Recht!

Sie: Gewiss habe ich Recht!

Er: Ja, das sagte ich ja eben.

Sie: Na, so darf ich es auch selber sagen. Oder stört es dich, wenn ich rede? Möchtest du schon schlummern? Während du dir die Schuhe zuschnürst?

Er: Das ist leider nicht möglich.

Sie: Wer weiß? Für dich... du bist ja ein wahrer Kunstschläfer. *(Er pfeift.)*

Sie: Du würdest mir einen Gefallen erweisen, wenn du jetzt nicht sängest.

Er: Ich hab nicht gesungen, hab nur gepfiffen. Wenn man das überhaupt pfeifen nennen kann.

Sie: Überhaupt nicht, das kann man nicht pfeifen nennen.

Er: Sag, wo hast du denn eigentlich das Obst hingestellt?

Sie: Was willst du?

Er: Ah, da ist es ja. Du erlaubst? *(Er nimmt eine Orange von dem Aufsatz, der auf einem kleinen Tischchen steht und schält sie.)*

Sie: Zum Essen hast du natürlich noch Zeit.

Er: Nun, du entschuldigst, liebes Kind, es ist eigentlich nur Durst.

Sie: Schlafen, essen. Du wärst ja eigentlich der richtige Ehemann.

Er: Findest du?

Sie: Ja! So habe ich mir immer die Ehemänner vorgestellt. Das Unglaubliche ist nur, dass sich die dann wundern, wenn man sie betrügt.

Er: Oh Gott, die wundern sich gar nicht. Sie ärgern sich nur.

Sie: Wenn sie sich wunderten, so müsste man sie ins Narrenhaus sperren.

Er: Ja.

Sie: Nicht ja. Es ist so.

Er: Darum sagte ich ja eben ja. *(Sie setzt sich auf und betrachtet ihn, wie er eben seine Weste zuknöpft.)*

Sie: Egoist!

Er: Warum findest du plötzlich, dass ich ein Egoist bin?

Sie: Oh Gott. Ein Mann. Ich bin eben nur immer die Dumme, die das doch nicht weg hat, wie man euch behandeln muss.

Er: Das kommt mir auch manchmal so vor.

Sie: Herzlos, kalt, dürr, vertrocknet. Ha. *(Sie legt sich wieder nieder und vergräbt sich bis unter die Nase in die Decke. Er ist jetzt vollkommen angekleidet und stellt sich vor sie hin.)*

Er: Also, warum bin ich eigentlich ein Egoist?

Sie: Frag mich nicht!

Er: Du willst mir nicht sagen, warum ich ein Egoist bin, weil ich eine Orange gegessen habe, weil ich dich jetzt verlasse?

Sie: Du bist das Roheste, was mir in meinem Leben vorgekommen ist! *(Pause)*

(Er nimmt eine Zigarette aus seinem Etui und brennt sie sich an dem Licht auf dem Nachttischchen an.)

Er: Da Schatz!

(Sie antwortet nicht. Er geht langsam bis zur Tür.)

Er: Adieu!

Sie: Du!... Du!

Er: Was willst du?

Sie: So komm doch! *(Er geht ziemlich langsam zu ihr, die Zigarette im Mund.)*

Sie: Gib die Zigarette weg!

(Er legt die Zigarette auf die Lichttasse. Sie öffnet die Arme und zieht ihn zu sich herab, umarmt ihn lang, lang.)

Sie: Hast du mich lieb?

Er: Wahnsinnig.

Sie: Wann kommst du morgen?

Er: Na, wann willst du denn?

Sie: Wann du kannst.

Er: Du weißt ja, von sechs Uhr abends an steh ich zu deiner Verfügung.

Sie: Also um sechs Uhr ...

Er: Ja.

Sie: Hast du mich lieb?

Er: Ja.

Sie: Wie lieb hast du mich?

Er: Wahnsinnig! Also adieu!

Sie: Na, er kann's schon nicht mehr erwarten! Gib mir noch einen Kuss! *(Er küsst sie.)*

Er: Da.

(Er nimmt die Zigarette und geht. Wie er bei der Tür ist.)

Sie: He, du.

Er: Was denn?

Sie: Nun komm noch einen Moment ... *(Er geht zu ihr.)*

Er: Na.

Sie: Wirst du mir morgen auch wieder so bald davonlaufen?

Er: Nein.

Sie: Wirst du mich morgen wieder so roh behandeln?

Er: Nein.

(Sie umarmt ihn heftig.)

Sie: Geh, geh, geh, geh, geh

(Und sie hüllt sich in die Decke. Er geht rasch, schließt die Tür. Er ist im Vorzimmer. Nachdem er Pelz und Hut genommen, zündet er ein kleines Wachskerzchen an, betritt das Stiegenhaus, geht die Treppen hinunter. Er läutet beim Portier, dieser ist taub und öffnet erst nach dreimaligem Läuten. Auf der Straße liegt der Schnee fußhoch, da die Schneeschaufler erst um sechs Uhr früh kommen. Weit und breit kein Wagen. Er hat seine Überschuhe oben vergessen, weil er das immer tut und hat sehr dünne Lackschuhe an, weil sie ihn sonst nicht lieben würde.)

Er: Der Teufel soll mich holen, wenn ich morgen um eine Minute später als Mitternacht weggehe.

(Er erinnert sich eben, dass er das die letzten vier Wochen allnächtlich auf derselben Stelle zwischen drei und sechs Uhr morgens gesagt hat und spaziert lächelnd weiter. Nach drei Viertel Stunden ist er vor seinem Tor angelangt, es fällt ihm ein, dass auch sein Portier taub ist und dass er eine Viertel Stunde läuten müssen. Da merkt er, dass das Tor schon geöffnet ist. Ein Lächeln des Glücks zieht über sein Antlitz.)

LB S.76 Hörtext: Die Einstellung zum Heiraten

Wortschatz zum Text:

1. zeitgemäß – современный, в духе времени
2. frisch verheiratet – недавно женившийся, недавно вышедшая замуж
3. der eingefleischte Single – закоренелый холостяк
4. im typischen Heiratsalter sein – быть в брачном возрасте
5. das Leben regeln – наладить жизнь
6. reife Überlegung (-en) – зрелое решение
7. das Bedürfnis nach Sicherheit – потребность в безопасности, надежности, уверенности
8. das Anrecht auf das Kind haben – иметь право на ребенка
9. eine Geborgenheit und Sicherheit bieten (o, o) – давать ощущение защищенности и уверенности
10. ohne Trauschein mit einem Partner zusammen leben – жить с партнером без свидетельства о браке
11. die Familie gründen – создать семью
12. in Partnerschaft wohnen – жить в гражданском браке
13. ein gleichberechtigter Partner sein – быть равноправным партнером
14. das Leben gestalten – организовать жизнь
15. sich zum Singledasein bekennen (a, a) – признавать себя сторонником жизни в одиночестве
16. Unabhängigkeit schätzen – ценить независимость
17. die Ehe geht in Brüche – брак распадается
18. die Trennung (-en) – расставание
19. sich trennen von D. – расставаться с кем-л.
20. die Probleme treten auf – появляются проблемы
21. ledig sein – быть холостым, быть незамужем
22. sich (Dat.) den Entschluss überlegen – обдумать решение
23. Ehe und Familie mit persönlichen Interessen vereinbaren – совмещать брак, семью и личные интересы
24. die Einstellung zur Ehe – точка зрения по вопросу о браке
25. den Partner vermissen – жалеть об отсутствии партнера, замечать отсутствие партнера
26. leiden (i, i) unter D. – страдать от чего-л.

Transkription des Hörtextes:

(M = Frau Dr. Gisela Steiner, S = Frau Susanne Schütter, K = Herr Wolf Klotz, D = Herr Eberhard Dreyer)

Ist Heiraten heute noch zeitgemäß? Warum sollte man heiraten oder warum auch nicht? Diese und andere Fragen stellte Frau Dr. Gisela Steiner in einer Gesprächsrunde, die Sie nun hören:

S: Guten Abend.

M: Sie sind gerade frisch verheiratet. Daneben begrüße ich Herrn Wolf Klotz.

K: Guten Abend.

M: Sie sind nicht verheiratet.

K: Nein.

M: Sie sind ein eingefleischter Single.

K: Das kann man so sagen, ja.

M: Und als dritten Gast begrüße ich Herrn Eberhard Dreyer.

D: Guten Abend.

M: Der zum zweiten Mal verheiratet ist.

M: Ja, Frau Schüller, erlauben Sie mir die Bemerkung. Sie sind ja nicht mehr im typischen Heiratsalter. Mit 36 Jahren haben Sie gerade vor wenigen Tagen geheiratet.

S: Ja, das ist richtig. Wir haben vor drei Wochen etwa geheiratet. Und, äh, es war eine reife Überlegung. Wir haben auch einen zweieinhalbjährigen Sohn und dachten uns, jetzt wird's dann doch mal Zeit. Und jetzt sind wir eine richtige Familie.

M: Also, eine typische Braut, die stelle ich mir so mit Mitte 20 vor. Hatten Sie denn damals keine Lust zu heiraten, als Sie so Mitte 20 waren?

S: Keine Lust? Ich glaub, ich hab gar keinen Gedanken daran verschwendet. Mit Mitte 20, da war ich mitten im Studium, da wollte ich die Welt kennen lernen. Da bin ich viel gereist, und ans Kinderkriegen hab ich eigentlich auch noch nicht gedacht. Also, für mich war das damals eher was, was Spießiges. Und das, das machen Leute, die ihr Leben schon ganz genau regeln wollen und festlegen.

M: Ja, sicherlich spielte ja dann auch das Kind eine große Rolle bei Ihrem Entschluss zu heiraten.

S: Ja, natürlich. Das war schon auch wichtig. Ich denke, so mit Kind hat man auch das Bedürfnis nach Sicherheit. Und will dem Kind eine Sicherheit bieten. Auch rechtlich ist es so, dass ein, ein Vater eigentlich, wenn er nicht verheiratet ist, mit der Mutter des Kindes, gar kein Anrecht auf sein Kind hat, und all das hat uns schon dann dazu bewogen zu sagen, wir wollen eine richtige Familie sein, jeder ist hier gleichberechtigter Partner und unserem Kind auch eine Geborgenheit und Sicherheit bieten.

M: Viele Leute in Deutschland ziehen es heute vor, nicht zu heiraten. Sie leben lieber so mit einem Partner zusammen, ohne Trauschein sozusagen. Und jetzt möchte ich mal zu Ihnen kommen, Herr Klotz. Sie verkörpern sozusagen diesen neuen Typus des Single. Kann man sagen, dass Sie bewusst ledig geblieben sind?

K: Ja, als ich jung war, 16 oder 18 Jahre alt, da habe ich mir natürlich auch vorgestellt, dass ich einmal heiraten werde und eine Familie gründen werde. Und ich glaube heute, ich habe mich einfach orientiert an den Lebensmustern meiner Eltern, der Lehrer und eigentlich aller Leute in der Kleinstadt, aus der ich komme. Und ich bin dann nach Berlin gegangen, habe dort studiert. Dort habe ich alleine gelebt, ich hatte Partnerschaften, Beziehungen, ich habe in Wohngemeinschaften gelebt. Und eigentlich haben meine ganzen Freunde und Bekannten meine Studienkollegen auch in Partnerschaften gewohnt, oder allein, oder in Wohngemeinschaften. Also, ich habe gelernt, dass es doch sehr viele Lebensstile gibt. Und dass man auf sehr unterschiedliche Weise glücklich sein kann. Und im Laufe der Zeit habe ich eigentlich immer mehr Vorzüge entdeckt beim Singledasein, man ist einfach unabhängiger, man kann sein Leben frei gestalten. Man muss keine Rücksicht nehmen, ich kann viel reisen zum Beispiel. Und deswegen ist das schon so, dass ich jetzt immer bewusster mich zu diesem Singledasein bekenne.

M: Also, es ist eine bewusste Absicht, jetzt mal allein zu leben bei Ihnen?

K: Ja, das kann man so sagen, denn ich schätze sehr meine Unabhängigkeit. Ich habe zum Beispiel vor zehn Jahren keine Lust mehr gehabt, meinen Job weiter zu tun. Und dann habe ich ihn aufgegeben. Ich hatte etwas Geld gespart. Und da habe ich eine Weltreise gemacht, für über ein Jahr. Und es hat mir in Kalifornien sehr gut gefallen. Dann habe ich beschlossen, gleich dort zu bleiben. Habe also sieben Jahre danach noch ... also für sieben Jahre im Ausland gelebt. Das wäre alles sehr viel schwieriger gewesen, wenn ich einen Ehepartner gehabt hätte oder gar eine Familie.

M: Also, viele Menschen leiden ja eher darunter, wenn sie mal ihren Partner aus irgendeinem Grund verlieren und dann allein leben müssen. Ihnen scheint das also gut zu gefallen.

K: Ja, es ist eben diese Unabhängigkeit. Und, ich glaube, es ist auch ein kleines Missverständnis. Also, nicht verheiratet zu sein, bedeutet ja nicht, dass man alleine lebt. Denn man hat ja trotzdem Partnerschaften, man hat Beziehungen. Man kann auch ohne Trauschein zusammenleben und glücklich sein.

M: Viele Menschen heiraten heute ja auch deshalb nicht, weil sie ein bisschen Angst haben, Angst vor der Verantwortung, Angst davor, was passiert, wenn die Ehe in die Brüche geht, dass dann eine Trennung mit großen Schwierigkeiten verbunden ist. Herr Dreyer, Sie haben das schon einmal durchlebt, wie das ist, wenn eine Ehe nicht mehr funktioniert?

D: Ja, sicher, aber ich habe auch trotzdem keine schlechten Erfahrungen gemacht. Also, wenn ich so zurückblicke, also am Anfang, also in der ersten Ehe war es eigentlich eine ... das war eigentlich wunderbar, wir haben uns als Studenten kennen gelernt und haben dann aus Liebe geheiratet - einfach ... wir wollten zusammen sein. Und ... als dann der Beruf begann, wurde es immer schwieriger, es wurde plötzlich langweilig oder es traten Probleme auf, also ich wollte in die Berge, sie wollte nicht, sie wollte zu einer Party, ich wollte in meinen Schachclub. Und so ging das hin und her. Und eines Tages war's aus.

M: Das hört sich so an, als wäre Ihnen das relativ leicht gefallen?

D: Ja, es war deswegen eine gewisse Erleichterung, weil wir beide davon überzeugt waren, dass es so nicht gut geht, wenn wir zusammenbleiben. Also nicht auf Teufel komm 'raus zusammenbleiben, sondern sich trennen, in Freundschaft trennen, wenn's vorbei ist. Es war ein bisschen schwierig, weil da kommen natürlich Gewohnheiten, man vermisst den Partner ab und zu, aber ich glaube, wir sind relativ gut drüber weggekommen.

M: Und gilt das auch für Ihre Exfrau?

D: Ja, ich sehe sie ab und zu. Wir sind, da wir uns nicht im Streit getrennt haben, sind wir sozusagen noch Freunde, wir treffen uns ab und zu. Ich weiß deshalb, sie hat Karriere gemacht, sie fühlt sich wohl, sie hat einen neuen Partner, also, ich glaube nicht, dass es so schwierig gewesen ist.

M: Und, Sie sind jetzt zum zweiten Mal verheiratet. Kann man daraus schließen, dass Sie diese erste Erfahrung nicht skeptisch gemacht hat?

D: Nein, im Gegenteil. Ich schaue immer nach vorne und... die Christina, meine jetzige Frau, ist also ganz anders als meine frühere.

M: Ja, warum haben Sie also den Schritt ein zweites Mal gewagt zu heiraten?

D: Also, ich fand nicht, dass es ein Wagnis war. Ich war auch beim zweiten Mal mit Christina total begeistert. Und dann kam auch noch unser Sohn, der Andreas, und das war ein richtiges Fest.

M: Ja, ich möchte nun zum Abschluss noch einmal eine Frage an alle drei Gäste richten: Was würden Sie nun jungen Leuten raten. Heirate oder heirate nicht?

D: Heirate, so früh wie möglich!

S: Nein, also, auf keinen Fall. Ich finde, gerade eine Frau muss sich das gut überlegen. Und heiraten ist nicht das Allerwichtigste. Aber wenn's dazu kommen sollte, soll man heiraten, vielleicht nicht mit 20 oder Mitte 20. Auf jeden Fall den Beruf ergreifen, auslernen. Also, das würde ich doch einer Frau raten.

K: Also, ich würde es den jungen Leuten sagen: Ihr müsst selbst wissen, was ihr wollt. Aber ich würde schon natürlich eher sagen, wenn ihr heiraten wollt, dann auf keinen Fall so früh. Versucht erst einmal, das Leben kennen zu lernen. Und dann könnt ihr vielleicht in eine Ehe eintreten. Aber man sollte nicht da schon mit 20 so etwas anfangen.

S: Ja, ja, ich bin ganz der Meinung.

D: Man kann's ja probieren. Man muss nicht vom Sandkasten bis zum Sanatorium zusammenbleiben.

S: Ja, ja, aber das ist ...

K: Aber man muss es doch heutzutage gar nicht mehr probieren. Man kann doch einfach auch so zusammenleben. Also, da kann man auch Erfahrungen machen in der Partnerschaft.

S: Ich denke auch, also. Lieber das Ganze langsam angehen, sich gut kennen lernen und, vielleicht klappt's ja mit dem ersten Partner nicht, dann heiratet man später erst.

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В большинстве статей о создании семьи в Германии мы находим информацию о том, что мужчина и женщина прежде всего только тогда заключают брак, когда они желают завести ребенка (einen Kinderwunsch haben), либо женщина уже беременна, и они хотят дать ребенку ощущение защищенности и уверенности. Это всегда является зрелым решением, и оно означает также, что отец хочет быть полноправным партнером и иметь права на своего ребенка.

Если желание иметь ребенка отсутствует, то пары живут, как правило, без свидетельства о браке и предпочитают не жениться/выходить замуж. Каждый из них ценит свою независимость и не готов совмещать брак, семью и личные интересы. Многие боятся также того, что брак может развалиться, и расставание будет связано с большими сложностями.

Кроме того, многие мужчины и женщины открывают все больше преимуществ в жизни без партнера. Они утверждают, что они в этом случае более независимые и могут свободно (вольно) организовывать свою жизнь. Но быть незамужем либо неженатым не означает, что живешь один, можно вполне иметь отношения.

Как мы видим, существует очень много укладов жизни (Lebensstile), чтобы быть счастливыми, но решение в этом вопросе каждый принимает самостоятельно!

LB S.77-78 Lesetext: Bist du eine Klette?

Wortschatz zum Text:

1. übereinstimmen (stimmte überein, hat übereingestimmt) – совпадать (с чьим-л. мнением)
2. genießen (o, o) - наслаждаться
3. klären – прояснить, выяснить
4. sich entschuldigen bei D. für Akk. – извиняться перед кем-л. за что-л.
5. nachgrübeln über Akk. – раздумывать, размышлять о чем-л.
6. sich zurückziehen (o,o) – удаляться, отступать, уединяться
7. Er kann mir den Buckel runterrutschen. – Наплевать мне на него.
8. die Fete (fe:-) – разг. вечеринка
9. hemmungslos – необузданный, раскованный, без комплексов
10. durch Nichtachtung strafen – наказывать отсутствием внимания
11. keinen Moment von j-s Seite weichen (i, i) – не отходить ни на шаг от кого-л.
12. die Konkurrenz verscheuchen – разогнать конкурентов
13. j-n zur Rede stellen – потребовать кого-л. к ответу
14. sich Dat den Kopf über Akk. zerbrechen (a, o) – ломать голову над чем-л.
15. streiten (i, i) – спорить, ссориться
16. sich langweilen (langweilte, hat gelangweilt) – скучать (от безделья)
17. sich eingeengt fühlen – чувствовать себя стесненно

LB S.78 Lesetext: Typ A, Typ B, Typ C, Typ D

Wortschatz zum Text:

1. durch eine rosarote Brille wahrnehmen (a, o) – воспринимать сквозь розовые очки

2. das Einfühlungsvermögen – интуиция
3. abhängig sein von D. – быть зависимым от кого-л.
4. die Entscheidung treffen (a, a) – принимать решение
5. einen Streit riskieren – отважиться начать ссору
6. sich anschließen D. (o, o) – присоединиться к кому-л.
7. in einigen Bedürfnissen, Wünschen und Urteilen unsicher sein – быть неуверенным в собственных потребностях, желаниях, суждениях
8. verlassen sein – быть покинутым
9. verletzt sein – быть оскорбленным
10. unter solchen Umständen – при таких обстоятельствах
11. sich kümmern um Akk. – заботиться, беспокоиться о ком-то
12. die zweite Geige spielen – играть вторые роли
13. in Beziehungen den Ton angeben (a, e) – задавать тон в отношениях
14. die Trennung droht – грозит разлука, расставание
15. nach j-s Pfeife tanzen – плясать под чью-л. дудку
16. die Beziehung aufs Spiel setzen – рисковать отношениями, поставить на карту отношения
17. sich versöhnen mit D. – мириться с кем-л.
18. sich verabschieden von D. – прощаться с кем-л.
19. sich verabreden mit D. um Akk. – договариваться с кем-л. о чем-л.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В журналах часто предлагаются тесты, которые помогают выяснить, что ты за человек. Недавно я прошла тест и выяснила, достаточно ли свободы я признаю за своим партнером.

Согласно результатам теста люди моего типа чувствуют себя часто неуверенно в своих собственных потребностях, желаниях и суждениях. Для этих людей важно, чтобы рядом был кто-то, на кого они могут ориентироваться. Они довольно толерантны и оставляют своему партнеру/партнерше пространство для деятельности, не ревнуя при этом и не чувствуя себя покинутым. Но возможно, что люди такого типа слишком мало заботятся о своих собственных интересах и чересчур “приклеены” к своему другу/подруге.

Моя подруга тоже прошла тест, и оказалось, что она склонна воспринимать своего друга сквозь розовые очки и делать его центром своей жизни. Кроме того, она становится зависимой от него и это может привести к тому, что она не будет в состоянии принимать собственные решения. Ее страшат конфликты в отношениях, поэтому она скорее присоединится к мнению другого, нежели отважится начать ссору.

О моей второй подруге в этом тесте говорится, что она производит впечатление независимой, и что остальные в ее жизни играют вторые роли. Она держит людей на расстоянии и задает тон в любовных отношениях, не боясь ссоры при разногласиях. Если грозит расставание, то она первая поставит точку, прежде чем это сделает другой. Но за этой независимостью скрывается ее страх чувствовать себя оскорбленной, когда она начинает испытывать более глубокие чувства к кому-либо.

Никто из моего круга друзей не относился к последнему типу, что меня порадовало. Люди этого типа любят свободу и независимость и признают ее за своими партнерами. Если кто-то продолжительное время пляшет под их дудку, то это действует им на нервы. Они любят флирт, риск и разнообразие и могут тем самым поставить на карту отношения с партнером/партнершей. Но их не слишком страшат расставания, ни на короткий срок (краткосрочные), ни окончательные.

Sprechsituationen zum Thema: Liebe

1. Männer und Frauen: Signale der Liebe.
2. Ist das Heiraten noch zeitgemäß?
3. Sie und Ihr (zukünftiger) Partner: wie sind Sie?

LEKTION 5 - Thema: Beruf
LB S.84-85 Lesetext: Stellenangebote

Wortschatz zum Text:

1. den Umgang mit Computern nicht scheuen – не бояться (страшиться) иметь дело с компьютерами
2. die Kundenberatung – служба поддержки клиентов
3. wieder ins Berufsleben einsteigen (ie, ie) – возвращаться, входить заново в профессиональную жизнь
4. als Schreibkraft arbeiten – работать стенографисткой, машинисткой
5. berufsbezogen lernen – обучаться, учиться профессионально-ориентировано
6. EDV-Kenntnisse haben – иметь компьютерные навыки
7. Berufserfahrung sammeln – накапливать профессиональный опыт
8. seine Qualitäten in D. einsetzen – свои лучшие качества (достоинства) в чем-л. применять (использовать)
9. GmbH (die Gesellschaft mit begrenzter Haftung) – ООО (общество с ограниченной ответственностью)
10. (viel) Wert auf Akk. legen – придавать (большое) значение чему-л.
11. die englische Sprache in Wort und Schrift beherrschen – владеть устным и письменным английским языком
12. von Vorteil sein – быть желательным, предпочтительным
13. etw. wird nicht vorausgesetzt – что-л. не предусматривается
14. j-n oder etw. reizen – здесь: прельщать, привлекать
15. der Führerschein Klasse III – водительское удостоверение категории “А” и “В”
16. das gepflegte Äußere – ухоженный внешний вид
17. sicheres Auftreten – уверенная манера держаться
18. über Englischkenntnisse verfügen – располагать знаниями английского языка
19. aussagekräftige Bewerbungsunterlagen an j-n senden – посылать кому-л. информативные документы для приема на работу
20. die Stelle besetzen – занимать место (должность)
21. das Unternehmen im ... Bereich – предприятие, фирма в ... сфере
22. ein Gespür für Akk. haben – иметь чутье в каком-л. деле
23. überdurchschnittlich – выше среднего уровня
24. freie Mitarbeiter suchen – искать внештатных сотрудников, сотрудников по совместительству
25. bei freier Zeiteinteilung – в свободном графике работы
26. j-m steht ein Pkw zur Verfügung – иметь в чьем-л. распоряжении легковой автомобиль
27. der / die Versicherte – застрахованный/ая
28. die Krankenversicherung – медицинское страхование
29. eine fundierte Ausbildung vermitteln – давать основательное, солидное образование
30. der Versicherungsfachmann / die Versicherungsfachfrau – эксперт по страхованию
31. ein wichtiges Aushängeschild für das Unternehmen sein – быть лицом фирмы
32. engagiert [aŋgá'zi:rt] – активный

33. in hektischen Situationen nicht aus der Ruhe kommen – не выходить из себя в стрессовых ситуациях
34. PC-Erfahrung haben – иметь опыт владения ПК
35. ausreichend – достаточный, удовлетворительный
36. für den Posteingang und -ausgang verantwortlich sein – быть ответственным за входящие и исходящие сообщения (почту)
37. einen modern ausgestatteten Arbeitsplatz bieten (o,o) – предлагать современно оборудованное рабочее место
38. ein leistungsorientiertes Gehalt – зарплата, основанная на результатах работы
39. gute Sozialleistungen – хороший социальный пакет
40. ein angenehmes Betriebsklima – комфортная, приятная атмосфера в коллективе

1.Übersetzen Sie ins Deutsche:

Меня зовут Мартина Хенкель, мне 21 год. После сдачи выпускных экзаменов в школе я изучала языки за границей. Я владею устным и письменным английским и французским языками. Кроме того, у меня есть достаточный опыт владения ПК (компьютерные навыки), следовательно, меня не страшит иметь дело с компьютером. Я хотела бы работать в успешном молодом коллективе, я ориентирована на карьерный рост и готова профессионально ориентировано учиться (получить профессиональное образование). Я коммуникабельна, охотно контактирую с людьми и не выхожу из себя в стрессовых ситуациях. Я ищу стабильное (постоянное) место работы, и в настоящий момент меня интересует медицинское страхование, потому что в этой сфере я смогу применить свои самые лучшие качества и стать сертифицированным экспертом по страхованию.

LB S.87 Text:

Hermann Hecht möchte sich auf die Anzeige der Firma I.A.M. bewerben

Wortschatz zum Text:

1. der Personalexpert (-en) – эксперт отдела кадров
2. das Anschreiben (=) – сопроводительное письмо; заявление
3. enthalten (ie, a) – содержать
4. sich für Akk. geeignet halten – считать себя подходящей кандидатурой для чего/л.
5. tabellarisch – табличный, в виде таблицы
6. das Zeugnis (-se) – свидетельство, сертификат
7. beilegen – прилагать
8. aufführen – приводить, называть
9. bestätigen durch Akk – подтвердить чем-л.
10. das Bewerbungsschreiben (=) – заявление о приеме на работу
11. unterbringen (brachte unter, untergebracht) – размещать, помещать
12. erwähnen – упоминать
13. die derzeit ausgeübte Tätigkeit – осуществляемая в настоящее время деятельность
14. außerhalb des Berufslebens – вне профессиональной жизни

2.Übersetzen Sie ins Deutsche:

Я являюсь экспертом отдела кадров и поэтому могу Вам посоветовать, как сегодня в Германии правильно подавать заявление о приёме на работу. Пакет документов о приёме на работу содержит следующие бумаги. Это прежде всего заявление о приеме на работу, для которого достаточно одной страницы. В нём кратко даётся вся важная информация о соискателе. В начале заявления даются имя и фамилия отправителя, полный адрес и телефонный

номер, а также адрес получателя. Также называется причина подачи заявления, т.е. на какое место работы Вы претендуете (подаёте заявление).

В введении следует упомянуть, что послужило поводом для подачи заявления. В основной части нужно кратко представить себя и обосновать, почему Вы считаете себя подходящей кандидатурой на это место работы. При этом называются факты, которые подтверждают Ваше желание (интерес) в отношении искомого места работы. Вы указываете также осуществляемую в настоящее время Вами деятельность и области (сферы) Вашего профессионального опыта, которые важны для этого места работы.

Кроме того остановитесь на Ваших знаниях и способностях, которыми Вы владеете вне Вашей профессиональной жизни.

В конце заявления выражается надежда на получение положительного отзыва, и ставится подпись.

Далее следует приложить табличный вариант автобиографии, а также копии дипломов (сертификатов) в хронологической последовательности. Назовите пройденную практику или иные знания и подтвердите их дипломами (сертификатами).

Чем более индивидуальным является Ваше заявление, тем выше Ваши шансы выделиться среди других соискателей. И, конечно, не забудьте о новой фотографии.

Желаю Вам успехов в поисках работы!

LB S.89/1 Hörtext: Nähere Informationen einholen

Wortschatz zum Text:

1. gar nicht Bescheid wissen – не знать, совсем не быть в курсе дела
2. die Personalabteilung – отдел кадров
3. inserieren in D. – подавать объявление куда-л.
4. Erfahrung im Empfangsbereich voraussetzen – предполагать опыт в сфере обслуживания
5. aushilfsweise arbeiten – работать внештатно, в порядке замены или по мере надобности
6. für Faxversendung und -verteilung zuständig sein – отвечать за отправку и распределение сообщений факсом
7. die Bewirtung bei Besprechungen übernehmen (a, o) – брать на себя прием гостей на переговорах
8. der Lieferant (-en) – поставщик
9. der Arbeitsbereich (-e) – сфера деятельности
10. bevorzugt – предпочтительно

Transkription des Hörtextes

(S = Frau Schwarz, B = Frau Beller, G = Herr Gander)

B: Unger und Co., Beller. guten Tag.

S: Guten Tag, mein Name ist Brigitte Schwarz. Ich rufe an wegen Ihrer Annonce in der Süddeutschen vom vergangenen Wochenende.

B: Oh, da weiß ich leider gar nicht Bescheid. Mit wem möchten Sie denn sprechen?

S: Oh, in der Anzeige stand kein Name drin. Vielleicht könnten Sie mich einfach mit der Personalabteilung verbinden.

B: Ja gerne, ich verbinde Sie mit Herrn Gander. Wie war Ihr Name nochmal bitte?

S: Schwarz.

B: Einen kleinen Moment bitte, Frau Schwarz.

G: Gander, guten Tag.

S: Guten Tag, Herr Gander. Mein Name ist Schwarz. Sie haben in der Süddeutschen inseriert, dass Sie eine Empfangsassistentin suchen.

G: Ja, das ist richtig.

S: Ja, und da wollte ich mich erkundigen, ob Sie eine Ausbildung voraussetzen.

G: Also, da kann man nicht konkret von einer Ausbildung sprechen, aber Erfahrung im Empfangsbereich setzen wir schon voraus.

S: Na ja, ich habe am Goethe-Institut aushilfsweise an der Information gearbeitet, also insofern habe ich schon Erfahrung. Aber eigentlich bin ich Fremdsprachenkorrespondentin.

G: Und haben Sie schon für längere Zeit gearbeitet oder nur aushilfsweise?

S: Als Fremdsprachenkorrespondentin habe ich schon mal längere Zeit gearbeitet, vor der Geburt meiner Kinder. Ich würde gern wissen: Was muss man denn alles machen als Empfangsassistentin bei Ihnen?

G: Ja, eigentlich alles das, was in der Anzeige steht: Sie wären zuständig für Postein- und -ausgang, Faxversendung und -verteilung. Und dann müssten Sie noch die Bewirtung bei Besprechungen übernehmen. Dazu gehört je nachdem Kaffee kochen, Tisch decken, Getränke organisieren usw.

S: Das heißt, man sitzt nicht nur am Empfang, sondern man ist auch im ganzen Haus beschäftigt?

G: Eigentlich sind Sie schon immer im Empfangsbereich, der Besprechungssaal gehört dazu. Der Empfang ist eigentlich immer nur durch Sie besetzt, wir lassen niemanden hier rein, ohne dass Sie ihn sehen. Sie müssen die Leute reinlassen, Lieferanten und Kuriere. Leute, die die Post abholen und so weiter. Das wäre so Ihr Arbeitsbereich. Da ist noch kleine Kaffeeküche dabei und ein Raum, wo die Faxgeräte stehen.

S: Aha. Was ich Sie noch fragen wollte: Ist die Tätigkeit auch halbtags möglich?

G: Ja, das wäre möglich, daran haben wir auch schon gedacht.

S: Das würde mich fast noch mehr interessieren, dann müssten nämlich meine Kinder nicht so lange im Kindergarten bleiben. Ich glaub', ich würd' mich gern bewerben. Was brauchen Sie da jetzt genau von mir?

G: Schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit einem Foto, aber schicken Sie es gleich heute noch los, wir wollen schon in ein paar Tagen die Einladungen versenden.

S: Alles klar, werde ich machen.

G: Und schreiben Sie einfach rein: halbtags bevorzugt und lieber vormittags oder nachmittags und wie viele Stunden täglich Sie sich vorstellen.

S: Gut, das werde ich machen. Vielen Dank für die Auskunft. Auf Wiederhören, Herr Gander.

G: Wiederhören.

3. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Der Chef der Firma sagte der Bewerberin sein Nein-Wort, weil sie zu spät und
2. Ihre zu kleinen, dass sie ... nicht
3. Sie hat nie ... , dass sie, weil sie ... ihre Zukunft
4. Dank, und sie ... an dieser Arbeitsstelle.
5. des Dolmetschersberufes ist die Möglichkeit der
6. Im Unternehmen waren die Fachleute ... , die bald
7. den Bewerber ... , weil er in seinem ... sehr ausführlich
8. Ich, dass meine Bekannte nach ihrem Babyjahr wollte, weil sie
9. Um in zu arbeiten , muss man auch

10. Wenn man in der Arbeit mit Menschen zu tun hat, so muss dieser Beruf

die Kundenberatung, EDV-Kenntnisse haben, Spätdienst oder Frühdienst machen, sich für das Unternehmen aufarbeiten, bereuen, die Stelle der Schreibkraft, die Hauptattraktion, besetzen, diese Laufbahn einschlagen, zum Vorstellungsgespräch erscheinen, die derzeit ausgeübte Tätigkeit, berufsbezogen lernen, verraten, ein angenehmes Betriebsklima, sich willkommen fühlen, unpassend gekleidet sein, gar nicht Bescheid wissen, erwähnen, die Leistung im Beruf, sich (D.) vorher überlegen, der Personalexpert, der Auslandsaufenthalt, das Anschreiben, psychologisches Einfühlungsvermögen verlangen, das Fixum, ausreichend, in der Minderheit sein, j-n für geeignet halten, gute Sozialleistungen.

4. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Da ich (не бояться иметь дело с компьютером) und(иметь опыт владения ПК) , möchte ich an der Fakultät für Informatik studieren, weil man dort (давать основательное образование).

2. Wer als Dolmetscher arbeiten möchte, soll unbedingt (располагать знаниями иностранного языка выше среднего уровня), (иметь ухоженный вид), (уверенную манеру держаться), (уметь сходиться с незнакомыми людьми), (иметь превосходные манеры общения) .

3. An unserer Fakultät (придавать большое значение тому, damit die Universitätsabgänger (владеть устными и письменными иностранными языками) und im Übersetzen und Dolmetschen (свои лучшие качества использовать) könnten.

4. Es ist für einen Pädagogen nicht nur ... (желательно, предпочтительно), sondern auch nötig, (не выходить из себя в стрессовых ситуациях).

5. Da die Firma (искать сотрудников по совместительству), will diese junge Frau nach ihrem Babyjahr bei diesem Unternehmen (в свободном графике) tätig sein.

6. Jeder Bewerber soll seine Qualitäten durch (свидетельства, сертификаты) ... (подтверждать) und sie ... (прилагать).

7. (Отдел кадров) ... (давать объявление) in der Zeitung, dass ein Fachmann für diesen (сфера деятельности) ... (предпочтительно), der (по мере надобности работать) kann.

8. Obwohl sie von Natur aus kontaktfreudig war, war (процесс вхождения в работу) für sie schwierig.

9. (Очередь перед стойкой) wurde nervös und ... (придираться) an der Bedienung, aber (служащая отеля) (скрывать стресс) .

10. Sein ... (пребывание за границей), als er noch Schüler war, ... (оказывать влияние) seine Berufswahl.

5. Fehlerkorrektur:

1. Mich würde noch interessieren, ob diese Arbeit die Erfahrung im Empfangsbereich voraussetzt.

2. Die Firma «Siemens» sucht neue Mitarbeiter, infolgedessen hat sie in viele Zeitungen inseriert.

3. Aufgrund wenigen Berufserfahrung erhielt der Bewerber keine Zusage des Arbeitgebers.

4. Gute Verdienst- und Aufstiegschancen ist für mich bei einem Beruf sehr wichtig.

5. Zu einer Bewerbung gehört auch einen tabellarischen Lebenslauf.

6. Die junge Frau ist karriereorientiert und bereit, eine Berufsausbildung machen.

7. Er ist ein kontaktfreudiger junger Mann, der einen Nebenjob sucht.

8. Er bewirbt sich um diese Arbeitsstelle, weil er eine geeignete Berufsausbildung hat.

9. Da er scheut den Umgang mit Computern nicht, kann er sich dafür eignen.
10. Im Bewerbungsschreiben werden alle wichtigen Informationen unterbracht.

LB S.89/2 Hörtext: Um Auskunft bitten

Wortschatz zum Text:

1. die Außendienstmitarbeiter – выездные сотрудники
2. die Kunden betreuen – обслуживать клиентов
3. ansprechbar sein – быть доступным (для разговора)
4. der Firmenwagen – служебный автомобиль
5. das Kilometergeld bekommen (a, o) – получать деньги на бензин
6. die Ausgaben ersetzen – возмещать (за)траты
7. die Einarbeitung – процесс вхождения в работу
8. der Verdienst auf Provisionsbasis – заработок на основе комиссионных вознаграждений
9. das Fixum – фиксированный (гарантированный, твердый) оклад

Transkription des Hörtextes

(L. = Frau Lerch, F = Herr Förs)

L: Lerch.

F: Ja, guten Tag. mein Name ist Förs. Ich rufe an wegen Ihrer Anzeige in der Süddeutschen Zeitung.

L: Guten Tag, Herr Förs.

F: Sie haben da inseriert, sie suchen Mitarbeiter...

L: Dass das Außendienst ist, haben Sie gesehen?

F: Ja klar, das steht in der Anzeige.

L: Herr Förs, Inserent ist die Hamburg Platzhammer.

F: Also eine Versicherung.

L: Ja. Sie kennen uns sicherlich aus der Werbung.

F: Natürlich. Könnten Sie mir vielleicht etwas über die Tätigkeit sagen?

L: Wir suchen, wie gesagt, Außendienstmitarbeiterinnen und -mitarbeiter, wenn möglich im Angestelltenverhältnis, die hauptsächlich unsere Kunden betreuen und natürlich auch neue Kunden gewinnen sollen. Herr Förs, wenn ich fragen darf, was machen Sie denn beruflich?

(Pause)

F: Ja, ich bin Buchhändler, also auch im Verkauf tätig. Ich arbeite in einer großen Buchhandlung.

L: Und wie jung sind Sie?

F: 29.

L: Ach, da sind Sie ja gerade im richtigen Alter.

F: Ich wollte noch wissen, wie die Arbeitszeiten in etwa aussehen.

L: Bitte?

F: Die Arbeitszeit, ist die fest?

L: Zwischen 8 und 22 Uhr. Abendarbeit ist auch erforderlich, weil der Kundenkreis überwiegend erst abends ansprechbar ist.

(Pause)

F: Ja schon. Aber, was heißt zwischen 8 und 22 Uhr? Hat man da dann eine längere Pause?

L: Natürlich, zwischendrin haben Sie Freizeit, selbstverständlich. Also, die Kundenbesuche finden zwischen 8 und 12 Uhr statt und dann wieder so von 15, ja von 15 Uhr bis 21.30.

(Pause)

F: Dann würde mich noch interessieren, ob man mit dem eigenen Wagen fährt oder einen Firmenwagen bekommt.

L: Sie wären mit dem eigenen Wagen unterwegs. Sie bekommen natürlich Kilometergeld, und auch sonstige Ausgaben werden ersetzt von uns, klar.

F: Wie weit muss man denn da eigentlich so fahren?

L: Ich denke. Ihr Kundenkreis würde so bis 50 km außerhalb von München reichen. *(Pause)*

F: Ah ja. Und wie ist es denn mit der Einarbeitung? Sie schreiben in Ihrer Annonce etwas von gründlicher Ausbildung.

L: Ja, für Berufsanfänger gibt es ein einjähriges Ausbildungsprogramm.

F: Gibt es da ein Ausbildungsgehalt, oder wie sieht das aus?

L: Ja, da stehen natürlich feste Bezüge zur Verfügung.

(Pause)

F: Und der Verdienst insgesamt: Ist der auf Provisionsbasis oder hat man ein Festgehalt?

L: Das ist auch Provisionsbasis. Man hat zwar ein Fixum, das heißt ein festes Grundgehalt, aber dann kommen eben noch die Prämien für Versicherungsabschlüsse dazu, und die machen das Ganze natürlich erst interessant.

F: Frau Lerch, können wir so verbleiben, dass ich Sie noch einmal anrufe?

L: Natürlich, Sie können mich jederzeit noch einmal anrufen.

F: Ich bedanke mich für die ausführlichen Informationen. Auf Wiederhören.

L: Wiederhören. Herr Förs.

LB S.91 Lesetext: Berufsporträt

Wortschatz zum Text:

1. am anderen Ende der Leitung – на другом конце провода
2. belegt sein – быть занятым
3. eine Schlange vor dem Tresen – очередь перед стойкой
4. ins Schwitzen kommen – работать до поту, устали
5. sich (D) den Stress nicht anmerken lassen (ie, a) – скрывать стрессовое состояние, стресс
6. die Hotelfachfrau – служащая отеля
7. die Anlaufsstelle des Hotels – координационный центр отеля (место, с которого все начинается)
8. die Gäste ein- und auschecken – оформлять гостей (по прибытию и отъезду)
9. das Anmeldeformular ausfüllen – заполнять регистрационный формуляр
10. die Schlüssel überreichen – передавать ключи
11. die Rechnungen erstellen – составлять, готовить счета
12. die Belege kontrollieren – контролировать квитанции
13. die Adressenkartei auf den neuesten Stand bringen – обновлять базу данных
14. meckern an D. – придирааться к кому/чему-л.
15. der Info-Stand (-stände) – информационный стенд

16. j-m einen Raum zuteilen – предоставлять кому-л. номер (в гостинице)
17. sich um Akk. kümmern – заботиться о ком/чем-л.
18. die Tischreservierung (-en) – бронирование столов
19. die Kartenvorbestellung (-en) – предварительный заказ билетов
20. die Persönlichkeit prägen – формировать личность (индивидуальность, характер)
21. auf fremde Menschen zugehen (i, a) – сходиться с незнакомыми людьми
22. der Aufstieg zu D. – продвижение, повышение до ...
23. nicht zu kurz kommen – не оказаться обделенным, не наносить вред (ущерб)

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Моя подруга работает официанткой в первом классе ресторана, который посещают чаще всего иностранцы и чувствуют они там себя желанными. Поэтому моя подруга должна владеть английским языком выше среднего уровня, быть активной, доброжелательной, иметь прекрасные манеры общения, уметь сходить с незнакомыми людьми, иметь ухоженный вид. Она всегда проявляет особую любовь к своей профессии и, думаю, в конечном счете, станет успешной, хотя эта работа не столько увлекательна, сколько требует физической выносливости. Подруга готова принимать претензии, если они справедливы. Но посетители часто придираются к блюдам, которые в этом ресторане готовятся самыми современными способами. Серьезный недостаток (отрицательная сторона моей подруги) – это ее неумение скрывать стресс и не выходить из себя в стрессовых ситуациях. Она постоянно работает над этим. А так как она ориентирована на карьерный рост, думаю, у нее все получится.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Моя подруга уже несколько лет работает в отеле класса «Люкс», и эта работа доставляет ей громадное удовольствие. Она работает администратором на ресепшен, который является координационным центром отеля и своего рода информационным стендом. Стойка администратора – это и то место, к которому часто придираются и от которого клиенты отеля получают свое первое и последнее впечатление. Ежедневно в отель прибывают и уезжают до 200 гостей, при таком объеме работы приходится «попотеть». Но важно оставаться всегда дружелюбным, не выходить из себя и скрывать свое стрессовое состояние.

В обязанности моей подруги входит оформлять гостей (по прибытию и отъезду), заполнять регистрационный формуляр, предоставлять номер и передавать ключи, готовить счета и контролировать квитанции. В спокойные моменты она обновляет базу данных. Очень часто подругу забрасывают вопросами о музеях, театрах и хороших ресторанах. В случае необходимости подруга заботится о бронировании столов и предварительном заказе билетов.

Подруга говорит, что эта работа сформировала ее характер. Теперь ей действительно легко дается сходить с незнакомыми людьми, она уверенно держится в любой стрессовой ситуации. Но подруга не хотела бы всегда работать за стойкой администратора, она хочет совершенствоваться в профессии, накапливать опыт в других отелях и вполне может представить себе повышение до должности менеджера отеля.

Мне нравится, когда моя подруга говорит, что несмотря на работу жизнь не должна проходить мимо!

LB S.94/2 Hörtext: Service-Berufe

Wortschatz zum Text:

1. den Lift bedienen – обслуживать лифт
2. Spätdienst oder Frühdienst machen – работать в вечернюю или дневную смены
3. sich vorher überlegen – обдумать заранее
4. bereuen – раскаиваться, сожалеть

5. die Schattenseite (-n) – тeneвая (здесь: отрицательная) сторона
6. in den Hintergrund rücken – отступать на задний план
7. der gravierende Nachteil (-e) – серьезный недостаток
8. eine besondere Liebe zum Beruf mitbringen (a, a) – проявлять особенную любовь к профессии
9. im Endeffekt erfolgreich werden/sein – стать/быть успешным в конечном счете
10. diese Laufbahn einschlagen (u, a) – выбрать эту карьеру (поприще)
11. in der Minderheit sein – быть в меньшинстве
12. am Herd regieren – господствовать у плиты
13. körperlich sehr anspruchsvoll sein – быть очень сложным в физическом отношении, требовать физической силы, выносливости
14. die Hauptattraktion (-en) – главная привлекательность
15. der Auslandsaufenthalt – пребывание за границей
16. das Repertoire [-'toa:r] bereichern – обогащать репертуар
17. j-n beeinflussen – оказывать на кого-л. влияние
18. faszinierend – увлекательный, захватывающий, ослепляющий
19. sich aufs Essen niederschlagen (u, a) – здесь: отражаться на еде
20. orientalische Gewürze und Nahrungsmittel – восточные приправы и продукты питания
21. mit ... Kochtechniken zubereiten – готовить еду при помощи ... способов
22. sich zufriedenstellen – удовлетворять себя, быть довольным самому
23. feines Geschmacksempfinden vom Koch erwarten – ожидать от повара тонкого вкуса
24. psychologisches Einfühlungsvermögen verlangen – требовать психологической способности к эмпатии
25. erstklassige Umgangsformen – превосходные манеры общения
26. gebürtige Australierin – коренная австралийка
27. sich willkommen fühlen – чувствовать себя желанным
28. die Lobby – вестибюль (холл, фойе)
29. sich nach D. einrichten – подстраиваться под кого/что-л., ориентироваться на кого/что-л.
30. die Ansprüche entgegennehmen (a, o) – принимать претензии
31. es geht um alle möglichen Auskünfte und ... Beschwerden – речь идет о всевозможных сведениях (информации) и ... жалобах
32. sich bei D. für Akk. entschuldigen – извиняться перед кем-л. за что-л.

Transkription des Hörtextes

„Es ist wirklich nichts leichter, als einen Lift zu bedienen. Man kann es beinahe sofort, und da ich mir selbst und, wie so mancher Blick mich merken ließ, auch der auf- und abfahrenden Welt nicht wenig in meiner schmucken Livree gefiel, so machte der Dienst mir anfangs entschiedene Freude. Allein, ein Kinderspiel an und für sich, ist dieser Dienst, wenn man ihn mit kurzen Unterbrechungen von sieben Uhr morgens bis gegen Mitternacht zu versehen hat, recht sehr ermüdend, und einigermaßen gebrochen an Leib und Seele erklettert der Mensch nach einem solchen Arbeitstage sein Oberbett.“

So seufzt Felix Krull über seine Tätigkeit als Liftboy. Der Roman spielt zwar in den 20er-Jahren, und die Arbeitsbedingungen im Hotel haben sich natürlich geändert - doch die Arbeitszeit ist immer noch ein Problem.

(Pause)

Norbert Huemer, Bankettkellner:

„Wir machen Spätdienst oder Frühdienst, und wir arbeiten in der Nacht. Wir arbeiten sehr spät in der Nacht und wir arbeiten sehr früh am Morgen. Wir arbeiten Wochenende und Feiertag. Und da sollte man, wenn man diesen Beruf wählt, sollte man schon vorher überlegen, weil später ist es zu spät, das zu bereuen und so weiter. Das muss man sich vorher schon überlegen!“

Elke Wieland, Hausdame:

„Schattenseite ist vielleicht so, dass man also keinen Acht-Stunden-Tag hat, dass man abends auch gleich da ist und die andern feiern“.

Erich Koeberl, Küchendirektor:

„Sie arbeiten 12-14 Stunden am Tag, sie arbeiten an Wochenenden. Sie arbeiten immer dann, wenn jeder andere frei hat.“

Michael Specking, Hoteldirektor:

„Die Schattenseiten sind, dass ich heute zum fünften Mal in der Folge in dieser Woche nicht nach Hause kommen werde. Also Familienleben ist ein bisschen in den Hintergrund gerückt, aber es werden sich die Zeiten sicherlich eines Tages mal ändern.“

Ob Bankettkellner, Hausdame, Küchenchef oder Hoteldirektor - das Problem mit der Arbeitszeit haben sie alle. Das gilt nicht nur für das große Hotel, in dem die vier beschäftigt sind, das gilt auch für kleine Betriebe, in einem solchen arbeitet Restaurantmeister Hans Resch:

„Zu den Nachteilen gehört mit Sicherheit die Arbeitszeit. Das ist eigentlich der gravierende Nachteil, den ich dabei sehe.“

(Pause)

Da sind sich die Fachleute einig: Für Acht-Stunden-Fans ist ein Beruf im Hotel- und Gaststättengewerbe mit Sicherheit nichts. Gastlichkeit verträgt sich nun einmal nicht mit dem Sekundenzähler. Man muss also schon eine besondere Liebe zum Beruf mitbringen - vielmehr zu den verschiedenen Berufen, die unter dem Hoteldach vereint sind. Zum Beispiel Koch.

Küchendirektor Erich Koeberl:

K: Ich wollte immer in einem mehr oder weniger kreativen Beruf tätig sein, und Koch ist ein sehr sehr kreativer Beruf und macht mir sehr viel Spaß.

I: Was gehört dazu von Haus aus?

K: Die Liebe, die Liebe zum Kochen. Ich glaub, nur diejenigen sollten Köche werden, die eine Liebe dazu haben, und auch nur die werden im Endeffekt erfolgreich.

I: Das gilt natürlich genauso für die Frauen, die diese Laufbahn einschlagen möchten. Noch sind sie in der Minderheit, in den meisten Hotelrestaurants regieren die Männer am Herd.

K: Teilweise glaub ich schon, dass es eine Tradition ist, welche allerdings momentan mehr und mehr gebrochen wird, weil viele Frauen auch große Köche werden, aber generell, glaub ich, weil - es ist ein sehr harter Beruf. Also, sie müssen viele Stunden arbeiten, immer am Abend arbeiten, und es ist körperlich ja sehr anspruchsvoll, und vielleicht ist das, ich glaub schon, das ist ein Grund, mit ein Grund, warum so viele Männer Köche sind.

I: Erich Koeberl hat bislang fast nur im Ausland gearbeitet - ein Aspekt, der zu den Hauptattraktionen der Hotelberufe gehört:

K: Das ist auch was, was mir sehr gefällt in meinem Beruf - es gibt Ihnen die Möglichkeit, zu Reisen, andere Kulturen kennen zu lernen, und das in Verbindung mit Kultur, Essen ist sehr, sehr interessant. Ich bin Österreicher. Ich habe in der Schweiz gearbeitet, ich habe in Schweden gearbeitet, in England gearbeitet, in Südamerika gearbeitet, und die letzten zehn Jahre in den Vereinigten Staaten gearbeitet: in Hawaii, in Chicago, in Boston. Und ich bin gerade hierher nach München gekommen.

I: Jeder Auslandsaufenthalt bereichert natürlich das Repertoire.

K: Amerika hat mich sehr beeinflusst. Es ist sehr faszinierend, diese Mischung von Kulturen in Amerika, und das schlägt sich natürlich auch aufs Essen nieder. Ob Sie chinesisch kochen, japanisch kochen, deutsch kochen, italienisch, französisch, mexikanisch - das alles spielt sehr wohl eine Rolle, und so koche ich auch. Es macht mir Spaß, orientalische Gewürze, orientalische Nahrungsmittel herzunehmen und sie auf... mit französischen Kochtechniken zuzubereiten. Das erlaubt Ihnen, sehr, sehr kreativ zu sein.

I: Allerdings sollte man über der künstlerischen Leidenschaft den Empfänger nicht aus dem Auge verlieren.

K: Man darf nie vergessen, dass, als Koch: Sie sollen sich nicht unbedingt selbst zufrieden stellen, was Sie gerne essen, sondern es muss im Endeffekt immer der Gast zufrieden sein.

I: Das ist das gemeinsame Mono aller Hotelberufe: Der Gast muss zufrieden sein. Um ihn dreht sich alles. Während man vom Koch besonders feines Geschmacksempfinden erwartet, verlangt man vom Empfangsangestellten an der Rezeption vor allem psychologisches Einfühlungsvermögen. Oder altmodisch ausgedrückt: Taktgefühl und erstklassige Umgangsformen, auch wenn es hektisch zugeht.

(Pause)

I: Caterina Schneider-König, gebürtige Australierin, arbeitet als so genannter Front Office Manager an der Rezeption.

S-K: Der erste Blick in ein Hotel ist der wichtigste. Und man muss reinkommen, man muss sich willkommen fühlen. Natürlich, dann kommen die anderen Sachen, kommt, dass Service und dass Restaurant stimmen muss, die Leute müssen freundlich sein. Aber, ich glaube, man kann nur sagen, der erste Blick ist der wichtigste, und die Lobby ist die erste Stelle, wo man ein gutes Hotel erkennt. Man muss sich einrichten nach dem Tag, nach den Gästen, die gerade da sind, und man muss immer wechseln. Also, Minute nach Minute muss man jemand anderes bedienen und irgendwelche anderen Ansprüche entgegennehmen.

I: Dabei geht es ums Ein- und Auschecken, ums Bezahlen der Rechnung, um alle möglichen Auskünfte - und manchmal auch um Beschwerden.

S-K: Probleme kommen, wenn der Gast in ein Zimmer geht, das ihm nicht gefällt: ob das, weit das zur Gartenseite ist und nicht zur Straßenseite, ob das zu hoch oder zu niedrig auf der Etage steht, z. B. dass es keinen Parkplatz mehr gab, oder dass das Frühstück nicht richtig serviert ist. Und natürlich müssen wir uns auch für diese Angelegenheiten entschuldigen und Lösungen finden.

8. Spiel: Kummerkasten – Ratgeber fürs Büro

Grammatik-Strukturen und Umformungen:

Bedingungssätze: *wenn – falls – für den Fall, dass (im Falle, dass) – bei – ohne*

1. Schreiben Sie Ihren Namen und ein typisches Problem aus der Arbeitswelt als Stichwort auf einen Zettel.

Beispiele:

zu viel Arbeit; keine Gehaltserhöhung; unzufrieden mit der Arbeit; Streit mit einem Kollegen; keine Hilfe von Kollegen; beruflich nicht weiterkommen; Kopfschmerzen ...

Die Zettel kommen in einen Kasten.

2. Übernehmen Sie jetzt die Rolle von Beratern:

Ein/e Student/in zieht einen Zettel aus dem Kasten und bildet aus dem Stichwort eine Frage nach folgendem Muster:

Was kann Luisa machen, *wenn* sie zu viel Arbeit hat / *falls* sie mit einem Kollegen Streit hat?

Was kann Fernando *für den Fall, dass* sie keine Gehaltserhöhung bekommt / *bei* Kopfschmerzen machen / *ohne* die Hilfe von Kollegen machen?

3. Die anderen überlegen sich Lösungen und antworten mit Vorschlägen.

Beispiele:

Wenn Luisa zu viel Arbeit hat, muss sie Überstunden machen.

Falls Luisa mit einem Kollegen Streit hat, muss sie/er ...

Für den Fall, dass Luisa keine Gehaltserhöhung bekommt, muss/sollte sie ...

Bei Kopfschmerzen muss/sollte Fernando ...

Ohne die Hilfe von Kollegen muss/sollte Fernando ...

4. Variante

Geben Sie einen „Ratgeber“ heraus, in dem alle Vorschläge zusammengestellt werden.

Das Problem wird – soweit möglich – als Überschrift mit der Präposition *bei* genannt.

Darunter werden die Vorschläge aufgelistet.

Beispiel:

Bei Streit mit einem Kollegen ... - wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten.

- sprechen Sie in Ruhe miteinander.

- schalten Sie einen Vermittler ein.

LB S.98 Lesetext: Faulenzerkleidung macht fleißig

Wortschatz zum Text:

1. das Outfit – одежда
2. zu einem Termin kommen (a, o) – приходиться на встречу
3. unpassend gekleidet sein – нарушить дресс-код (досл.: быть неподходящим образом одетым)
4. das Dirndl – немецкий женский национальный костюм
5. in Anzug und Krawatte schlüpfen – перейти на костюм и галстук (дословно: юркнуть в них)
6. neue Bekanntschaften schließen (o, o) – заводить новые знакомства
7. seine Arbeit effektiv verrichten – эффективно исполнять свою работу
8. leger [le'ze:v] – небрежный, несерьезный, неряшливый
9. die Leistung im Beruf – успех (результат, достижение) в работе
10. ausgewaschen – выцветший
11. das Einmannzelt (-e) – палатка на одного человека
12. piekfeine Nadelstreifenanzüge – шикарные (изысканные, элегантные) костюмы из ткани в тонкую полоску
13. der Zweireiher (=) – двубортный костюм, пиджак, пальто
14. das Dinnerkleid (-er) – платье для коктейля
15. zum Vorstellungsgespräch erscheinen (ie, ie) – появляться на собеседование
16. verraten (ie, a) – выдавать
17. sich für das Unternehmen aufarbeiten – работать на фирму с полной отдачей сил; вкладываться
18. grob karierte Holzfällerhemden – рубашки (лесоруба) в крупную клетку
19. die Maßarbeit (-en) – работа по индивидуальному заказу

Sprechsituationen zum Thema: Beruf

1. Was ist für mich bei einem Beruf wichtig.
2. Wie man sich richtig um einen Arbeitsplatz in Deutschland bewirbt.

3. Das Berufsporträt einer Empfangskassiererin im Hotel.
4. Kleidungsfragen am Arbeitsplatz.
5. Mein Traumberuf.

LEKTION 6 - Thema: Zukunft
LB S.106 Lesetext: Erinnerungen an die Zukunft

Wortschatz zum Text:

1. prophezeien – пророчить, предсказывать
2. renommiert – видный
3. auf der faulen Haut liegen (a, e) – лениться, бездельничать
4. das Werkzeug (-e) – инструмент, орудие
5. darstellen – изображать, представлять
6. die Ration (-en) – паёк, рацион
7. pflücken – рвать, срывать
8. in das Erbgut eingreifen (i, i) – вмешиваться в наследственность (наследств. фактор)
9. simpel – простой
10. Aufsehen erregen – привлекать внимание, производить сенсацию
11. das Durchmesser (=) – диаметр
12. transparente Außenhaut – прозрачная, просвечивающаяся наружная обшивка
13. die Halbkugel (-n) – полушарие
14. ein senkrecht startendes Fluggerät – летательный аппарат с вертикальным взлётом
15. stehenden Fußes – стоя, в вертикальном положении
16. einig sein über Akk. – быть согласным, единомышленным в чём – л.
17. die Lebensdauer – продолжительность жизни
18. der Krebs – *мед.* рак
19. Grenzen setzen durch Akk. – ставить предел кому/чему-л.
20. unabänderlich – неизменный
21. ansteigen (ie, ist ie) – подниматься, возрастать, увеличиваться
22. die Annahme (-en) – предположение, гипотеза
23. stülpen Akk. über Akk. – накрыть что-л. чем-л.
24. die Luftverschmutzung abhalten (ie, a) – остановить загрязнение воздуха
25. erläutern – объяснять, толковать, комментировать
26. j-n, etw. zur Hand haben – иметь под рукой
27. die Baupläne organisierten Zellen in der Injektionsspritze zur Hand haben – здесь: управлять процессом деления клеток

LB S.107 Lesetext: Die heutige Sicht

Wortschatz zum Text:

1. scheitern an D. – потерпеть неудачу (фиаско, крах) из-за кого-л./чего-л.
2. das Triebwerk (-e) – двигатель
3. das Luftfahrtgesetz (-e) – закон авиации
4. der Flugplatz (-plätze) – аэродром
5. die Ampel (-n) – светофор
6. der Verkehrspolizist (-en) – автоинспектор
7. die Luftverpestung (-en) – отравление воздуха
8. nachweisen (ie, ie) – доказывать
9. die Kuppel (-n) – купол

10. unter einer Kuppel lässt sich bessere Luft erzeugen – под куполом можно вырабатывать лучший воздух
11. unter großem Energieaufwand – с большой затратой энергии
12. inkapseln – инкапсулировать
13. fähig sein zu D. – способный к чему-л./ на что-л.
14. zu erstaunlichen Leistungen fähig sein – быть способным на удивительные результаты, достижения
15. die Raumfahrt – космонавтика
16. sich schlecht zu langweiligen Tätigkeiten motivieren lassen (ie, a) – противиться скучной деятельности
17. behinderte Menschen bedienen – обслуживать людей с ограниченными возможностями
18. zeitaufwendig – отнимающий много времени
19. in Konflikt geraten (ie, a) mit D. – вступить в конфликт с кем-л./чем –л.
20. vom Aussterben bedroht sein – быть на грани (под угрозой) вымирания
21. stupid(e) [ʃtuˈpi:də] – тупой
22. überschätzen – переоценить
23. das Gen (-e) – ген
24. die Genforschung (-en) – генетические исследования
25. der Stein des Weisen – философский камень. перен. знач. а) начало всех вещей б) решение проблемы
26. das Hormon (-e) – гормон
27. die Lebenserwartung steigern – увеличить продолжительность жизни
28. lebensbedrohlich – опасный для жизни
29. das Altern stoppen – остановить процесс старения

1. Fehlerkorrektur:

Die Wissenschaftler haben nachgewiesen, dass die Affen zu erstaunlicher Leistungen fähig sind. Sie geben sich Mühe, sie sogar die Ausführung von stupiden Tätigkeiten beizubringen. Aber sie haben die Möglichkeiten der Affen überschätzt: das Training von solchen Primaten ist zeitaufwendig und teuer.

Utopien entwickeln sich meist auf Grund eines Wunsches. Der Wunsch Krankheiten zu bekämpfen ließ die Mediziner in das Erbgut der Tiere eingreifen. Vor einigen Jahrzehnten waren sich die Mediziner darauf einig, dass die Lebensdauer bis zum Jahre 2050 um 50 Jahre ansteigen würde. Manche hoffen, dass keine Grenzen mit der Entwicklung der Gentherapie die Lebensdauer eines Menschen gesetzt werden.

2. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Technisch wäre es möglich, zu bauen.
2. Es ist fraglich, ob sich bessere Luft erzeugen ließe.
3. Die Tiere genau wie die Menschen schlecht zu langweiligen Tätigkeiten
- 4 können stupide Tätigkeiten billiger, zuverlässiger und schneller ausführen.
5. Heute können die Mediziner viele Krankheiten mit mehr Erfolg ... und damit auch die Lebenserwartung
6. Immer mehr Menschen werden , die 120 Jahre beträgt, erreichen.
7. Peter hat einen Appetit, als ob er den ganzen Tag nichts

8., wenn ich einen von deinen Regenschirmen leihe.
9. Wenn ich einmal eine Million Euro gewinnen könnte, ... ich eine jährliche Weltreise
10. Mein Mann ist wegen seiner Krankheit zu Hause geblieben. ... er doch ... !

Wäre ... mitgekommen, die computergesteuerten Maschinen, die biologisch oberste Grenze, bekämpfen, steigern, unter einer Kuppel, würde ... unternehmen, hätte ... gegessen, ein senkrecht startendes leichtes Fluggerät, hättest du etwas dagegen, lassen sich motivieren

3. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Es ist theoretisch realisierbar, eine Glasglocke über einer Stadt zu bauen, damit sie (непогоду, снег и загрязнение воздуха остановить).
2. Sowohl die Menschen, als auch die Tiere ... gern (бездельничать) und (плохо мотивированы на выполнение скучных действий).
3. Ich möchte hoffen, dass die Lebensdauer in diesem Jahrhundert wirklich um 50 Jahre ... (возрастать).
4. Das Training von den Affen ist extrem ... (отнимать много времени) und (дорогой), außerdem kann es mit einem Bewusstsein für den Tier- und Artenschutz (вступить в конфликт) .
5. Wenn alle mit den Propellern auf den Rücken fliegen würden, ... (нуждаться) man dann in der Luft ... (светофоры) und ... (регулирующие).
6. Ich habe keine Uhr dabei, muss aber zu einer Verabredung, deshalb frage ich einen Passanten: „... .. ? (Не могли бы Вы мне сказать, который час?)“.
7. Er hat mit ihr Schluss gemacht, aber sie tut so, als ob sie (они) (быть счастливой парой).
8. Meine Tante findet ihre Arbeit langweilig, deshalb wünscht sie sich: Wenn ich doch nur (была бы более интересная работа).
9. (Уже давно пора), die Warnungen der Experten ... (воспринять) und etwas gegen die Ausdehnung der Wüste (предпринять).
10. Bei diesem (пятилетнем) Projekt arbeiteten ... (градостроители) und ... (архитекторы) zusammen.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Во все времена ученые что-то изобретали и предсказывали. Иногда их идеи были вполне реалистичными, но иногда совершенно утопическими.

Что нам только не предсказывали!

Я считаю идею о том, что человек в конечном счете станет бессмертным самой нереалистичной. Я допускаю, что врачи (медики) в ближайшем будущем смогут победить рак, сердечный приступ (инфаркт) и другие угрожающие жизни болезни. Я уверена, что продолжительность жизни в 21 веке действительно увеличится, и человек достигнет когда-нибудь своей верхней биологической границы, которая составляет 120 лет. Но несмотря на все успехи генных исследований человечество не остановит процесс старения, следовательно, мы останемся смертными.

Идею дрессированных животных, например, обезьян, которые способны на удивительные достижения (результаты), я также считаю трудно выполнимой (осуществимой). Животных, точно также как и людей, сложно мотивировать на выполнение скучных действий. Кроме того, обучение таких животных занимает огромное количество времени и дорого. А управляемые компьютером машины могут выполнять бессмысленные действия быстрее, надежнее и дешевле.

Самыми реалистичными я нахожу идеи стеклянного купола и летательного аппарата с вертикальным взлетом.

Современные исследователи не считают идею больших конструкций технической проблемой. Это прежде всего сложности экологического характера (вида) и большой расход энергии. Огромный купол, конечно, может защитить от непогоды, холода и снега, но он не сдержит загрязнение воздуха. А можем ли мы производить под куполом лучший воздух, нежели мы имеем сегодня в наших городах, является сомнительным.

Построить летательный аппарат с вертикальным взлетом технически также возможно, но нужно ограничить общий вес вместе с маленьким мотором до 40 кг. И я не думаю, что такие летательные аппараты решат все транспортные проблемы. Реальной проблемой являются правила (законы) воздушного движения, без которых в воздухе будет царить полный хаос. Будут нужны аэродромы, а также светофоры и инспекторы. К негативным сторонам этой идеи относятся также ужасный шум и загрязнение воздуха.

Я полагаю, что 21 век принесет с собой множество новых идей и предложений, которые будут как реалистичными, так и утопичными.

LB S.110-111 Hörtext: Der Fisch

Wortschatz zum Text:

1. die Schulweisheit – здесь: азбучная истина
2. die Ansicht vertreten (a, e) – придерживаться какого-л. мнения
3. die Vermutung stützt sich auf die Tatsachen – предположение опирается на факты
4. den Mond besiedeln – заселить луну
5. alles Notwendige erzeugen – производить всё необходимое
6. die Erde wurde durch die andauernde Verseuchung der Luft und des Wassers allmählich immer wieder unbewohnbarer – в результате длительного загрязнения (отравления) воды и воздуха земля становилась всё более непригодной для проживания
7. j-n vor dem sicheren Untergang retten – спасти кого-л. от неминуемой гибели
8. die Existenzform (-en) – форма существования
9. die leblose Wüste (-en) – безжизненная пустыня
10. ein fruchtbarer Planet voller Leben – плодородная планета, наполненная жизнью
11. sich anbahnen – завязываться, начинаться
12. die Behörde (-en) – власти; начальство
13. die Bürger vor Gefahr schützen – защищать граждан от опасности
14. die Regeneration von Luft und Wasser – регенерация воздуха и воды
15. der Rest der Menschheit lebt unter hermetisch abgeschlossenen Luftglocken – остаток человечества живёт под герметично закрытыми воздушными куполами
16. es gibt keine atembare Atmosphäre mehr – нет больше пригодной для дыхания атмосферы
17. sich außerhalb der Schutzglocke bewegen – перемещаться вне купола
18. eine Schutzgarnitur besitzen – иметь защитный скафандр
19. die Freiheit reicht genauso weit wie der Inhalt des Sauerstoffbehälters – свободы перемещения хватает настолько, насколько позволяет содержимое кислородного баллона
20. den Schutzhelm abnehmen (a, o) – снять защитный шлем
21. die Atmosphäre auf ihren Giftgehalt prüfen – проверить воздух на содержание ядовитых веществ
22. die Hungersnot (-nöte) – голод (как эпидемия)
23. die Missernte (-n) – неурожай
24. die Seuche (-n) – эпидемия

25. löschen – здесь: стирать, удалять
26. die Beibehaltung der absoluten Kontrolle – удержание абсолютного контроля
27. der Delinquent (-en) – правонарушитель, преступник; осужденный
28. vorzeitige Verwertung – преждевременная утилизация

Transkription des Hörtextes

(V - Vertreter der Behörde, G - Geladener, W1 - Wächter 1, W2 - Wächter 2)

V: Guten Morgen!

G: Guten Morgen!

V: Nehmen Sie Platz!

G: Danke. Verzeihung, vermutlich bin ich hier falsch, ich sollte vor einer Kommission erscheinen.

V: Die Kommission ist anwesend.

G: Anwesend? Ich sehe nur Sie.

V: Überzeugen Sie sich! Dort!

G: Die Computer?

V: Die Computer.

G: Darf ich etwas fragen?

V: Die Fragen stelle ich.

G: Na gut. Hier meine Personalien.

V: Sind bekannt.

G: So?

V: Zur Sache. Sie behaupten, einen Fisch gesehen zu haben.

G: Ich habe einen Fisch gesehen.

V: Sie bestreiten das nicht?

G: Nein. Warum sollte ich?

V: Sind Sie sich darüber klar, was das bedeutet?

G: Eine Sensation, denke ich.

V: Von Ihrem Standpunkt aus – vielleicht ein Fisch im Jahre 2972 - ein Fisch - obwohl Fische seit mehr als einem halben Jahrtausend ausgestorben sind.

G: Das war offenbar ein Irrtum.

V: Sie meinen der Fisch.

G: Nein! Dass Fische ausgestorben sein sollen, meine ich.

V: Ach so. Die Tatsachen sehen anders aus: Seit etwa 600 Jahren gibt es auf unserem Planeten keine atembare Atmosphäre mehr. Seit dem Jahre 2204 lebt der Rest der Menschheit unter hermetisch abgeschlossenen Luftglocken. Und seit diesem Zeitpunkt gibt es kein Leben auf der Erde - nur noch innerhalb dieser Luftglocken. Das lernt jedes Kind bereits in der Schule.

G: Das ist mir bekannt. Aber - was beweist das?

V: Es beweist, dass Sie keinen Fisch gesehen haben können.

G: Sofern die eben zitierte Schulweisheit stimmt - ja. Aber - stimmt sie wirklich?

V: Sie zweifeln?

G: Seit ich den Fisch gesehen habe.

V: Aha. Und welche Ansicht vertreten Sie jetzt?

(Pause)

G: Es ist nur eine Vermutung - und, sie stützt sich auf die gleichen Tatsachen wie die Schulweisheit - nur - ich ziehe andere Schlüsse daraus.

V: Und welche?

G: Nun. Seit unsere Vorfahren den Mond besiedelten, gewöhnten sich die Menschen daran, unter künstlich errichteten Luftlocken zu leben und darin alles Notwendige selbst zu erzeugen.

V: Genau!

G: Als die Erde dann durch die andauernde Verseuchung der Luft und des Wassers allmählich immer unbewohnbarer wurde, errichtete man hier die gleichen Luftlocken wie auf dem Mond. Und nicht nur das! Man übernahm auch den Lebensstil und das Verwaltungssystem. Die Erde wurde exakt nach dem Vorbild des Mondes ausgerichtet.

V: Richtig! Dadurch wurde die Menschheit vor dem sicheren Untergang gerettet. Fahren Sie fort!

G: Seitdem sind mehr als 700 Jahre vergangen. Und ich meine, was für sie leblose Wüste des Mondes gilt, wo keine andere Existenzform möglich ist, muss nicht unbedingt auch für die Erde gelten. Auf dem Mond hat es außerhalb der Luftlocken nie eine Entwicklung gegeben, und es wird nie eine geben. Die Erde aber war einmal ein fruchtbarer Planet voller Leben, hier war Entwicklung, und es ist nicht auszuschließen, dass die Entwicklung irgendwie weitergegangen ist. Gerade im Meer und unbemerkt von den - unter Luftlocken isolierten - Menschen.

V: Irgendwie, irgendwie!

G: Oder, dass sich neue Entwicklungen angebahnt haben. Vielleicht sogar eine gewisse Regeneration von Luft und Wasser.

V: Luft und Wasser außerhalb der Luftlocken werden regelmäßig kontrolliert. Die Ergebnisse werden veröffentlicht. Ist Ihnen das bekannt?

G: Natürlich. Aber die Kontrolleure sind einige wenige Experten. Kein Mensch bekommt sie je zu Gesicht. Und veröffentlicht werden die Ergebnisse von der obersten Verwaltungsbehörde.

V: Was wollen Sie damit sagen?

G: Ich will sagen, dass seit Jahrhunderten kein gewöhnlicher Mensch in der Lage ist, sich selbst zu informieren.

V: Dazu besteht keine Notwendigkeit.

G: Sagen Sie!

V: Ich vertrete die Behörde. Außerdem kann jeder, der eine Schutzgarnitur besitzt, sich außerhalb der Luftlocken frei bewegen.

G: Wenn das sich einer leisten kann, ja! Seine Freiheit reicht dann genauso weit wie der Inhalt seiner Sauerstoffbehälter. Und diese Freiheit ist von der Behörde genormt!

V: Sehr richtig! Im Übrigen hat jeder Zweifler die Freiheit, seinen Schutzhelm abzunehmen und die Atmosphäre auf ihren Giftgehalt zu prüfen. Sein Überleben wäre der Gegenbeweis.

G: Falls das jemand wagen sollte! Das Abnehmen der Schutzhelme ist nach den Vorschriften der Ausgeherlaubnis verboten.

V: Eine Schutzmaßnahme!

G: Wozu? Wozu überhaupt ein Verbot, wenn jedes Obertreten des Verbots den sicheren Selbstmord bedeutet? Oder ist die Behörde gar nicht so sicher?

V: Es ist ihre Pflicht, die Bürger vor Gefahren zu schützen. Notfalls durch Verbote.

G: Ich weiß!

V: Sie bleiben also bei Ihrer Behauptung, einen Fisch gesehen zu haben, ich wiederhole, einen Fisch, im Jahre 2972?

G: Ja. Und ich habe eben versucht, Ihnen eine mögliche Erklärung dafür zu geben. Aber Sie wollen offenbar nicht verstehen!

V: Es geht hier nicht um Erklärungen, sondern um Tatsachen!

G: Der Fisch ist eine Tatsache!

V: Es könnte auch eine optische Täuschung gewesen sein. Sie sollten sich das nochmals überlegen.

(Pause)

G: Überlegen! Ich überlege schon die ganze Zeit, und ich begreife es einfach nicht. Ich komme mit einer Entdeckung, einer sensationellen Entdeckung, einer Entdeckung, die in ihren Auswirkungen für das künftige Leben der Menschheit überhaupt noch nicht zu übersehen ist.

V: Eben.

G: Begreifen Sie denn nicht? Meine Entdeckung enthält eine ungeheure Hoffnung: Die Hoffnung, dass es auf dieser Erde wieder ein natürliches Leben geben kann, dass die Gefängnisse der künstlichen Luftglocken verschwinden, dass wir wieder freie Luft atmen, in freier Natur.

V: Sie sind ein Phantast!

G: Möglich. Möglich, dass erst unsere Kinder und Enkel das erleben. Aber der Anfang ist da. Und wo ein Fisch ist, da sind auch noch mehr. Und es werden noch mehr kommen. Aber heute schon gibt es wieder Wasser auf diesem Planeten, in dem Lebewesen existieren können. Das ist die Entdeckung!

V: Das ist Ihre Behauptung!

G: Und ich habe geglaubt, dass meine Entdeckung einen Freudentaumel auslösen würde, dass man alles in Bewegung setzt, um die neuen Möglichkeiten auszuschöpfen. Stattdessen nichts als Zweifel.

V: Wir zweifeln nicht, wir wissen.

G: Sie wissen? Was?

V: Wir wissen, dass das Leben der Menschen noch nicht so gut durchorganisiert und gesichert war wie heute. Es gibt weder Krankheiten noch Seuchen, weder Kriege noch Revolutionen, weder Missernten noch Hungersnöte wie in der Vergangenheit. Die Isolierung in Luftglocken, die künstliche Ernährung und das rationelle Verteilungssystem haben alle diese Probleme gelöst, alle. Der heutige Mensch lebt problemlos und das heißt - glücklich.

G: Glücklich! Na ja! Glücklich unter einer Luftglocke aus Kunststoff, kaserniert in voll klimatisierten Wohnzellen, künstlich ernährt und künstlich besamt, künstlich am Leben erhalten für ein Leben in der Retorte. Wirklich, eine glückliche Menschheit.

V: Sicher! Und da kommen Sie mit einem Fisch. - Oder haben Sie es sich inzwischen überlegt?

G: Es gibt nichts zu überlegen.

V: Wie Sie wollen. Einen Moment, bitte!

G: Wollen Sie den Computern die Beurteilung überlassen?

V: Nicht Beurteilung, sondern Urteil.

G: Urteil?

V: Aha! Kennziffer 11.

G: Was bedeutet das?

V: Löschen.

G: Was? Löschen?

V: Partielle Löschung des Gedächtnisses.

G: Das heißt, den Fisch?

(Pause)

V: Selbstverständlich. Mit diesem Erinnerungsballast sind Sie für die Gesellschaft unseres Jahrhunderts eine Gefahr.

G: Sie, Sie sind ja wahnsinnig. Ich verlange, sofort Ihren Vorgesetzten zu sprechen!

V: Vorgesetzten? Es gibt keinen Vorgesetzten. Sie stehen vor der für Ihren Fall zuständigen Abteilung der obersten Verwaltungsbehörde.

G: Das sind Sie?

V: Nein. Das sind die Computer. Ich bin lediglich Koordinator.

G: Aber Sie haben sie programmiert!

V: Nein. Sie selbst haben sie programmiert. Durch Ihre Aussagen.

G: Das, das ist doch Wahnsinn! Was weiß denn ein Computer vom natürlichen Leben! Aber Sie sind ein Mensch. Wenn Sie mein Gedächtnis löschen lassen, löschen Sie eine Hoffnung für die Menschheit.

V: Es wird eine Wahnidee gelöscht, nichts weiter.

G: Aber. Sie haben mich überhaupt noch nicht gefragt, wo ich den Fisch gesehen habe. Das lässt sich doch alles nachprüfen.

V: Dazu besteht keine Notwendigkeit. Der Radius Ihres Schutzanzugs ist bekannt. Er erlaubt nur eine Begehung der Strandkilometer 326-328.

G: Dann lassen Sie auf diesen zwei Kilometern Posten aufstellen. Ich bin überzeugt, dass Sie den Fisch in kürzester Zeit entdecken.

V: Sehen Sie mal dort auf den Monitor, dort oben an der Wand.

G: Ach, der Strand! Sie haben ja schon Posten aufstellen lassen!

V: Selbstverständlich!

G: Dann ist ja alles gut!

V: Sehr gut sogar! Die Posten werden den Fall dort draußen erledigen.

G: Ich Idiot! Allmählich beginne ich zu begreifen. Sie wissen schon längst, dass es Fische gibt. Fische und, wer weiß was noch für Tiere. Sie wissen, dass vermutlich längst eine Regeneration von Wasser und Luft stattgefunden hat. Aber niemand soll es erfahren! Alles soll bleiben, wie es ist. Die Luftglocken, die Wohnzellen, die künstliche Ernährung, der ganze, durch die oberste Verwaltungsbehörde beherrschte Apparat. Sie wollen die Beibehaltung der absoluten Kontrolle, ich verstehe.

V: Sie haben verstanden.

G: Was haben Sie eben geschaltet?

V: Ihre letzten Aussagen verlangen eine Revision des Urteils.

G: Eine Revision?

V: Revision von Kennziffer 11. Revisionsergebnis: Kennziffer 15. Kennziffer 11 - Kennziffer 15.

G: Was bedeutet das?

(Pause).

W1/W2: Morgen.

V: Verfahren nach Kennziffer 15. Geleiten Sie den Delinquenten!

W1/W2: Wird ausgeführt.

W1: Bitte, mein Herr.

W2: Kommen Sie!

G: Was hat das zu bedeuten?

W1: Bitte, treten Sie ein!

G: Nein! Erst will ich wissen, was das heißt, Kennziffer 15!

W1: Vorzeitige Verwertung.

G: Vorzeitige Verwertung? Das - das ist Mord!

W1: Erledigt. Aber du hättest es ihm nicht sagen sollen. Dann machen sie immer Schwierigkeiten.

W2: Stimmt! Ich werde mir's merken.

5. Fehlerkorrektur:

1. Wenn ich im alten Rom zur Welt käme, hätte ich Caesar gekannt.
2. Bald hat mein Freund eine dreimonatliche Dienstreise.
3. Sie tut so, als sie mit ihm Schluss gemacht hätte.
4. Würden Sie mir bitte den Weg zu diesem Museum gezeigt?
5. Er besucht fast täglich seine alten Eltern.
6. Wenn ich doch nur eine gute Note in Deutsch bekommen würde!
7. Ich wäre gern einmal ein Vogel, dann ich könnte überall fliegen und singen.
8. Hättest du nicht dagegen, wenn ich deinen Kuchen probiere.
9. Mein Freund ist zu Hause geblieben. Hätte er doch mitgefahren!
10. Wer sich den Tag genau einteilt, kann viel Zeit sparen.

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Человечество всегда стремилось заглянуть в будущее. Писатели изображают его, давая волю фантазии (der Phantasie freien Lauf lassen). Предположения учёных опираются на факты. Одни учёные и писатели смотрят в будущее оптимистично, другие, наоборот, пессимистично. Сегодня многих беспокоит загрязнение окружающей среды (die Umweltverschmutzung). Но власти ведут себя так, как будто это не их обязанность защитить своих граждан от опасности.

Некоторые учёные и писатели-фантасты придерживаются точки зрения, что из-за продолжающегося загрязнения воды и воздуха наша земля станет необитаемой. Наша плодородная планета превратится в безжизненную пустыню. Остаток человечества будет жить под герметично закрытыми воздушными куполами, так как атмосфера не будет пригодна для дыхания. Перемещаться вне купола смогут только те, кто обладает скафандром, да и то свободы перемещения хватит настолько, насколько позволит содержимое кислородного баллона. Снимать защитный шлем будет очень опасно, сначала необходимо будет проверить воздух на содержание ядовитых веществ.

Я не могу и не хочу в это верить. Человечеству хватит разума спасти себя от неминуемой гибели. Я представляю себе нашу землю в будущем плодородной планетой, наполненной жизнью. Снова и снова завязываются новые формы существования, не исчезла регенерация воды и воздуха. Человечество научилось производить всё необходимое. Нет ни болезней, ни эпидемий, ни неурожаев, ни голода. Медики победили угрожающие жизни болезни, такие как рак и инфаркт. Им не удалось остановить процесс старения, но продолжительность жизни увеличилась. Человек достиг своей верхней биологической границы, которая составляет 120 лет. Летательные аппараты решили все транспортные проблемы. Мощность двигателей их такова, что они легко могут достигать луны. Она, кстати, заселена.

На случай, если человечеству будет угрожать загрязнение воздуха, создан огромный купол, который может также защитить от непогоды, холода, снега. Большой расход энергии для этой цели будущее поколение может себе позволить.

И что бы там не говорили и не предсказывали, человечество не прекратит своего существования. Жизнь будет только прекраснее!

7. Diskussion: Investieren in die Zukunft

1. Welche Bereiche sind für unser Leben in der Zukunft wichtig? Wo sollte die Gesellschaft / der Staat mehr investieren? Z.B.: Ausbildung, Umweltschutz, Gesundheitswesen, Kindergärten, Altenpflege, wirtschaftliche Entwicklung, Wohnungen.

2. Arbeiten Sie in Kleingruppen (3 bis 5 Personen)

Klären Sie die Begriffe. Fügen Sie eventuell fehlende Bereiche hinzu. Legen Sie eine Reihenfolge fest: Schreiben Sie eine „Rangliste“. Begründen Sie Ihre Meinung.

3. Präsentieren Sie Ihre „Rangliste“ der Klasse und erklären Sie sie kurz.

Für uns steht ... an erster Stelle, weil .../ denn ...

Wir würden ... an den ersten Platz stellen, weil ...

Wir glauben, dass ... besonderes wichtig / am wichtigsten ist, weil ... / denn ...

Zu allererst kommt für uns ... , weil .../ denn ...

Wir halten ... auch für wichtig, aber ...

Am wenigsten wichtig ist aus unserer Sicht ..., weil .../ denn ...

4. Vergleichen und diskutieren Sie die Ergebnisse der Gruppen in der Klasse.

Sprechsituationen zum Thema: Zukunft

1. Utopische und realistische Ideen der Vergangenheit.

2. Die Welt im 22. Jahrhundert.

LEKTION 7 - Thema: Medien
LB S.125-126 Lesetext: Computer-Sucht

Wortschatz zum Text:

1. j-n psychisch abhängig machen – делать кого-л. психически зависимым
2. die Spielsucht – игромания
3. dienstbar – подчиненный, подвластный; покорный
4. j-m untertan sein – быть кому-л подчиненным
5. tippen – набирать текст на компьютере
6. etw. im Griff haben – владеть чем-л.
7. an der elektronischen Nadel hängen (i, a) – сидеть на электронной игле
8. etw. nach D. richten – здесь: подстраивать что-л. под что-л.
9. pseudodreidimensional – псевдотрехмерный
10. aufnötigen D. Akk. – навязать кому-л. что-л.
11. etw. unter suchtähnlichem Zwang betreiben (ie, ie) – заниматься чем-л. под давлением/принуждением, похожим на манию
12. sich ins virtuelle Jenseits hineinsaugen lassen (ie, a) – позволить втянуть себя в виртуальный мир
13. die Koordinaten des Diesseits wahrnehmen (a, o) – воспринимать координаты этого мира
14. durch Datenbanken stöbern – рыться, копаться, шарить в банках данных
15. Geschäftstermine verschlafen (ie, a) – просыпать переговоры, деловые встречи
16. der Bildschirm gegenüber – сидящий по другую сторону экрана
17. gebeugt – склоненный, наклоненный
18. verdreht – скрученный, вывернутый; искривленный
19. der Verlust des Zeitgefühls – потеря чувства времени
20. die Scheidung einreichen – подавать на развод

1. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Die modernen Medien können heutzutage leicht die Menschen, besonders die Kinder, ...
... ..
2. Wenn man bis zum Morgengrauen vor dem Monitor sitzt und im Internet surft, kann man das
3. Viele Jugendliche ... heute und brauchen
- 4 Die Symptome der Computersucht und
5. Für die meisten Verbraucher ... der Fernsehkonsum
6. Nachdem er den PC, setzte er sich vor den Fernseher.
7. ... mein Onkel gern im Büro am Computer arbeitet, macht er ... zu Hause Gartenarbeit.
8. Je ... die soziale Schicht einer Familie ist, desto ... ist ihr Fernsehkonsum.
9. ... man den Computer noch für längere Zeit abschalten kann, ist man noch nicht
10. ... ihr Gegenüber wirklich ... sehen, flirteten Computerfans mit ihrem Bildschirmgegenüber.

Psychisch abhängig machen, süchtig, hoch, gering, ausschalten, solange, zur täglichen Gewohnheit werden, ohne ... zu, als Online-Abhängigkeit bezeichnen, ihre tägliche Dosis Computer, dem Alkoholismus ... der Spielsucht ähnlich sein, an der elektronischen Nadel hängen, gern, während

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Было время, когда домашний компьютер был лишь инструментом, который был подчинен человеку и которым он владел, но не наоборот. Компьютер был то пишущей машинкой, то калькулятором, своего рода офисной мебелью, не более того.

Но затем появился модем, который вдохнул жизнь в бездушный объект. Модем связал между собой телефонным проводом компьютеры, и ... появился параллельный мир с электронной почтой, онлайн-услугами и интернетом. Мы начали контактировать с другими пользователями и нуждаться в ежедневной дозе компьютера. С тех пор многие сидят на электронной игле, и уже компьютер владеет ими.

Люди с онлайн-зависимостью могут до утра копаться в банках данных, а потом просыпать деловые встречи, флиртовать с сидящим по другую сторону экрана и переживать затем кризис отношений в семье. И чем больше времени зависимые от компьютера люди проводят перед монитором, тем хуже они воспринимают координаты этого мира: пространство и время, правду и ложь, главное и второстепенное. Они не могут больше контролировать свое "хобби" и похожи тем самым на алкоголиков и игроманов.

21 век – это, конечно, век компьютера и интернета, но хотелось бы верить, не компьютерной зависимости людей.

LB S.130 Lesetext: Die Glotze lebt

Wortschatz zum Text:

1. quetschen – давить, выжимать
2. einschalten Akk. – включать что-л.
3. flimmern – сверкать, мигать, мерцать, рябить, пестрить, мелькать
4. geballt – сжатый
5. digital [digi ta:l] – цифровой
6. zuschütten Akk. mit D. – засыпать, заваливать кого/что-л. чем-л.
7. der Reifen (=) – автомобильная шина, покрышка
8. zusätzlich – дополнительный
9. suggerieren – внушать
10. der Fernsekonsúm – просмотр телевизора
11. entscheiden (ie, ie) über Akk. – принимать решение о чем-л.
12. die Ohrfeige (-n) – пощечина
13. die Zähne fletschen – скалить зубы
14. mit dem Schwanz wedeln – вилять хвостом

3. Setzen Sie die in Klammern angeführte Lexik ein!

1. Das Modem (вдохнул жизнь в бездушный объект), indem es den Computer mit seinen Artgenossen verband.

2. Für die Süchtigen ist der Computer eine Art Hobby, das sie (занимаются под давлением, похожим на манию) und (не могут его больше контролировать).

3. Die Online-Abhängigen (не воспринимают больше координаты этого мира: время и пространство, правду и ложь, главное и второстепенное) .

4. Das moderne Fernsehen (предлагает не только дополнительные каналы и программы, более хорошее изображение и цифровые приемы), sondern ist auch (интерактивно) .

5. ... (В то время как) manche Wissenschaftler vor der intensiven Beschäftigung mit elektronischen Medien ... (предостерегают), sehen andere darin (никакой опасности).

6. Wenn man mit dem Fernsehen in der Familie ... (наказывают) oder ... (поощряют), so führt das bei Kindern zu (более продолжительному просмотру телевизора).

7. Kann die Familie ihre Probleme (разговорами и совместными действиями решать), dann sitzen die Kinder nicht lange vor dem Bildschirm.
8. Jede Art von Sucht ist eine ... (болезнь), die nur sehr schwer zu ... (лечить) ist.
9. (Распечатайте этот текст) und dann können Sie (закрыть программу).
10. (Поведение) von Herrn N., der den ganzen Tag Radio hört, scheint mir noch nicht ... (проявление болезни).

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Для большинства из нас просмотр телевизора стал ежедневной привычкой. Хорошо, если эта привычка невредная, и вы не являетесь телезависимым. Но если вы смотрите телевизор более трех часов в день, то вас вполне можно назвать телеманом (der Vielseher), а ваше чрезмерное использование этого средства массовой информации – телеманией (телевизионной болезнью).

Современные исследования доказывают, что телеманы, независимо от того, идет ли речь о взрослых или детях, более боязливы и не обладают богатой фантазией. У них также сильнее выражены общепринятые (условные) стереотипы, потому что они постоянно получают похожие образцы поведения по телевидению. Существует также прямая взаимосвязь между социальным слоем семьи, ее способностью решать свои проблемы в беседах, совместными действиями и продолжительным просмотром телевизора. Чем выше социальный слой, тем меньше используется телевизор. Телевидение, как средство воспитания, которым можно поощрять и наказывать, ведет у детей также к тому, что они дольше сидят перед экраном телевизора.

5. Fehlerkorrektur:

1. Der Drucker druckt einen Text auf Papier auf.
2. Während meine Kollegin gern im Büro am Computer arbeitet, sie liest gern zu Hause.
3. Die exzessive Nutzung des Computers wird als Computersucht bezeichnen.
4. Wenn man mit dem Fernsehen belohnt oder bestraft, so führt das bei den Kindern zu einer höheren Fernsehkonsum.
5. Mit Hilfe der Maus kann man eine Funktion anklicken.
6. Im Extremfall zeigen die Süchtige ähnliche Symptome wie Alkoholiker und Spieler.
7. Vielseher sind ängstlicher und ärmer von Phantasie als Wenigseher.
8. Ein großes Problem im Internet ist, nützliche von unnützen Informationen trennen.
9. Es ist schade, dass der Computer nicht mehr dem Mensch untertan ist.
10. Viele Deutsche verbringen mehr als die Hälfte ihrer Freizeit von dem Bildschirm.

6. Schreiben: Vom Satz zum Text

Konnektor + Nebensatz

als, wenn
 immer wenn, sooft
 sobald, sowie, gleich nachdem
 während, solange
 bevor, ehe
 nachdem

 seit, seitdem
 bis

Konnektor + Hauptsatz

da, dabei
 jedesmal
 im gleichen Augenblick, sofort
 gleichzeitig, währenddessen, inzwischen
 vorher, zuvor, als erstes, zuerst,
 danach, anschließend, hinterher, später,
 schließlich dann, später, und
 seitdem

1. Verbinden Sie die folgenden Sätze mit passenden Konnektoren zu einem Text. Benutzen Sie aber kein Wort zweimal. Achten Sie auch auf die Wortstellung und die richtige Tempusform.

Beispiel:

Nachdem sie beschlossen hatte, sich einen Computer zu kaufen, besorgte sie sich Kataloge. Gleichzeitig informierte sie sich bei Freunden und Bekannten. Vorher hatte auch schon einen Kollegen gefragt.

Computerkauf

Sie beschloss, sich einen Computer zu kaufen.

Sie besorgte sich Kataloge.

Sie informierte sich bei Freunden und Bekannten.

Sie fragte auch einen Kollegen.

Sie ging / kam in die Computerabteilung eines Kaufhauses.

Sie sah sich alle Modelle an.

Sie verglich die Preise und die technischen Daten.

Sie entdeckte ein besonders günstiges Angebot.

Sie war sicher, dass sie das Richtige gefunden hatte.

Sie suchte einen Verkäufer.

Sie überlegte, ob sie etwas übersehen hatte.

Sie sprach mit dem Verkäufer.

Sie hatte alle Informationen, die sie brauchte.

Sie sah, dass ein anderer Kunde den Computer kaufte.

Sie hörte, dass es der letzte war.

Sie ärgerte sich.

Wie könnte die Geschichte weitergehen?

LB S.132 Hörtext

Wortschatz zum Text:

1. verzweifeln – отчаиваться
2. der Analphabet (-en) – неграмотный
3. nach Einschätzung G. – по оценке кого/чего-л.
4. ihre Lese- und Schreibschwäche vor anderen verheimlichen – скрывать, утаивать от других свои пробелы, слабые стороны в чтении и письме от других
5. in den Analphabetismus abrutschen – сползти, скатиться, погрузиться в безграмотность
6. das Problem unterschätzen oder ignorieren – недооценивать или игнорировать проблему
7. entsprechen D. (a, o) – соответствовать
8. belegen – здесь: подтверждать
9. die Hinwendung zu Büchern – обращение к книгам
10. das Interesse für Akk. wecken – пробуждать интерес к чему-л.
11. Sprachentwicklungsstörungen haben – иметь нарушения в языковом развитии
12. das Sprachvermögen – речь
13. das Versäumte nachholen – наверстывать упущенное
14. überfordert sein – быть перегруженным
15. beeinträchtigen – причинять вред, ухудшать

16. fördern – способствовать, содействовать, поощрять, продвигать, поддерживать
17. verbergen (a, o) – скрывать, утаивать
18. versäumen Akk. – пропускать, упускать что-л.

Transkription des Hörtextes:

Wenn sie dringend eine wichtige Telefonnummer suchen, verzweifeln sie. Beim Umgang mit Stadtplänen sind sie hilflos; sie leben mitten unter uns, zumeist unerkant. In Deutschland gibt es nach Einschätzung der UNESCO drei bis vier Millionen so genannte „funktionale Analphabeten“, das sind Menschen, die zwar einmal Lesen und Schreiben gelernt haben, die aber diese Fähigkeit mangels Übung verloren haben. Sehr oft versuchen diese Menschen, ihre Lese- und Schreibschwäche vor anderen zu verheimlichen, manchmal wissen nicht einmal die Ehepartner oder die eigenen Kinder davon.

Zahlreiche Jugendliche der neuen Computergeneration drohen ebenfalls in den Analphabetismus abzurutschen. Ein Problem, das von vielen Bildungspolitikern unterschätzt oder ignoriert wird. Am Computer sitzen und Musik hören - das sind die liebsten Freizeitbeschäftigungen von Jugendlichen. Dies ist ein Klischee, das aber nicht ganz der Wirklichkeit entspricht. Diese Berufsschüler antworten auf die Frage, ob und was sie in ihrer Freizeit lesen:

„Jugendzeitschriften, Magazine, Sciencefiction...“

„Romane, ich lese in der Woche ein Buch mit 200 bis 300 Seiten...“

„Ja, und Comics...“

„Bravogirl, Mädchen und so...“

(Pause)

Neue wissenschaftliche Untersuchungen belegen, dass bereits 15% aller 9-jährigen Kinder absolute Computerfreaks sind, die so gut wie nie ein Buch in die Hand nehmen. Wenn Eltern und Lehrer nichts dagegen unternehmen, haben sie wenig Aussicht, richtig lesen und schreiben zu lernen, denn die Ursachen für den so genannten funktionalen Analphabetismus entstehen bereits in der frühen Kindheit. Dazu Frau Professor Erika Babnik:

„In der Tat fängt die Hinwendung zu Büchern in der ganz frühen Kindheit an. Das elterliche Vorbild spielt zum Beispiel eine große Rolle oder inwieweit das Interesse für Bücher überhaupt geweckt wird. Heute wissen wir, dass etwa ein Viertel aller Vorschulkinder, also der 4- bis 6-Jährigen, Sprachentwicklungsstörungen hat. Das bedeutet, die Förderung muss schon in der Familie beginnen.“

Das Sprachvermögen bildet sich maximal bis zum 10. Lebensjahr aus. Im Alter von 13 bis 14 Jahren ist die Entwicklung des Lese- und Schreibvermögens abgeschlossen. Es ist sehr schwer, das Versäumte nachzuholen. Die Lehrer sind angesichts der dramatisch gestiegenen Zahl funktionaler Analphabeten überfordert. Frau Professor Babnik nennt erschreckende Zahlen:

„Etwa 30% der Neuntklässler geben selbst zu, dass sie die Schule verlassen, ohne richtig lesen und schreiben zu können. Über die Hälfte aller Schulleiter in Deutschland gibt an, dass der Deutschunterricht vor allem in den Hauptschulen dadurch beeinträchtigt ist, dass viele Kinder nicht richtig lesen und schreiben können. Das ist eine dramatische Entwicklung.“

(Pause)

Menschen mit großen Lese- und Schreibschwächen sind keineswegs weniger intelligent. Die Betroffenen kommen meist aus einem schwierigen sozialen Umfeld, sie wurden in der Schule nicht ausreichend gefördert. Häufiger Schul- und Ortswechsel und Gleichgültigkeit der Eltern erschweren den Lese- und Schreiblernprozess ebenfalls. Früher oder später können die Betroffenen ihre Lese- und Schreibunfähigkeit nicht mehr verbergen. Sie suchen Hilfe, und zwar zumeist bei den Volkshochschulen. Rund 20 000 Menschen nehmen jährlich in Deutschland an Alphabetisierungskursen teil. Wenn es ihnen dann nach monatelangen, mühsamen Anstrengungen gelingt, Formulare selbst

auszufüllen, Korrespondenz zu führen oder gar Romane zu lesen, dann wird ihnen bewusst, dass sie in ihrer Kindheit und Jugend etwas sehr Wertvolles versäumt haben.

Lesetext: Wenn Kaufen zur Sucht wird

Wortschatz zum Text:

1. die Kaufsucht - шопомания
2. von großer Bedeutung – быть важным, значительным
3. ernst zu nehmende Sucht – мания, требующая серьезного отношения
4. ergeben (a, e) – давать в итоге, установить
5. suchtgefährdet – здесь: подверженный шопомании
6. die Einkommens- und Bildungsschichten – слои населения, различающиеся по доходам и образованию
7. betroffen sein – быть пораженным (болезнью)
8. der Frustkauf – покупка, приносящая разочарование
9. der Zwang – принуждение, необходимость, неизбежность
10. benötigen Akk. – нуждаться в чем-л.
11. als Ersatzmittel für die Befriedigung anderer Bedürfnisse dienen – служить заменителем (экзацем) для удовлетворения других потребностей
12. das Beruhigungsmittel (=) – успокоительное средство
13. unterdrücken – подавлять, заглушать
14. eine innere Leere füllen – заполнять внутреннюю пустоту
15. fliehen (o, o) – бежать, спастись бегством
16. der Kaufsüchtige (-n) – страдающий шопоманией
17. keine Verwendung für die Güter haben – не находить применения товарам
18. leiden (i, i) unter D. – страдать (морально) от чего-л.
19. das geringe Selbstbewusstsein und mangelnde Anerkennung – низкое самосознание и недостающее признание
20. die Selbstwertschwäche – низкая самооценка
21. vernachlässigen Akk. – пренебрегать, запускать что-л.
22. überversorgen – обеспечивать, снабжать сверх потребностей
23. es lässt sich erklären – это объясняется
24. der Drang – стремление, влечение, порыв, натиск, напор
25. überwinden (a, u) – одолевать, преодолевать, побороть, ликвидировать
26. loswerden (wurde los, ist losgeworden) Akk. – избавляться, отделяться, освобождаться от чего-л.
27. sich eingestehen (a, a) – признаваться себе
28. der Ausgleich für die psychische Belastung – компенсация за психическую нагрузку

In modernen Gesellschaften ist das Thema Sucht schon seit langem von großer Bedeutung. Doch verbindet man mit Sucht normalerweise Drogen wie Alkohol, Tabletten und die so genannten harten Drogen wie Heroin oder Kokain.

Die Kaufsucht ist aber eine sehr ernst zu nehmende Sucht in Deutschland. Eine Untersuchung der Universität Stuttgart ergab, dass 25 Prozent aller Erwachsenen suchtgefährdet sind. Es gibt mehr kaufsuchtige Frauen als Männer. Alle Einkommens- und Bildungsschichten sind von dieser Sucht betroffen.

Woran erkennt man, dass es sich beim Kaufverhalten um eine Sucht handelt? Wenn Frustkäufe zur Gewohnheit werden, wird es gefährlich. Die Grenze zwischen einem normalen Frustkauf und der Kaufsucht liegt in dem Zwang, immer wieder Dinge einzukaufen, die man wirklich nicht benötigt.

Das Kaufen kann als Ersatzmittel für die Befriedigung anderer Bedürfnisse dienen, z.B. als Beruhigungsmittel, um eine innere Unruhe, Depressionen oder Ängste zu unterdrücken. Das Kaufen kann als Stimulation wirken. Die Süchtigen verschaffen sich ein kurzfristiges Glücksgefühl, um eine innere Leere zu füllen oder sie versuchen durch die Jagd nach Waren aus der Realität zu fliehen. Kaufen ist für den Süchtigen ein Symbol für selbstständiges Entscheiden und ein intensives Leben.

Kaufsuchtlinge sind nicht süchtig nach dem Besitz der Güter, sondern nach der Befriedigung, die sie durch das Kaufen erfahren. Da sie keine Verwendung für die Güter haben, stapeln sie Kosmetika, Kleidung, Schmuck, Lebensmittel in der Wohnung oder werfen sie unausgepackt in den Mülleimer.

Das Problem liegt in der Regel in der Persönlichkeitsstruktur der Betroffenen. Kaufsuchtlinge leiden häufig unter einem geringen Selbstbewusstsein und einer mangelnden Anerkennung durch ihre soziale Umwelt.

Diese Selbstwertschwäche kann unterschiedliche Ursachen haben. Das beginnt in der Regel schon in der Kindheit. Viele Kaufsuchtlinge wurden als Kind emotional vernachlässigt oder überversorgt. Das fehlende Vertrauen vieler Betroffener in die eigenen Fähigkeiten und ihre Fixierung auf materielle Dinge lässt sich also mit solchen frühkindlichen Erfahrungen erklären.

Doch auch die Gesellschaft ist mitverantwortlich für das Entstehen von Kaufsucht. Durch Werbung werden wir zur Problemlösung mit Hilfe von Gütern erzogen. Das Internet und Kreditkarten erleichtern den schnellen Kauf. Während andere Süchte gesellschaftlich diskriminiert werden, gilt hoher Konsum als Normalität.

Die Folgen der Kaufsucht können dramatisch sein. Der Drang zu kaufen wird immer stärker, so dass sie immer mehr und immer teurere Produkte kaufen. Das führt zu hohen Schulden. Die Krisen in der Familie versuchen die Süchtigen wieder mit Kaufen zu überwinden. Oft steht am Ende die Zerstörung des Privatlebens.

Was kann man gegen die Kaufsucht tun?

Der Süchtige steht nicht allein mit seiner Sucht. Es gibt Selbsthilfegruppen, die ihn im Kampf gegen die Sucht unterstützen. In den meisten Fällen ist außerdem die Hilfe durch einen Psychotherapeuten notwendig, um wirklich einen Ausweg aus der Sucht zu finden. Wer aber die Kaufsucht wirklich loswerden möchte, muss sich eingestehen, dass er süchtig ist.

Am besten wäre es natürlich, wenn sich die Sucht gar nicht entwickeln würde. Dafür ist es notwendig, dass sich jeder Einzelne bei einem Frustkauf ehrlich fragt, ob es nicht andere Möglichkeiten gibt, einen Ausgleich für die psychische Belastung zu finden.

Sprechsituationen zum Thema: Medien

1. Computer und Internet: Vor- und Nachteile.
2. Symptome der Online-Abhängigkeit.
3. Das Fernsehen der Zukunft und seine Möglichkeiten.
4. Die Rolle der Medien in unserem Leben.
5. Moderne Krankheit – Kaufsucht.

LEKTION 8 - Thema: Auto

LB S.146 Lesetext: Über den Schatten gesprungen

Wortschatz zum Text:

1. über den Schatten springen (a, u) - прыгнуть выше головы (ср. с посл. man kann nicht über seinen eigenen Schatten springen – выше головы не прыгнешь)
2. der VW-Käfer (=) – разг. «жук», «жучок» (о легковом автомобиле «фольксваген»)
3. der Heckmotor – двигатель, размещенный в задней части кузова
4. das Brezelfenster (=) – окно, напоминающее по форме кренделек
5. vom Band krabbeln – здесь: сползать с конвейерной ленты
6. die Petticoats – нижние юбки
7. die Salzstange (-n) – соленый крендель (ср. в рус.: соленая соломка)
8. die Anti-Baby-Pille (-n) – противозачаточная таблетка
9. Armin Harry – Армин Хари (ФРГ) установил мировой рекорд в беге на сто метров в 1960 г. на Летних Олимпийских играх в Риме
10. der Bursche (-n) – парень, малый; мальчик
11. bullig – разг. здоровый и неуклюжий, здоровый как бык; мускулистый
12. der Kotfügel (=) – крыло (кузова автомобиля)
13. der Antrieb – привод, двигатель
14. die umklappbare Rückbank (-bänke) – откидывающееся заднее сидение
15. die Halteschlaufe (-n) – ремни

LB S.150 Lesetext: Autonavigation mit Kurs auf den Massenmarkt

Wortschatz zum Text:

1. auswerten – оценивать
2. die Geschwindigkeit – скорость
3. nachrüstbar – что-л. можно оснастить дополнительным устройством
4. absetzen – здесь: сбывать, продавать
5. die Nachfrage (=) – спрос

LB S.156 Lesetext: Abschied vom Auto

Wortschatz zum Text:

1. um es gleich vorwegzunehmen – скажем заранее (сразу)
2. abschaffen – продать для экономии
3. die Umweltbelastung – загрязнение окружающей среды
4. das Gewissen – совесть
5. Aufmerksamkeit erregen – привлечь внимание
6. die Inkonsequenz (-en) – несоответствие
7. die Haftpflicht = Haftpflichtversicherung – страхование от ответственности за причинение вреда (н-р. владельца автомашины, водителя)
8. die Steuer (-n) – налог
9. die Rechtsschutzversicherung – страхование судебных издержек
10. entbehrlich sein – быть необязательным
11. den Schritt vollziehen (o, o) – сделать шаг
12. der Entschluss – решение

1. Setzen Sie in richtiger Form die fehlenden Wörter und Redewendungen ein!

1. Nachdem er arbeitslos wurde, sollte er vielleicht seinen Wagen
2. Die meisten modernen Autos haben schon einen elektronischen
3. Bevor Sie den Zündschlüssel ..., ... Sie
4. Zu seiner Sicherheit soll jeder Radfahrer aufsetzen.
5. Der Verzicht auf ... in der Stadt macht die Menschen
6. Pro Monat sind zirka 400 Euro für ..., ..., ..., ... und ... auszugeben.
7. Unsere Familie ist der Meinung, dass das Auto in der Stadt ... ist.
8. Ich ... meinen Verzicht bis heute nicht.
9. Der Bordcomputer nachträglich
10. Ich weiß, dass man die Batterie eines Elektroautos kann.

Beifahrer, entbehrlich, an einer Steckdose aufladen, umdrehen, sich einbauen lassen, bereuen, ein Helm, der Wagen, umweltsensibler, sich anschnallen, abschaffen, Benzin, Steuern, Reparaturen, Haftpflicht, Garage.

2. Fehlerkorrektur:

1. Die Mikrowelle ist sehr praktisch, das Essen lässt sich schnell darin aufzuwärmen.
2. Man muss diese Extraleistungen noch sehr teuer zahlen.
3. Bei allen Modellen ist eine Diebstahlsicherung eingebaut.
4. Man braucht nur alle für den gefolgten Tag geplanten Tätigkeiten in die Maschine einzugeben.
5. Die Führerscheinprüfung kann nicht leicht bestanden.
6. Diese Mathematikaufgaben sind nicht löslich.
7. Die Maschine kann einen für jeden persönlich zuschneidenden Tagesablauf erstellen.
8. Einige Modelle sind schon mit einem elektronischen Beifahrer ausgerüstet.
9. Der Erfinder dachte darüber nach, wie man Frauen, die von Beruf und Familie belastet sind, das Leben erleichtern könnte.
10. Ein unbrauchbares Auto hat gewöhnlich abgefahrene Reifen, Bremsen, die nach rechts oder nach links ziehen, einen verrosteten Außenspiegel und einen Tacho, das zu wenig anzeigt.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Для любого современного города характерным признаком являются машины: старые, новые, чистые и не очень, с навигационными системами и без и ... километровые пробки в часы пик (Stoßzeiten). Все это приводит к сильному загрязнению воздуха, шуму, стрессу.

Я радуюсь, когда люди решаются отказаться от автомобиля, начинают больше ходить пешком и использовать общественный транспорт. Это позволяет не только уменьшить загрязнение окружающей среды, но и хорошо сэкономить, потому что не надо больше тратить на бензин, гараж, налоги, ремонт и страхование автомобиля.

Реакции друзей и соседей на такое решение могут быть разными. Кто-то считает, что машины в меньшей степени наносят вред окружающей среде, и что в этом виноваты электростанции и самолеты. Другие находят это решение милым, но для них об этом не может быть и речи.

Конечно, без машины что-то нужно поменять в своей повседневной жизни, но поверьте мне, это того стоит.

Schreiben: Wie wird das gemacht?

Gebrauchsanweisungen, Bedienungsanleitungen und Rezepte

1. Setzen Sie sich in kleinen Gruppen (3-4 Personen) zusammen und suchen Sie sich aus den folgenden Aktivitäten eine aus, für die Sie eine Anleitung schreiben möchten:

- eine Serviette falten
- eine Origamifigur falten
- eine Telefonnummer im Handy speichern
- eine Zeichnung mit einem Computerprogramm anfertigen
- ein Gericht kochen
- einen Kuchen backen
- ...

2. Notieren Sie gemeinsam, welche Materialien (Zutaten) und Geräte für die Aktivität gebraucht werden.

Beispiel: Kartoffelbrei kochen

Zutaten: 1 kg Kartoffeln

50 g Butter

Salz

1/4 L Milch

Geräte: großer Topf

Messer

Kartoffelpresse

3. Notieren Sie dann möglichst genau alle Arbeitsschritte als Infinitive.

Beispiel:

- Kartoffeln schälen, schneiden, kochen und durch eine Kartoffelpresse drücken
- Butter unterrühren
- Salz dazu geben
- Milch heiß machen und unterrühren

4. Beschreiben Sie jetzt in einem Text die einzelnen Arbeitsschritte.

Beispiel: Zuerst werden die Kartoffeln geschält, in Stücke geschnitten und gekocht.

Die gekochten Kartoffeln werden dann durch eine Kartoffelpresse gedrückt.

5. Tauschen Sie Ihre Anleitung mit einer anderen Gruppe, überprüfen Sie deren Anleitung und probieren Sie sie, wenn möglich, aus. Sind alle Arbeitsschritte genau beschrieben?

Machen Sie - wenn nötig - Vorschläge zur Ergänzung oder Korrektur.

Sprechsituationen zum Thema: Auto

1. Verzicht auf das Auto: Vor- und Nachteile.
2. Das Auto von morgen.
3. Autoindustrie im 21. Jahrhundert.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. Em-neu - Hauptkurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. **Kursbuch**. - Max Hueber Verlag, 2008. - 160 S.
2. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. Em-neu - Hauptkurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. **Arbeitsbuch**. - Max Hueber Verlag, 2008. - 152 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. Em-neu -Hauptkurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. **Lehrerhandbuch**. - Max Hueber Verlag, 2008. - 112 S.
4. vitamin.de. Bundesländer: Berlin. - № 49, Sommer, 2011 - S. 8-9.

Учебное текстовое электронное издание

Жучкова Лариса Вячеславовна

ПРАКТИКУМ К УМК «EM: HAUPTKURS»

Практикум

1,25 Мб

1 электрон. опт. диск

г. Магнитогорск, 2016 год

ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова»

Адрес: 455000, Россия, Челябинская область, г. Магнитогорск,
пр. Ленина 38

ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова»

Кафедра романо-германской филологии и перевода

Центр электронных образовательных ресурсов и

дистанционных образовательных технологий

e-mail: ceor_dot@mail.ru